

**Año 15 - Nº 50**  
**febrero 2014**

*Editora responsable - Web Master:*

**María Luisa Felipacci**

*Propietario - Director:*

**Agustín Segundo Ernesto Tejada  
Senilliani**

*Diseño y pre-producción:*

**Marta Eugenia Ambrosio**

*Coordinación de contenido*

**Agustín Segundo Ernesto Tejada  
Senilliani**

*Redacción:*

Ruta 210 Kilómetro 56,200

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail:

**demispagos@revistademispagos.com.ar**

**Registro de Marca Nro: 1.047.759/9**

***Escriben en esta edición***

**Graciela Arancibia**

**Carlos Arancibia**

**Oscar Augusto Berengan**

**Roberto "Coya" Chavero**

**Pablo Giachello**

**Jaro Godoy**

**Herminia Navarro Hartmann**

**Héctor Lombera**

**Julio Enrique López**

**Julio Rodríguez Ledesma**

**Héctor García Martínez**

**Hamid Nazabay**

**Carlos Raúl Risso**

**Ernesto Tejada**

**Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-**

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.

**Editorial**  
**Edición N°50**

Agradecemos a quienes nos  
ayudaron a llegar hasta aquí



**Carlos Raúl Risso**



**Héctor García  
Martínez**



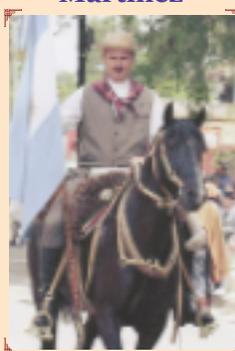
**Graciela Arancibia**



**Oscar Augusto  
Berengan**



**Héctor Lombera**



**Pablo Giachello**



**Herminia Navarro  
Hartmann**



**Carlos Arancibia**



**Hamid Nazabay**



**Julio Enrique  
López**



**Julio Rodríguez  
Ledesma**



**Jaro Godoy**



**María Luisa  
Felipacci**



**Roberto "Coya"  
Chavero**



**Marta Eugenia  
Ambrosio**



**Ernesto tejeda**

**Familia De Mis Pagos**

# Contenido



Jaime Dávalos



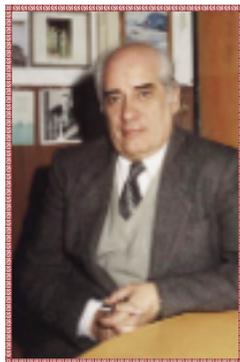
Los Pacheco Dúo



Palacio San José



Jorge Cafrune



Héctor García  
Martínez



Hugo Giménez  
Agüero



Marcelo Ferrer



Julio Molina  
Cabral

-NOTICIAS: CANTO POPULAR - HAMID NAZABAY  
por: **Julio Enrique López**

-ENTRE RÍOS: PALACIO SAN JOSÉ  
por: **Carlos Raúl Risso**

-LA BOINA, LA ALPARGATA  
por: **Pablo Giachello**

-HÉCTOR GARCÍA MARTÍNEZ:  
*Divulgador de lo argentino*  
por: **Graciela Arancibia**

-EL CULTIVO DE LO FOLKLÓRICO  
por: **Roberto "Coya" Chavero**

-Ese Jaime... El Nombrador: JAIME DÁVALOS  
por: **Ernesto Tejeda**

-MARCELO FERRER  
por: **Carlos Arancibia**

-JORGE CAFRUNE y sus vínculos con Uruguay  
por: **Hamid Nazabay**

-DE PLUMAS CON FUNDAMENTO  
por: **Carlos Arancibia**

-JULIO MOLINA CABRAL  
por: **Julio Enrique López**

-HUGO GIMÉNEZ AGÜERO  
por: **Héctor García Martínez**

-LES NUITS DE PARÍS  
por: **Roberto "Coya" Chavero**

-CUANTO MÁS LARGO EL CAMINO...  
por: **Jaro Godoy**

-LA VIVIENDA POPULAR EN EL ALTO NEUQUÉN  
por: **Héctor Lombera**

-LOS PACHECO DÚO: *La deuda saldada*  
por: **Graciela Arancibia**

-AL RESCATE DE LINO CASASOLA  
por: **Oscar Augusto Berengan**

-PABLO VÁZQUEZ: PAYADOR ARGENTINO  
por: **Ernesto Tejeda**

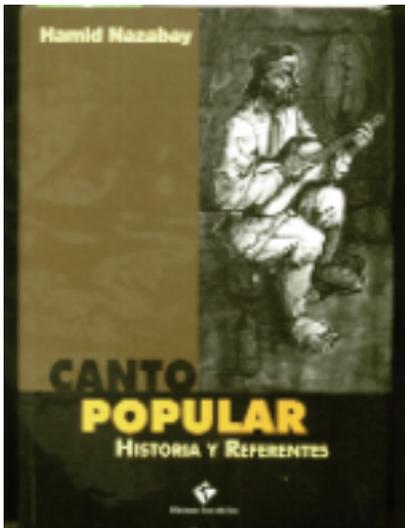
-LA MUERTE DE DON MANUEL LLANQUÍN...  
por: **Herminia Navarro Hartmann**

-EL CRIOLLISMO EN AMÉRICA ARGENTINA (CAP.4)  
por: **Julio Rodríguez Ledesma**

-YA HACE MEDIO SIGLO...  
por: **Héctor Lombera**

## República Oriental del Uruguay

## **CANTO POPULAR: HISTORIA Y REFERENTES** De Hamid Nazabay Presentación



El pasado mes de setiembre, el investigador **HAMID NAZABAY** de la República Oriental del Uruguay, presentó el libro **CANTO POPULAR: HISTORIA Y REFERENTES (Ediciones Cruz del Sur)**.

Esta valiosa obra, da cuenta de la historia del canto popular oriental desde las raíces de donde abrega, hasta los principales referentes del mismo.

En algo más de seiscientos cincuenta páginas, el autor aborda: el concepto de lo que es el “Canto Popular”, el ensayo histórico hasta nuestros días y una muestra referencial de cien artistas populares con sus datos biográficos, incluyendo -si fuese el caso- discografía y bibliografía.

Este riguroso trabajo testifica el fenómeno en general, habla de sus principales exponentes y se convierte así en una excelente herramienta para investigadores, difusores y amantes de lo nuestro.

**Hamid Theossefv Nazabay Sisurqui** (*Mercedes-Soriano, 18 de mayo de 1978*)

Investigador y ensayista. Psicólogo, docente.

Ha producido y conducido programas radiales sobre canto popular.

Escribe poesía, prosa y cancionero.

Sobre el canto popular ha publicado:

(2009) **Osiris Rodríguez Castillos, pionero del Canto Popular Uruguayo**

(Con apoyo del FONAM)

(2010) **Los Dúos en el Canto Popular Uruguayo, devenir y aconteceres**

(Artículo en la Revista Cultural La Tertulia, n°7)

(2012) **Anibal Sampayo y la Canción Litoraleña en el Uruguay**

(Ensayo ganador del Premio Anibal Sampayo 2010; Intendencia Departamental de Paysandú)

(2013) **Retrato de Lucio Muniz. Poesía, canto y guitarra**

(Artículo en el Almanaque del Banco de Seguros del Estado, edición 2013)

(2013) Es colaborador en la revista digital **De Mis Pagos** (Argentina)

*Textos: Julio Enrique López*  
[julioenez@yahoo.com.ar](mailto:julioenez@yahoo.com.ar)



Textos: **Pablo Giachello**  
ag.estudiosgauchescos@hotmail.com

## **La boina, la alpargata prendas que identifican**

### **La Boina:**

Dos prendas que poseen una antigüedad de aproximadamente 160 años. Hoy de moda, son la alpargata y la boina; aunque son usadas por distintas clases sociales no pierden su furor. La boina no tiene una difusión en esta época pero sigue siendo usada por personas con inclinaciones sociales. Estas prendas fueron introducidas por vascos, españoles, franceses.

En el *Diccionario Enciclopédico Vasco de Auñamendi*, se define la boina como una gorra sin visera, redonda y achatada, de lana y de una sola pieza. Pocas veces una vestimenta tan sencilla ha marcado tanto la fisonomía de un pueblo y ha condicionado de tal manera comportamientos sociales y mediáticos.



**Aldeanos vizcainos (Gernika) tocados de boina y jugando al mus. (Arch. Museo S. Telmo)**

Con orígenes aún hoy en día discutidos, de arcaico tocado de labradores, su uso comenzó a generalizarse a partir de las Guerras Carlistas.

Desde entonces, todo el proceso de uniformización de la sociedad vasca, en cuanto al uso de la boina, fue imparable básicamente hasta el estallido de la Guerra Civil Española y los nuevos gustos impuestos en la posguerra. Unamuno definía la boina como una prenda niveladora, puesto que al ser mas cómoda y barata que otros tocados al uso, provocó que éstos se fuesen relegando al olvido. Y en propias palabras de Unamuno, la boina pasó a convertirse en una prenda típica y, en cierto modo, tradicional del vasco.

Como indumentaria militar fue adoptada por los ejércitos imperiales y conocida como *Parlota* aunque aun entonces su cinta o lazo se llevaba por fuera y dejaba orla de visera toda alrededor que después desaparecían invirtiéndose.

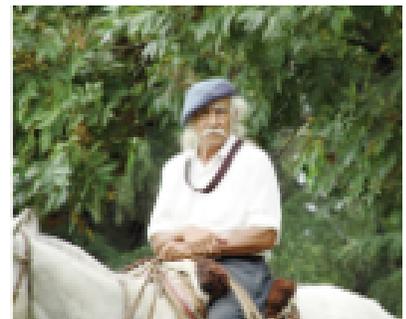


**Estilo de llevar la boina del último tercio del siglo XIX. Chaleco bordado y floreado al modo de la época.**

Por su parte, la boina llegó a nuestro medio rural durante y después de la guerra grande difundiéndola los españoles, franceses y emigrantes agauchados que pasaron a ser un símbolo del ser nacional.

Su forma es redonda, es de tela, lana o tejido que ajustada en la cabeza se la lleva echada adelante o volcada sobre una u otra oreja. Sus colores más comunes eran el negro, rojo, blanco o azul ultramar,

Muchas similitudes se han querido encontrar entre la boina vasca y los tocados escoceses, flamencos e italianos, sin embargo, en comparación con estos otros gorros, la boina era chata, ancha, sin visera y con la sección vertical que la circunda doblada hacia adentro, jamás hacia fuera. Y como rasgo de identificación más significativo, la boina llevaba siempre en el centro una rabito. Su uso también denotaba el origen de quien la llevaba. El vasco, apenas introduce la boina en su cabeza, mientras que en otras latitudes se la calaban hasta las orejas. Según la buena maña del usuario, podía inclinar la boina hacia atrás, hacia delante, hacia la izquierda o hacia la derecha. Los menos mañosos se ponían la boina con las dos



manos, mientras que los resuellos se la colocaban con una sola mano, de un golpe, dándole siempre un vuelo delantero. Toda moda, por sencilla que sea, precisa ciertas habilidades.

**Comentario:** “El ejército estadounidense conoció la boina cuando invadió Italia 1943. Sus soldados, que cambiaban boinas por tabaco para llevarlas a casa como souvenir acabaron poniéndoselas, al comprobar su comodidad. Pero su uso prontamente fue prohibido por el mando debido a la epidemia de piojos que se desarrolló en las cabezas de los soldados”.

Al finalizar la guerra en Europa la penuria hizo renacer el uso de la boina, especialmente en las mujeres, que tras largos años de no poder cubrirse más que con un mísero pañuelo, encontraron en la boina una prenda altamente favorecedora para sus demacrados rostros.

## La Alpargata:

Este calzado heredado de la bota de potro es una especie de zapatilla fuerte de loneta con suela de cuerda de yute o cáñamo enrollado, liviana, elástica, resistente, sólida.

Con la llegada de las primeras exportaciones al Río de La Plata, la útil pilcha era reclamada por los paisanos. También traían ponchos, telas para chiripas y elementos como bombillas, calderas, etc. La mayoría de estos materiales venían de Inglaterra, donde la industria ya funcionaba a toda máquina; estas prendas tuvieron difusión en ambos sexos.



Don Juan Echegaray desde 1870 en su local instalado en Buenos Aires en la calle La Larga (hoy Montes de Oca) empezó la fabricación de alpargatas en el Río de La Plata y luego en Montevideo, Uruguay; y desde el año 1890 con la lona adquirida a la firma “ de Douglas Frazer and Sons” de Arbroath, Escocia y materiales procedente de España.

En la actualidad en nuestro país y más precisamente en Buenos Aires el uso de la boina grande volcada hacia un costado a es donde mas se aprecia a gusto del paisano o tradicionalista. Andando, por el litoral zona que conozco bastante he comprobado que esta moda llegó a todos los rincones, también este plato grande le han buscado la vuelta, se moldea de tal forma que de hasta visera para el sol sirve.





La Plata - Buenos Aires

*De Mi Baúl de Mensual*



Texto y fotos: **Carlos Raúl Risso**  
Chasque: [carlosraulrisso@yahoo.com.ar](mailto:carlosraulrisso@yahoo.com.ar)

## Entre Ríos: PALACIO SAN JOSÉ



*“Aldo Castagnasso y Carlos Risso el día de la visita”*

Con el afán de conocer cosas que nos enriquezcan el espíritu, en septiembre de 2013, en un viaje familiar llegamos al legendario palacio que mandara construir Don Justo José de Urquiza, y que representa en sí, todo un símbolo de una época y una Argentina incipiente, y que para “el caudillo” era fundamental: “*su casa debía impactar, sugerir a todos que allí residía la **concentración del poder**”*. (Toller – Londero, Clarín).

La construcción se encuentra sobre la Ruta Provincial 39 (desvío al norte 3 km por acceso Dubini, según rezan las gacetillas), en Caseros, Dpto. de Uruguay, provincia de Entre Ríos, a unos 30/35 km de la ciudad de Concepción del Uruguay y en vecindades del río Gualedguaychú, enmarcada en un parque de 40 hectáreas,



*(1) Sala de recepción*

Originalmente, en 1848 cuando los inicios de la construcción (que sería la casa particular y casco del establecimiento agrícola-ganadero), la estancia contaba con 78000 hectáreas, y es menester ubicarse en tiempo y espacio para razonar que esa monumental edificación para la época, se levantó en medio del monte cerrado y con muy escasas vías de comunicación. Toda una demostración de empeño y tenacidad.

Trazó los planos y ejerció la dirección de obra en los comienzos -desde los cimientos, como quien dice-, el constructor Jacinto Dellepiane, que abordó la primera etapa, o sea el cuerpo de la casa familiar; la segunda etapa corrió a cargo del arquitecto italiano Pedro Fossati, quien en primera instancia había estado encargado del diseño y construcción de la capilla.

A diez años de iniciada la construcción del Palacio, Urquiza “...lo inauguró con fasto y orgullo en 1858” (Luis Nuñez – Rev. La Nación).

La primera construcción, cuyo frente -coronado por dos miradores- da al este, hacia el camino que comunica con Concepción del Uruguay, y se compone de siete (7) grandes arcadas, se desarrolla en torno del llamado “Patio de Honor”, al que dan quince (15) de las diecinueve (19) habitaciones que la componen, las que a su vez se comunican todas internamente, y este cuerpo, que puede ser llamado el principal, corresponde a la vida de la familia.

El segundo cuerpo, que se desarrolla en torno del llamado “Patio del Parral” y se compone de diecinueve (19) habitaciones, está destinado al personal de servicio, despensa, cocina, habitación para la máquina productora de gas de carburo que iluminaba la casa; letrinas, y la sala dedicada a la administración de la estancia.

Los muros del primer cuerpo se construyeron con grandes ladrillos asentados en barro, en cambio para la mampostería del segundo cuerpo se utilizó la cal. En los lados del patio de este cuerpo se desarrolla el rico enrejado que sostiene el parral que da nombre al sitio; dicho trabajo de herrería, al igual que las pajareras del Parque Exótico (al frente del Palacio) fueron obra del herrero Tomás Benvenuto.

En los jardines de la parte posterior (por donde actualmente se inicia el recorrido de la casa), sobre el



**(2) Patio Posterior**

costado norte se encuentra la Capilla u Oratorio de San José, para la cual Urquiza, en 1851, obtuvo una licencia del Vaticano; su edificación comenzó en 1857 y en marzo de 1859 fue bendecida por Monseñor Marini. Su planta es de forma octogonal y las pinturas murales de las paredes y la bóveda central, son obra del pintor uruguayo Juan Manuel Blanes. La obra edilicia lleva el sello de Pedro Fossati.

No podemos pasar por alto que en la parte inferior del altar mayor, el ojo avispado, puede reconocer fácilmente varios símbolos masónicos, y esto no es de extrañar, ya que Don Justo se había incorporado en 1847 en Concepción del Uruguay, a la

Logia Jorge Washington, “orientada a favor de los movimientos independentistas americanos” (Hugo Bauzá – ADN Cultura). Del mismo modo, en el frente del Palacio, sobre la galería de las siete arcadas, se desarrolla un friso (cuyo autor se ignora), el que según el investigador Héctor Ciocchini, constituye “un discurso susceptible de ser leído como un jeroglífico...”, con un mensaje íntimamente vinculado con la masonería y la concepción de la política y el Estado, tal lo entendía Urquiza.

Culminando la fastuosa empresa edilicia, manteniendo un eje central con las edificaciones, a relativa distancia del Patio Posterior que flanquean las cocheras y la Capilla, se construyó un lago artificial de 180 x 120 metros con 5 de profundidad, con un paredón de 80 cms. de ancho que lo circundaba dando consistencia a sus lados, y que tenía dos muelles, contaba con un sistema de bombeo que extraía agua de una laguna vecina, que por medio de cañerías subterráneas se volcaba al lago para mantener un nivel acorde, que permitiera al pequeño barco a vapor llamado San Cipriano, navegar paseando a los visitantes del Palacio.

Al lugar se lo conocía como Parque del Lago, y es actualmente, único sitio del complejo, que no se encuentra restaurado.

En esta casa vivió el primer presidente constitucional de los argentinos durante dos décadas, hasta su asesinato el 11/04/1870, en su dormitorio, mientras que al mismo tiempo, en Concordia, eran muertos dos hijos, los coroneles Carmelo y Waldino.

Urquiza fue velado en Concepción del Uruguay, en la casa de su hija Ana, casada con Benjamín Vitorica.

Viene a cuento mencionar que por Ley 12261 del 30/08/1935 se lo declaró Monumento Histórico Nacional, ordenándose en dicho acto la creación del Museo que hoy existe, y que fuera inaugurado el 13/08/1936.

Mucho habría para hablar, de su sistema de agua corriente, de las técnicas utilizadas para pintar frisos y columnas, de su cocina octogonal, del jardín exótico y del francés, de las pajareras y del palomar, de los muebles, de las pinturas de Blanes, etc. etc., pero por hoy acá cortamos.

A lo que vieron nuestros ojos y lo que oímos de boca del guía, hemos sumado las lecturas de “El día que fue muerto Urquiza”, por González Arrili en La Prensa (4/1970); “La mansión del patriarca”, por Luis Nuñez en Revista La Nación (9/08/1993); “Polémica por un Monumento Histórico”, por Verónica Toller y Oscar Londero en Clarín (11/10/2000); “El Asesinato de Urquiza”, por Araceli Bellota en El Federal (21/04/2005); “El Palacio San José” de Luis Á. Cerrudo (11/2010); “Los mensajes ocultos del Palacio San José”, por Hugo Bauzá en ADN Cultura (21/12/2012), y “El Palacio San José”, en Argentina, de Editorial Abril.

Para quienes se interesen en conocerlo puede comunicarse al TE (03442) 43-2620 o a

[palaciosanjose@infovia.com.ar](mailto:palaciosanjose@infovia.com.ar), o bien escriben a CC 14 (CP. 3260) Concepción del Uruguay.

La denominación oficial es: Palacio San José – Museo y Monumento Histórico Nacional “Justo José de Urquiza”.

Realmente, un lugar para conocer y disfrutar.

La Plata, 1º de Febrero de 2014

**1 y 2 Fotos: corresponden al libro “El Palacio San José” de Luis A. Cerrudo**

[carlosraulrisso-poeta.blogspot.com.ar](http://carlosraulrisso-poeta.blogspot.com.ar)  
[carlosraulrisso-escritor.blogspot.com.ar](http://carlosraulrisso-escritor.blogspot.com.ar)  
[versos-camperos.blogspot.com.ar](http://versos-camperos.blogspot.com.ar)  
[poesia-gauchesca-nativista.blogspot.com.ar](http://poesia-gauchesca-nativista.blogspot.com.ar)

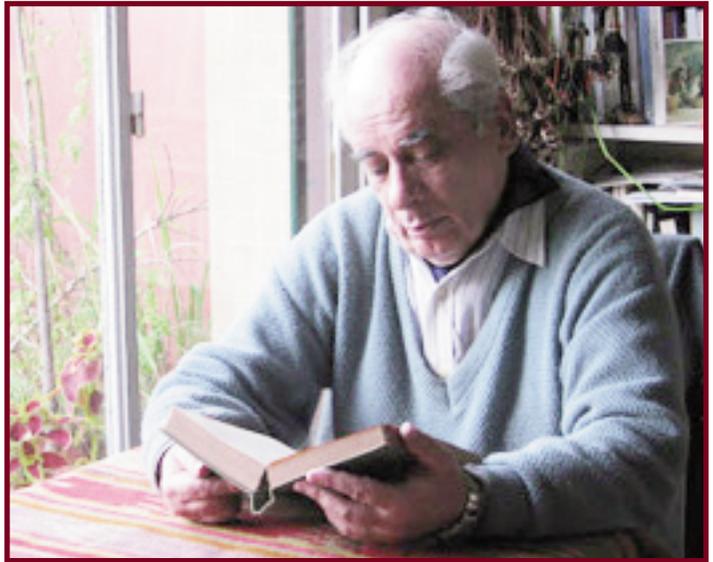




Textos: **Graciela Arancibia**  
sendafolclorica@yahoo.com

## **Héctor García Martínez:** *Divulgador de lo Argentino*

**Rastreador incansable de los pilares de nuestro patrimonio nacional, Héctor García Martínez, guitarrista, periodista e investigador es uno de nuestros referentes para rescatar del olvido obras de artistas que han sabido dejar su huella en el cancionero argentino y por diversos motivos fueron quedando en el tiempo del silencio. Editó un fascículo "Abel Fleury, el poeta de la guitarra", compartió con Ismael Russo la autoría del "Diccionario del quehacer folklórico argentino" con más de 800 biografías. Y "Hombres y Caminos, Atahualpa Yupanqui afiliado comunista", libro editado junto a Schubert Flores. Esto nos cuenta:**



### **-¿Cuándo se definió tu vocación de recopilador?**

-Mis inquietudes, mi vocación. comienzan a manifestarse allá en mis años jóvenes cuando me dispuse a transitar los caminos de la emoción y la cultura nacional, definiéndome como "un divulgador de lo argentino". Me caractericé por tener un perfil bajo, porque mi conciencia siempre me guía a tratar de dejar una obra y no un nombre. Intento rescatar el trabajo de músicos, escritores, investigadores, creadores de ese inmenso patrimonio cultural desconocido por la mayoría de los argentinos, que vengo difundiendo desde hace años en conferencias, recitales didácticos, investigaciones, periodismo escrito y radial. Siempre he sentido así, desempeñándome en diversas facetas de músico, periodista, investigador, conferencista.

### **-¿Qué te llevó a descubrir la investigación?**

-A través de ella descubrí hace años una cultura nuestra olvidada y en ciertos aspectos negada de exproceso. Debido a un colonialismo cultural existente en el país y América desde hace más de dos siglos. Fue para mí una gran sorpresa y emoción descubrir, artistas, pensadores, escritores, o acontecimientos culturales provenientes de nuestra remota argentinidad... A partir de allí sentí, la necesidad de rescatar parte de lo descubierto, sintiendo que esta tarea era una enorme responsabilidad.



### **-¿Y cómo comenzaste?**

-Comencé a través de los medios de comunicación orales, escritos, fílmicos, publicaciones, conferencias, recitales didácticos. Desde hace 40 años estoy abocado a la tarea de rescate y divulgación, y afirmación del ser nacional.

### **-¿Qué temas aboradas en tus conferencias?**

-Vengo abordando en los últimos tiempos la siguiente temática: 1) Historia del Movimiento Tradicionalista Argentino. 2) Vida y obra de Abel Fleury, El Poeta de la Guitarra. 3) Vida y obra de Argentino Valle, pionero de la música patagónica. 4) El tradicionalismo en la guitarra clásica argentina. Mis presentaciones son generalmente, en centros culturales, universidades, comisiones de cultura municipales, participación en congresos, como el que hice el año pasado en agosto en Salta, organizado por la Academia del Folklore de esa provincia, que dirige el amigo José de Guardia de Ponté.

**Héctor García Martínez,**  
**Carlos Di Fulvio**

### **-¿Qué resultado te dieron estas inquietudes?**

-El resultado de estas inquietudes en el tiempo, es el de haber contribuido a que Fleury no sea un olvidado, lo mismo ocurrió con Argentino Valle. Sobre el Movimiento Tradicionalista Argentino, comienzo con la aparición del Martín Fierro y los Circos Criollos, luego el debut en 1921 de Andrés Chazarreta y su compañía de Cantos y Danzas del Norte Argentino. Finalizo con la tercera etapa de este proceso cultural que fue el auge del folclore de los años 60. Protagonizado fundamentalmente por talentosos músicos y poetas de la provincia de Salta. En cuanto al Tradicionalismo en la Guitarra Clásica Argentina, destaco la importancia del movimiento guitarrístico clásico de principios del siglo pasado. Dentro del mismo hago una mención especial a las mujeres concertistas, intérpretes del repertorio clásico y también del argentino, que escribieron y todavía siguen escribiendo páginas de gloria en la historia de la guitarra de concierto argentina. O sea la guitarra de los ligados, arrastres, armónicos, portamentos, etc. Estas figuras femeninas trabajaron y trabajan, silenciosamente y con gran talento, destacándose como intérpretes, docentes, y algunas aportaron interesantes composiciones a la literatura guitarrística. Nobleza obliga debo mencionar algunos nombres como el de Consuelo Mallo López, María Angélica Funes, María Luisa Anido, María Herminia Antola, Lalyta Almirón, Nelly Ezcaray, Blanca Prat, Irma Haydee Perazzo, María Pascual Navas, María Concepción Patrón, Maud Metcalfe, Elba Rosado, Monina Tábora, entre otras. Las conferencias, suelo matizarlas con grabaciones de época, por ahí pongo algún video, o documentos orales, donde se puede oír brevemente la palabra de Ricardo Rojas, o Juan Carlos Dávalos, por citar algunos nombres.



**Héctor García Martínez,  
Eduardo Falú**

### **-¿Das recitales como guitarrista?**

-Sí, los recitales didácticos con guitarra consisten generalmente, en la interpretación de compositores, ignorados, mayormente bonaerenses de principios del siglo pasado que permanecen en el olvido. Como ser los maestros Antonio Sinópoli, Justo Tomás Morales, Pedro Ramírez Sánchez, mi primer maestro, el riojano Adolfo. V. Luna, entre otros. Incluyo en esta lista a Abel Fleury, aunque ya no es un olvidado. Antes de la interpretación me refiero al compositor que voy tocar, lo ubico históricamente en el tiempo y a continuación hago oír sus temas y destaco el valor de lo aportado. Estas figuras no son folkloristas, sino músicos de formación académica, que compusieron temas inspirados en la música tradicional argentina, principalmente música de las llanuras. Yo defino la obra de estos maestros como música nativista. Puesto que no se atienen a las formas tradicionales de la música criolla, sino que ellos recrean las melodías silvestres, de la pampa, la selva o la montaña. La evocación de estos maestros las realizo a través de las charlas denominadas "El tradicionalismo en la guitarra clásica argentina". Por lo general cierro estas charlas con música de Fleury. Y exhibo un video que sobre este músico y guitarrista bonaerense que hicimos con un audiovisualista hace dos años. Dicho trabajo se titula "Abel Fleury, El Poeta de la Guitarra".

### **-¿Cuándo comenzas con las publicaciones?**

-Allá por 1987, con motivo de la publicación del Fascículo de mi autoría "Abel Fleury, El Poeta de la Guitarra", tomé contacto con investigadores y coleccionistas de tango. En ese ambiente, sorprendente para mí, descubrí que existían tres diccionarios de intérpretes y compositores de tango. Trabajos de este tipo, biográficos, el folclore no tenía ninguno. La parte de la ciencia folklórica, sí estaba bien cubierta por destacados profesionales como el Dr. Augusto Raúl Cortázar, Carlos Vega, Félix Coluccio, y otros más. Gente que aportó importantes trabajos sobre la musicología, las leyendas, las supersticiones y otros campos. Entonces me propuse llenar ese vacío, y comenzamos aproximadamente por 1997 a recopilar con Ismael Russo, guitarrista de Edmundo Rivero, compositor, autor, también investigador y recopilador de datos.

### **-¿Cuánto tiempo les llevó el trabajo?**

-El trabajo nos llevó ocho años de sacrificios. Al cabo de este tiempo se publicó por la Editorial EL FORO, este "Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino." Son 500 paginas 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, recitadores, bailarines, investigadores, difusores y mecenas de la música criolla. Pienso que es el primer trabajo biográfico integral de esta especialidad realizado en el país. Puesto que en un mismo tomo se



**Héctor García Martínez,  
Atahualpa Yupanqui**

incluyen personalidades como los difusores y mecenas, que la mayoría ignora los valiosos servicios prestados a los artistas. El Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino fue declarado de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Nación y el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Para la realización de este trabajo contamos con la valiosa colaboración del amigo Ernesto Tejeda y su encantadora esposa Marta Eugenia Ambrosio, de revista De Mis Pagos, que nos dieron una gran mano pasando a computación los originales de este diccionario. Además aportaron acertadas observaciones.

### **-Seguro que esta actividad de divulgador te llevó a rastrear la obra de Atahualpa Yupanqui**

- ¡Como no hacerlo!! Siempre tendiente a rescatar la memoria del pasado folklórico argentino no pasó inadvertida la figura de Atahualpa Yupanqui....En mi juventud, fui un asiduo lector de la desaparecida revista Folklore, desde su aparición en 1961 hasta que desapareció definitivamente por los años 80. En esa publicación Yupanqui, escribía mensualmente notas con el título de La Tierra Hechizada, donde dio a conocer la riqueza de su personalidad relatando sus andanzas y residencias en el país. Donde reflejó su rico mundo interior y pensamiento profundo, producto de su largo caminar, principalmente por el noroeste argentino. Conociendo gente, costumbres, creencias, etc. Otro tanto hizo, aportando notas en la misma revista, tituladas "El Canto del Viento", que luego fueron publicadas en forma de libro.

Con el amigo Schubert Flores, viendo la importancia del contenido de las mismas, hace seis años, decidimos recopilarlas y darle forma de libro. En los próximos días saldrá de imprenta. El objetivo de estos trabajos es la de difundir el pensamiento profundo de este patriarca del folclore argentino. Algo que muchos de sus admiradores ignoran.

### **-Pero también indagaron sobre la militancia política de don Ata.**

-Sí, ese es otro aspecto veladamente tapado de la historia yupanquiense. Él pasó por las filas del Partido Comunista. Siempre fue un tema tabú, que el mismo Yupanqui evitaba referirse. Mucho menos sobre los motivos de su renuncia a esta agrupación política ocurrida en 1953. Muchas versiones y conjeturas erradas circulan al respecto, desde su ingreso al partido en 1945 a 1953 cuando renuncia. Participó en actos organizados por esta agrupación política, y colaboró escribiendo en los diarios de la prensa comunista: La Hora y Nuestra Palabra.

### **-Cuándo comenzaron este relevamiento.**

- Por el año 2006, decidimos con Schubert, acercarnos a la sede del Partido Comunista de la calle Entre Ríos, y pedir que nos permitieran revisar el archivo, para recopilar las colaboraciones de Yupanqui en la prensa partidaria. Concedida la autorización contamos con la amable colaboración de la señora Tati encargada del archivo. Allí nos encontramos con una documentación interesante e históricamente valiosa. En estos diarios comunistas, Atahualpa escribía notas tituladas Hombres y Caminos. Entre los aspectos que destacamos con esta investigación es que fue la primera vez que el Partido Comunista, contó en su plantel con afiliado de neta raigambre americana. Puesto que esta tendencia política tenía la vista puesta en el proletariado europeo. El trabajo se publicó con el título "Hombres y Caminos, Atahualpa Yupanqui afiliado comunista", publicado por Editorial Ross, de Rosario, Santa Fe. De esta forma se devela algo de la etapa de militancia política de Atahualpa Yupanqui que estaba vedada de exprofeso.

### **- Recibiste varios reconocimientos por tu trayectoria.**

-Sí, respecto a mi trayectoria de divulgador de lo nuestro, recibí algunos reconocimientos por mi labor. En 1987 la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Coronel Pringles, provincia de Buenos Aires por mi labor de difusor de músicos argentinos olvidados. También la Asociación Mano Blanca del barrio de Pompeya me entregó una distinción consistente en la entrega del Buzón Mano Blanca 2013, diploma por participar en el 4to Encuentro de la Academia de Folklore de Salta, donde diserté sobre músicos y poetas salteños en los años 60 hasta la actualidad y en el Primer Encuentro Nacional de Arte, Educación y Folklore organizado por la Asociación del Folklore de Salta, en la Casa de Salta en Buenos Aires recibí la distinción de Personalidad de la Cultura Federal.





## Cerro Colorado- Córdoba



Roberto "Coya" Chavero  
yupanquianos@yahoo.com.ar

### *El cultivo de lo folklórico*

Tres anécdotas señalan con bastante justeza qué sucede con lo folklórico en ámbitos administrativos oficiales en distintos niveles. Nunca es bueno generalizar pero estos ejemplos sirven para señalar un rumbo que traen las cosas desde hace ya muchos años.

En una importante ciudad de la provincia de Buenos Aires, no hace mucho, su secretaria de cultura para realizar un importante evento folklórico pidió imperiosamente que le consigan a Jorge Cafrune.

Otra persona con el mismo cargo en una ciudad con importante superávit, es decir sobraba dinero, dijo a sus colaboradores: "vamos a desarrollar una fuerte actividad cultural". Uno de ellos le sugirió una actividad relacionada al folklore. Su respuesta al rechazar la propuesta fue: "querida, te hablé de cultura, entendés?, de cultura"...

Un ex - Secretario de Cultura de la Nación en una Feria del Libro al recibir de obsequio el libro **Del Algarrobo al Cerezo** de Yupanqui dijo: "ah pero Yupanqui escribía?"... Ante la respuesta afirmativa, insistió: "pero los escribía él?"...

Estos ejemplos alcanzan para que comprendamos porqué estamos donde estamos. Como dicen por ahí: si seguimos haciendo lo que estamos haciendo, seguiremos obteniendo lo que obtenemos.

La idea predominante en los medios privados y oficiales, relaciona la palabra folklore con espectáculos masivos, con un tratamiento en la oferta adecuado a las modas mediáticas por entendidos en publicidad, con gentíos adocenados, con un objetivo principal de cerrar los números de una actividad que se ha convertido en negocio y solo en negocio para los organizadores, participantes y medios de comunicación salvo raras excepciones. Además, se escinde, en la organización del acontecimiento, lo cultural de la expresión que se ofrece sobre los escenarios porque es ésta la que sostiene el movimiento económico del todo. De modo que habría que empezar por definir qué entendemos por cultura criolla o folklórica y cuanto tiene que ver ésta con lo que se difunde en los medios masivos privados y oficiales, y con las programaciones que lleva adelante cada organización. Tampoco son respuesta los espacios mínimos convertidos en algo snob (término en desuso pero que define bien la situación). Tiene que ver en esto la falta de políticas culturales reales de largo plazo a todo nivel: nacional, provincial, municipal. Y también al fracaso educativo de varias décadas. A veces comprobamos la "necesidad" de las instancias oficiales de organizar algo que le guste a todos, otras veces, se reemplaza un plan cultural por un adoctrinamiento con las enormes limitaciones en el orden cultural que esto representa. Siempre, por adelante de estos acontecimientos, hay una profusa publicidad machacando una propuesta que finalmente nunca plasma lo que se anuncia. En general, en materia política está sucediendo esto: el publicitario ya no solo se encarga de publicitar los hechos sino que se ha convertido en el que planifica las políticas. Entonces se limita mucho la posibilidad cultural que estos encuentros prometen. Si bien hay espacios que lo cumplen poco tienen que ver los escenarios y en particular aquellos espectáculos difundidos por los medios. Muchas veces escuchamos que lo mejor de tal festival está en las peñas o en los encuentros culturales que se realizan fuera de los escenarios. Entonces porqué los participantes, organizadores, intérpretes y medios no les asignan prioridad desde sus espacios centrales?

Reconozco que, al alejar el cultivo de lo folklórico de su espacio comarcano, comunitario, de encuentro de herencias diversas que nos vienen desde lo más profundo de la historia de cada pueblo y de cada región y llevarlo al terreno de espectáculo comercial, se genera un beneficio económico indudable... para algunos. Pero, esta situación genera en nosotros una mejor comprensión de la herencia cultural? Mejora en nosotros

una ética que está presente en lo mejor del acervo folklórico que anida en las coplas? Mejora en nosotros la apreciación de la música folklórica en particular y de la música en general?

Que el dictado del mercado someta hoy a organizaciones privadas se entiende. Pero que la función pública dedicada a preservar y fomentar la cultura se someta a ese dictado, desconociendo el buen saber y el leal entender en el arte folklórico y en el arte en general, es negarnos la posibilidad de crecer, de elevarnos por sobre nuestras propias limitaciones.

Tampoco sirve como contraparte la promoción de elitismos. Aunque hay ya instalada una élite de ignorantes moviendo hilos en nombre de la cultura como relatan las anécdotas que dan inicio a esta reflexión.

Las grandes obras de la cultura no necesitan de esclarecidos funcionarios, ni de museos, ni de academias. Nosotros las necesitamos para que nos ayuden a ensanchar nuestro horizonte a partir de la comprensión de nuestra herencia cultural.

El folklore no es masivo. Si se masifica se desnaturaliza. Por eso a la hora de hacer, elijamos lo genuino, dándole las mejores posibilidades en forma sostenida en el tiempo desde los medios, al menos los oficiales, porque de lo contrario se ponen al servicio de un negocio particular, de los organizadores, de las productoras, las discográficas, de los intérpretes, de los medios, etc..., dejando en las sombras lo que dicen que es lo mejor, lo sustancial, la mejor oferta para nuestro pueblo, lo que constituye en sí, una política cultural.

Nuestro canto popular de origen folklórico tiene una condición única: permite cantarle a todas las instancias de la existencia, a todos los paisajes, con todos y cada uno de los matices expresivos y con todos los climas de la interioridad humana. Nada queda afuera de su universo. Siento que esto es lo que nos estamos perdiendo. Claro que hay autores y compositores que tienen conciencia acabada de estos asuntos. También hay intérpretes que lo tienen. Pero se los ve poco o nada. Apenas si les permiten mostrar una pincelada, una sola de lo que traen en las alforjas. Ellos, como muchos otros antes, nos enseñan sin proponérselo. El folklore, como se lo denomina habitualmente, es ante todo conciencia plasmada del ser.

Por eso cultivémoslo con pasión para comprender su valor. Entonces y solo entonces podremos trascenderlo, una vez que conozcamos sus secretos más hondos y lejanos. La simpleza de una melodía en tono y dominante no es limitación en la construcción musical sino que responde a la simplicidad con que la naturaleza resuelve las cosas dentro de su enorme complejidad. La naturaleza es compleja hacia dentro y muy simple hacia fuera. El hecho folklórico plasma esta conducta. Es sutil como el inicio de cada estación que se esboza en pequeños gestos.

Parecemos una nación que prefiere el no ser, por vergüenza o por sometimiento a una aculturación masiva y perversa presente minuto a minuto.

Todo en lo folklórico tiene un porqué asentado en razones que se maceraron a lo largo de los siglos. Por eso no encontraremos banalidad en sus expresiones. No es un ejercicio intelectual, aunque haya intelectuales que lo estudien desde lo académico.

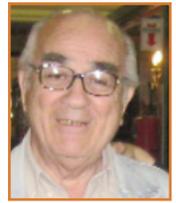
Cultivar lo folclórico no es cristalizarse, es remontar los ríos de las sangres con ganas de aprender, con veneración por los antepasados, con respeto por los pueblos y reconocer cuánto, de todo eso, hay dentro nuestro. Sin necesidad de grandes excitaciones, ni de divas ni de estrellas refulgentes podremos celebrar la herencia recibida. Recién entonces quien suba a un escenario podrá decir: "he preparado esto para ustedes, viene de lejos y se los entrego así".

Roberto Chavero.



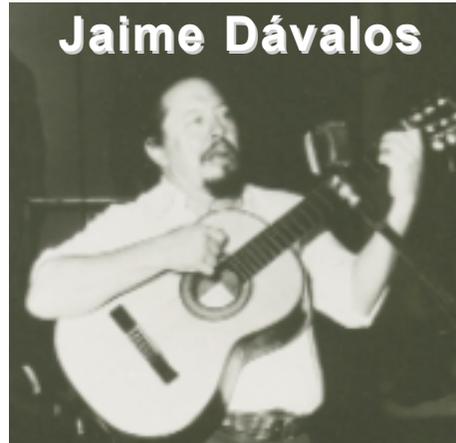


**Domselaar - Buenos Aires**



**Ernesto Tejada**  
gauchotejada@gmail.com

## **Ese Jaime... “El Nombrador”**



El 3 de Diciembre de 1981 fallecía a los 60 años de edad en la ciudad de Buenos Aires *Jaime Dávalos “El Nombrador”*, uno de los poetas argentinos más talentosos y populares de todos los tiempos, pluma de culto de una vertiente de creadores de vanguardia relacionados con nuestro arte nativo.

La obra del poeta, escritor, autor y compositor salteño, (coplas, canciones, versos, cuentos y decires) testimonio de su aguda inspiración, tuvo decisiva participación en la revalorización del cancionero argentino de raíz folclórica de los años '50 del siglo pasado, significando a la vez un considerable aporte a nuestra cultura.

Había nacido en San Lorenzo pueblo cercano a la ciudad de Salta el 21 de Enero de 1921.

*“...Mis versos, vienen de las mas remotas vertientes del idioma. Viene de Garcilazo, de Góngora, de Lorca y vienen del pueblo, de un gaucho solitario, de un peón cualquiera.”*

Descendiente de una secular familia salteña, a temprana edad, (haciendo honor al apellido), comenzaron a manifestarse en él vocación y aptitudes de escritor, sin dudas, dotes heredadas de su padre *Juan Carlos Dávalos* y su abuelo *Arturo León Dávalos* antecesores en el arte de la palabra escrita.

*“Llegué a la poesía por mi padre, y después de leer las recopilaciones de coplas de Juan Alfonso Carrizo, supe que nunca más me iba a separar de ellas. Abrevé en su “Cancionero” y en los Valles Calchaquíes, allí la gente estaba llena de dichos y coplas”*

## ***Caminos y rastros de Jaime***

En la década de los años '40 en aquella Salta que aún conservaba ese distintivo estilo colonial, comenzaron a pulular musas que luego se corporizarían en celebridades vinculadas con las artes y las letras del folclore; *Castilla (Manuel José)*, *Perdiguero (César Fermín)*, *“Cuchi” Leguizamón (Gustavo)*, *Botelli (José Jacobo)*, *Espinosa (Julio Santos)*, *Tames (Marcos)*, *Ríos (José)*, *Nella Castro (Antonio)*, *Alarcón (Hugo)*, *Regen (Jacobó)*, *Adet (Walter)*, *“Pajarito” Velardez (Guillermo)*, por nombrar algunos, para colmar de poesías, música y canto, los cuatro puntos cardinales del País.

De ese universo de escritores, músicos y cantores, asomaba brillando con luz propia el joven poeta **Jaime Dávalos**, dando a conocer su primer libro de poemas, *Rastro Seco* (1947) edición dedicada a su progenitor.

Posteriormente y hasta el año 1970 fecha en que aparecerá su último libro *Solalto*, **Jaime** escribe y publica en formato de poemas, cancionero y cuentos los siguientes títulos; *El Nombrador*, *Toro viene el río*, *Poemas y Canciones*, *La estrella*, *Canciones de Jaime Dávalos*, *El poncho*, *Cantos rodados*, *Voz de las raíces*, y *Coplas y canciones*, volúmen éste distinguido con el premio Faja de Honor (1959) otorgado por la Sociedad Argentina de Escritores.

Entre los años 1950-1960 el nombre del poeta alcanza enorme popularidad, las letras de sus canciones se hacen famosas y corren de boca en boca por toda la geografía argentina, marcando un tiempo de esplendor en el folclore musical. Si hasta entonces, a nuestro Cancionero Nativo se lo consideraba un arte menor, a partir de la aparición de estos nuevos creadores alcanzaría jerarquía y difusión, como nunca antes logradas.

En esas canciones escritas con bellas y luminosas imágenes de alto vuelo literario, **Jaime Dávalos** supo describir los sentimientos y vida de sus semejantes, reconociéndose en sus almas (tal vez porque fueran vivencias de su propia vida).

Cantores espontáneos, improvisados, entonaban esas canciones participando en reuniones sociales de todo tipo, particularmente en las llamadas “peñas” que por ese tiempo se multiplicaban a lo largo y ancho del País.



A su vez intérpretes consagrados de aquella época -no solamente del género folclórico- conocedores del éxito y repercusión de la obra del salteño, incluían en sus repertorios esas celebradas canciones; “*La nochera*” (zamba) -1954, “*Vidala del Nombrador*” -1954, “*Zamba de un triste*” -1952, “*Canción del jangadero*” -1960, “*La Sanlorenceña*” (zamba) -1960 “*Vamos a la zafra*” (zamba) -1961, “*Las golondrinas*” (aire del litoral) -1963, “*Resolana*” (canción) -1967, “*Tragos de sombra*” (zamba) , “*Zamba Correntina*” , “*Luna Creciente*” (canción) -1971, etc.

Por derecho adquirido las letras de **Jaime Dávalos** perviven más allá de los tiempos y de su nombre.

Esas coplas ya son del pueblo.

*Hasta que el pueblo las canta  
las coplas, coplas no son  
y cuando las canta el pueblo  
Ya nadie sabe el autor.*

Manuel Machado

## “Zamba de la Candelaria”

Corría el año 1952. En lo de “*Poncho*” *Marrupe* (*Gustavo Adolfo*), en su finca La Candelaria, ubicada en un campo cerquita de la Ciudad de Salta, **Jaime Dávalos** da a luz lo que será la canción inicial de su extensa obra: “*Zamba de la Candelaria*” musicalizada por el guitarrista *Eduardo Falú*.



*Eduardo Falú - Jaime Dávalos*

Él no lo sabía, nadie lo sabía. Era el primer tema de su autoría que trascendiendo el Valle de Lerma, junto a la obra de otros creadores sembrarían la semilla para la integración americana.

De este hecho trascendental, afloraba para la posteridad una de las mas perfectas conjunciones autorales para el verbo y la música de nuestro arte nativo; **Jaime Dávalos - Eduardo Falú**.

Dupla que marcaría un punto de inflexión en la historia de la canción argentina, en particular la referida a la poesía y música criolla.

Cuenta una anécdota en torno a la construcción de esta zamba, que en la versión original, el segundo verso escrito por **Jaime** decía:

***En lo de Poncho Marrupe / Déle tomar y obligar / se nos va alegrando el vino / cantando la zamba La Candelaria.***

Los *Chalchalers* que para ese entonces era un conjunto con cierta fama, realizaron una grabación cantandolá con esa letra.

Al escucharla *Marrupe*, (explicando sus razones), pide a *Falú* que se encontraba en Buenos Aires con una propuesta para grabar esa zamba, que por favor modifique la estrofa donde él es mencionado.

*Falú* escribe a **Jaime** comentándole lo que solicitaba “*Poncho*” *Marrupe*, pero el poeta no responde y ante el silencio de éste, sin su consentimiento (tampoco oposición), el guitarrista, graba “*Zamba de La Candelaria*” modificando el verso en cuestión cantándola con la letra que se conoce en casi todas las grabaciones posteriores:

***La acunaron esos ríos / que murmuran al pasar / y el viento de los inviernos / le dió la tristeza que la hace llorar.***

Cuenta la historia que Arturo (hermano de Jaime) también habría participado en la elaboración de “*Zamba de La Candelaria*”.

Después de esa primera experiencia de “*Zamba de la Candelaria*”, *Eduardo Falú* se encargaría de poner música a gran parte de la obra que **Jaime Dávalos** escribiera en formato de canciones. Fue sin dudas aparcero esencial para armonizar con notable creatividad los versos su amigo poeta.

Este binomio autoral dejó un legado perdurable de temas realizados con poesías musicales de alto vuelo, reflejando en ellas las realidades cotidianas de la gente, de seres concretos, de sus trabajos, separación, desarraigo, federalismo, amores, hijos.

### - Romance del molinero (canción)

*Molinero, molinero  
tus sueños te llevarán  
hacia el corazón del trigo  
por el aroma del pan...*

### - Tonada del viejo amor

*¡Que lindo cuando una vez  
bajo el sol del medio día,*

*se abrió tu boca en la mía  
como un damasco lleno de miel!*

- **Cuando se dice adiós** (zamba)  
*Y la luna tras de los cerros  
quebajosa de montes moría,  
en mis labios tu boca tembló  
porque se deshojaba diciéndome adiós.*
  
- **La nostálgica** (zamba)  
*Donde quiera que me vaya  
la nostalgia me seguirá,  
el paisaje por mi sangre crece  
y en mi boca herida cantará.*
  
- **Canto a Entre Ríos** (canción)  
*Te canto Entre Ríos - ramaje del agua -,  
luceros de sangre fijaron tu rumbo  
en la eternidad,  
y una lanza verde parada en las venas  
de cada entrerriano,  
nos recuerda, hermanos,  
¡que es flor de la tierra nuestra libertad!*
  
- **Vamos a la zafra** (zamba)  
*De sol a sol en el surco  
trabajaremos los dos,  
mientras madura en tu entraña  
el hijo cañero que tengo con vos.*
  
- **Luna creciente** (Canción)  
*Ahora ya tiene sentido el amor;  
el hijo que viene continuándonos,  
será como un río tendido al futuro,  
su torrente oscuro nos lleva a los dos.*

Algunos de los temas escritos por **Jaime Dávalos** tuvieron el aporte musical de otros afamados armonizadores de aquel tiempo, tales como el universalmente ponderado “Cuchi” Leguizamón (Gustavo), quien musicalizaría “Zamba de los mineros”.

A su vez **Ernesto Cabeza** por ese entonces integrante de *Los Chalchaleros*, escribe la música para entre otras canciones: “La Nochera” (zamba), “Zamba enamorada”, “Zamba del Chalchalero” tema este con el que cerraba sus presentaciones el mencionado conjunto.

Otro músico y compositor, el consagrado pianista *Ariel Ramirez* musicaliza “*El Paraná en una zamba*”

**Jaime Dávalos** también compartió autoría con Eduardo H. Gómez, Rolando Soto, Julio Lacarra, Jaime Torres y su hija Julia Elena Dávalos.

En su cuantiosa producción hay títulos donde letra y música le pertenecen; “*Pato Sirirí*”( ?), “*Eterno amor*”(?), “*Quien me quita lo bailado*”(?), “*Canción del jangadero*”, etc.

“*La misión del poeta es ponerle palabras al silencio de su pueblo*”, solía decir cuando alguien elogiaba su trabajo.

- Respetuoso de "La Pacha".
- Militante de la paz y libertad.
- Comprometido. Esperanzado.
- Creyó en el hombre.
- Ponderó a la mujer como tal.
- Honró al amor en todas las formas de amar.
- Por pertenencia supo pintar su propia aldea - digamos - la Patria toda.  
*"Aquí, uno hace poesía nada más que nombrando lo que ve..."* repetía una y otra vez.

## *Útima presentación*



**3 de Noviembre de 1981. Estadio Luna Park. Buenos Aires.**

En un espectáculo organizado por DECUNA (defensa de la cultura nativa) donde actuaban los artistas más consagrados del folclore de ese momento. **Jaime Dávalos** aparece en el escenario, sería su última aparición en público.

Su sola presencia impone silencio.

Lo ovacionan y aplauden doce mil personas de pié.

El hombre emocionado, conmovido... suelta alguna lágrima...

Se recompone a media y -comprometido como siempre-, con el estilo que lo caracteriza, y el resto que le queda, recita su poema "Suramérica".

### **SURAMÉRICA**

*¡Nadie la para ya, no pueden detenerla  
ni la calumnia ni el boicot, ni nada!*

*¡Subyace en la conciencia de los pueblos,  
que la tierra jamás fue derrotada!*

*Este es un continente de aventura  
que a los aventureros se los traga;  
les sube por la sombra despacito,  
y el ojo codicioso le socava.*

*Vendrán los desahuciados de la tierra  
buscando sus riquezas legendarias,  
hasta que un día en una sola greda  
se confundan las lenguas y las razas.*

¡América! animal de leche verde,  
por la gran cordillera vertebrada,  
hundido el hocico austral bajo del polo  
y descansa en su fuerza proletaria.

Camina hacia la luz, lenta y segura,  
con el polen del sol en las entrañas  
y su destino torrencial fijado  
está en el tiempo por la Vía Láctea.

El hambre, la violencia, la injusticia,  
la voluntad del pueblo traicionada,  
no harán sino aumentar su rebeldía,  
no harán sino apurar en sus entrañas,  
el hijo de la luz que viene a unirnos  
en una sola espiga esperanzada.

¡Porque América - tierra de futuro-  
igual que la mujer, vence de echada!

No fue ninguna casualidad que el poeta, eligiera esos versos para dirigirse a la multitud que lo escuchaba absorta, (tal vez) estaba haciendo uso de su última voluntad.

.....

Pocos días después, el 3 de Diciembre de 1981, en la Capital Federal, su corazón se detuvo y lo llamó a silencio...

**Vengo del ronco tambor de la luna  
En la memoria del puro animal,  
Soy una astilla de tierra que vuelve  
hacia su antigua raíz mineral.**

fragmento de "Vidala del Nombrador".

En esta vidala escrita en 1954, **Jaime** buscándose a sí mismo, reafirmaba quien es, de donde viene, hacia donde irá.

.....

## **...Vuelve hacia su antigua raíz mineral...**

Aeropuerto de Salta, 5 de diciembre 1981. Siesta calurosa.

Medio centenar de personas esperan la llegada del avión que trae los restos del poeta, una de ellas, "Cuchi" Leguizamón levantando la voz dice: "En cinco minutos más llega **Jaime Dávalos...viene a que lo enterremos...**"

...Después una caravana de vehículos rumbea a San Lorenzo, pueblo donde vino a la vida, allí lo estaban esperando una Guardia de Honor de los Gauchos de Güemes.

Misa y sepultura.

Observan en silencio Julia Elena Dávalos, Jorge Wigger, Ramiro Dávalos entre otros familiares, también José Ríos, Jaime Torres, Antonio Nella Castro, Jacobo Regen, Walter Adet, el mencionado "Cuchi", y Ramiro Peñalva quien despidió al poeta fallecido con breves palabras.

**Jaime Dávalos** había vuelto a su origen.

## Fuí vecino de Jaime Dávalos

Verano de 1948.

Avenida Sarmiento 766. Ciudad de Salta.

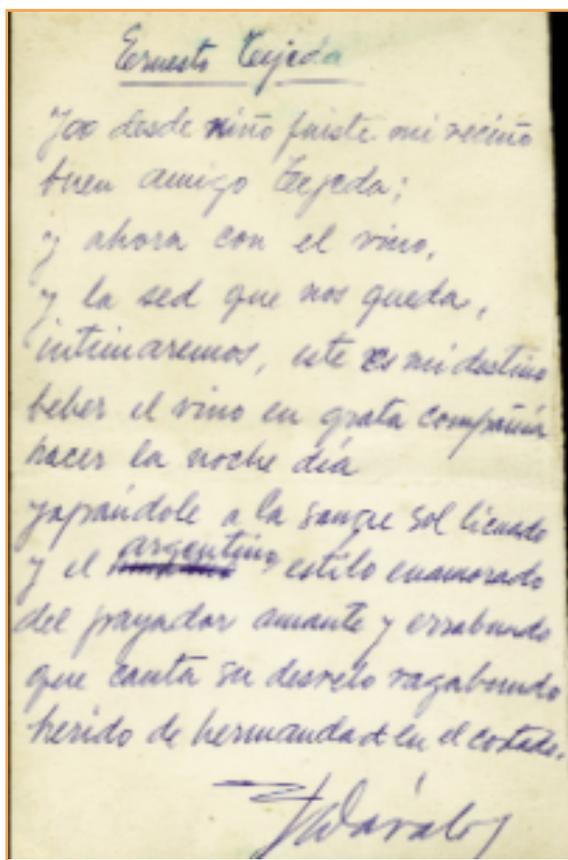
En esa dirección, un largo pasillo conducía a dos departamentos ubicados uno al lado del otro.

En el primero de ellos vivía la familia Dávalos; **Jaime**, su esposa *Rosa Constanza Byrne* y los cuatro hijos del matrimonio (una de ellas, **Julia Elena Dávalos** que como *astilla del mismo palo*, fuera indiscutida sucesora de los genes y caudal artístico de la dinastía Dávalos en especial de su padre.

La otra vivienda separada por una tapia de ladrillos de dos metros de altura era habitada por la familia *Tejeda*, (mis padres y sus hijos recién llegados de la localidad de General Güemes.)

Así, por ser su vecino, conocí al poeta **Jaime Dávalos**.

Después el destino nos llevó por distintos caminos, pero supimos mantener una permanente y linda relación en la vida, circunstancia esta que me permitió a más de ser su vecino y amigo, profundizar y admirar su obra, conforme ella se iba manifestando en la consideración del público.



### **Décima escrita por Jaime Dávalos en recordación de nuestra vecindad**

Ser vecino de **Jaime Dávalos** me posibilitó ver y escuchar como afortunado testigo, los acontecimientos que ocurrían en la casa del poeta los fines de semana cuando se reunían en trasnochadas tertulias, cumpas gustadores de los cantares, música y poesía de nuestra tierra, algunos estudiosos, otros intuitivos para dar rienda suelta a los misteriosos designios de la creación.

Yo ví andar y desandar caminando ese pasillo de la avenida Sarmiento 766, entrando y saliendo de esa casa de puertas abiertas a personajes como:

- *Eduardo Falú*.

- "Poncho" *Marrupe* (*Gustavo Adolfo*), en su homenaje *Manuel José Castilla* y *Gustavo Adolfo*

“Payo” Solá compusieron la conocida zamba “La Marrupeña”.

- *Ernesto Cabeza*.

- *José Solís Pizarro*; a quien siempre ví vestido de gaucho.

Fundador de “*La república de Atocha, patria espiritual de los poetas del norte*”, mas conocida como “Refugio de los Poetas”.

Sus comprovincianos *Pelayo Patterson (Guillermo Félix)* y “*Payo*” *Solá (Gustavo)* lo inmortalizaron escribiendo en su homenaje “*La Solís Pizarro*” (zamba.)

- Recuerdo haber visto también a los hermanos de *Jaime* entrar y salir de la casa del poeta, y con ellos al “enorme” (cabe el vocablo) don *Sancas* así lo lamaban a don *Juan Carlos Dávalos* padre de esa familia de artistas.

Ellos y otros creadores sin saberlo, estaban gestando un movimiento que proponía variantes hasta hoy vigentes, en letras, música y canto de raíz folclórica.



*Ilustración: Anastasio Mayoral*

## ***Nuestros encuentros...***

***Jaime Dávalos*** solía visitarme de vez en cuando, en el lugar donde por razones de trabajo yo estuviera, era como una posta para él, “*si ando cerca me llevo a saludarte...*” sabia decirme.

Después de las fiestas de fin de año, el 8 de Enero de 1964, en Alta Gracia (Córdoba) donde yo trabajaba en un local-atelier de fotografías llega de visita Jaime, siempre era huésped de dos o tres días, no mas.

La última de las noches, después de cenar una tira de costillas asadas por Jaime a la cancana (de palo) como al el le gustaba, era costumbre en esos encuentros, alargar el crepúsculo compartiendo nuestra amistad, cantando, guitarreando, conversando... y como se supone inventando brindis.

Asomaba la aurora clareando las sierras cordobesas, cuando ***Jaime*** levantándose de la silla -inspiradísimo- comienza a recitar versos que no los había escuchado nunca.

Lo interrumpí diciéndolo: “*Jaime dejame que escriba lo que estás recitando*” y tomando un papel cualquiera como demuestra el “original” que poseo e ilustra esta página, copié lo que ***Jaime Dávalos*** en ese instante estaba creando.

Pausadamene, para que pudiera escribir, me dictó esos versos que durante 50 años estuvieron guardados en mi archivo.

Ese hombre (al que siempre escuché con atención), de figura imponente, rostro mixtura de originario y criollo, con voz de trueno, de palabra tierna, estaba haciendo lo que por naturaleza sabía hacer: **usando la palabra, creando.**

Después del descanso necesario, mientras se preparaba para continuar su camino, le dije: “*Jaime, anoche improvisaste estos versos, llevátelos*”, entregándole las dos hojas escritas por mi.

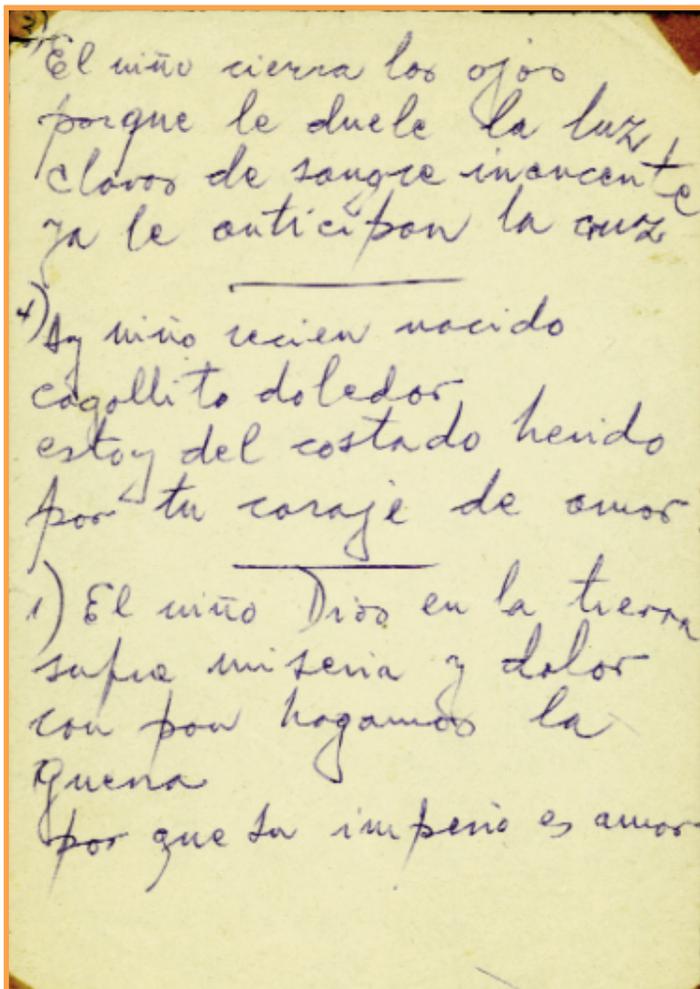
Se sentó, las leyó y poniéndole la firma me las dedicó (con el humor y chispa propios de él).  
"Son para vos" -me dijo- "ponele título y música" (cosa que por supuesto nunca hice).

Lo acompañé hasta su vehículo, se despidió con el abrazo de oso que siempre me daba y partió  
vaya a saber con que rumbo...

Fue uno más de nuestros encuentros.

**...del payador amante y errabundo  
que canta su desvelo vagabundo  
herido de hermandad en el costado.**

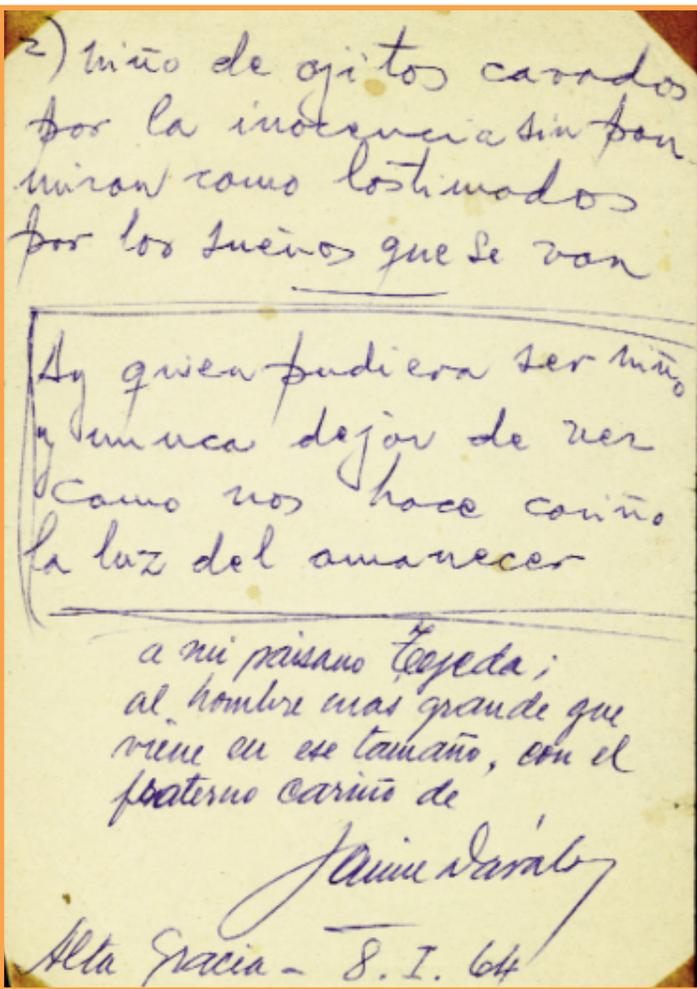
Fragmento del verso que me dedicara, porque fuimos vecinos en aquella Salta de los años '40.



El Niño cierra los ojos  
porque le duele la luz  
clavos de sangre inocente  
ya le anticipan la cruz.

Ay Niño recién nacido  
cogollito doledor  
estoy del costado herido  
por tu coraje de amor.

El Niño Dios en la tierra  
sufre miseria y dolor  
con pan hagamos la guerra  
porque su imperio es amor.



Niño de ojitos cavados  
por la inocencia sin pan  
miran como lastimados  
por los sueños que se van.

Ay quien pudiera ser niño  
y nunca dejar de ver  
como nos hace cariño  
la luz del amanecer.

Fuentes consultadas:

**El Nombrador. Ediciones Fabro.2011**

**Jaime Dávalos. Cancionero. Torres Agüero Editor. 1980**

**Jaime Dávalos. Canciones, 1944-1966. Ediciones La Reja.**

**Archivo Revista De Mis Pagos-**

**Julia Elena Dávalos / Jorge Wigger**

**Oscar Augusto Berengan**

**Héctor García Martínez**



## Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

*Héctor García Martínez - Ismael Russo*



\* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

\* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

\* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970

correo: [hgarciaguitarras@yahoo.com.ar](mailto:hgarciaguitarras@yahoo.com.ar)



Escribe: **Carlos Arancibia**  
sendafolclorica@yahoo.com

## **MARCELO FERRER:**

### **“PARA SER MÚSICO INDEPENDIENTE NO SE DEBE SER DEPENDIENTE DEL SISTEMA**



*El guardapolvo blanco de maestro le aleteaba frente al micrófono, es que Oncativo en el mes de septiembre, cuando el Negro Blanco organiza el “Encuentro de la comunicación y la cultura”, suele ser ventoso y frío, pero la voz potente y la hondura de las canciones de Marcelo Ferrer le daba calidez. Allí lo conocí, luego varias veces fui a su Chacabuco natal para participar sus propios encuentros, cantautor, profesor, creador de producciones audiovisuales y discográficas y conciertos didácticos que tienen por nombre “Con Cierta Encanto”, los cuales han sido declarados de interés educativo cultural por parte del Ministerio de Educación de la provincia de Buenos Aires. Viajero con mochilas llenas de música, tiene editados varios discos: *Un tal González, Ktango Argentino, Niño, con cierto encanto, Álamo Carolina (en Homenaje al Escritor desaparecido Haroldo Conti), De cada día y Para seguir soñando. Lo encontré en Bahía Blanca en el Encuentro de músicos Independientes que organiza Sergio Pacheco y esto opinaba:**

#### **-¿Qué se necesita para ser músico independiente?**

Primero luchar por la independencia en el sentido estricto de la palabra, es decir abolir todas aquellas barreras que nos hacen dependientes de sistemas que tienden a corrompernos. Hay que saber qué es ser músico independiente, si solo es participación de un encuentro o se tiene la convicción de la importancia del mismo, o si eso lo hace porque uno no tiene cabida en el circuito de festivales. Para mí lo más importante es no ser dependiente del sistema.

#### **-¿Qué necesidades se tiene?**

-Las mismas del panadero o el diariero o el albañil. Poder ofrecer lo mejor de nosotros y ponerlo a consideración de nuestros pares. Yo necesito silencio para que me escuchen, aplausos para aprobarme y dinero para comer, es decir generar un espacio independiente para mí es una cuestión ideológica muy profunda que es estar en contra de la dependencia económica y cultural. Es cuestión de compromiso y estar dispuestos a viajar, caminar, encontrarnos. Aunque sepamos que estando enfrentados en alguna cuestión por tal o cual motivo, saber que estamos del mismo lado.

#### **- ¿Ese compromiso desaparece cuando aparece una discográfica?**

-Para muchos sí. La lucha es como una utopía. Galeano decía-“*El primer paso hace que hagas un largo camino*”- Para mí es el compromiso de vida, una necesidad en la propuesta, saber para qué lado uno apunta. Mercedes Sosa grabó para Japón, Alemania y sin embargo ella siguió enarbolando las banderas de la independencia económica y cultural.

#### **-¿Qué se necesita para grabar un disco a pulmón?**

-Convicción. Como siempre lo más difícil es la difusión, por ejemplo para mí es viajar 700 kilómetros, cantar para un grupo de amigos que me escucharon, que supieron valorar mi arte, e irme con la certeza que ellos serán los agentes multiplicadores. Para que 1+1 no sea una cuestión matemática sino una cuestión progre-

siva, humana, que no pasa en un sello discográfico, porque si no estaríamos limitando la creación cultural a la cuestión numérica, meramente económica más allá de la pertenencia del dinero. Para lograr un buen disco tendríamos que hacer un codo a codo, para que nos lleve a la meta, a la reivindicación de nuestras raíces. Me parece que pasa por la humildad y el compromiso.

**-¿Qué les aconsejas a tus alumnos?**

-Yo no aconsejo, simplemente les sugiero que sean leales, que tengan consignas y que peleen por ellas, por lo que sientan y deseen. En el arte nosotros tenemos la posibilidad de escuchar a grandes artistas, el poder crear y compartir. Yo creo que hay un espacio que no nos han podido usurpar aquellos que operan en pos de un triunfo.



**Juan Carlos Renzi, Carlos Arancibia,  
Marcelo Ferrer y el Negro Blanco**

**-¿Cómo se elige un buen repertorio tratando que sea un canto con fundamento?**

-Mis canciones no son para que me hagan palmas, agradezco que me escuchen, son todas comprometidas con la realidad. Hay cosas que me vienen en la sangre. Mi madre fue analfabeta en el Chaco, mi padre fue hachero, se ganaba la vida volteando quebrachos, y yo tengo pertenencia y herencia.

**-Muchas de tus canciones versan sobre esa cuestión.**

-Mis canciones tienen que ver con el olor de la carbonilla. Mi padre quemaba en los hornos durante 18 horas y yo lo acompañaba desde chico en esas quemadas, y mientras tanto a la brasa se hacía un lechón o un cordero, entonces a la orilla de la hornalla se encontraban santiagueños, entrerrianos, jujeños, correntinos, peones golondrinas todos. Yo les observaba, la mirada lejana y ahí estaba el encuentro de las provincias lejanas, traídas por el humo, el calor, la brasa, el bocado y el fruto que a pesar que se quemaba el humus de mi querida provincia, ellos estaban juntos. La cuestión era para mí más que ecológica. Esta gente sólo ponía la rodilla en la tierra para cortar adobe, jamás se arrodillaban. No es lo mismo hombre pobre que pobre hombre. Cuando venía esa gente traía su música y ella es la mía, es un eco de los otros que me lo dijeron primero, no me puedo adjudicar una música ni siquiera una palabra, no es por humildad es por la necesidad de encontrar un palenque al cual afirmarme y no soltarme nunca más.

**- ¿Cuándo la pena entra en el alma qué pasa?**

-Yupanqui decía “yo tengo una pena oculta, inútil botarla afuera” En un mundo donde prima el egoísmo y la mezquindad dice Ábalos (Alfredo) en la copla de “Chito” (Zeballos) “La pena vendrá siempre dentro de nosotros “. Entonces veremos qué tan sinceros y firmes elocuentes seremos para enfrentarla aunque no la venzamos del todo y seamos capaces de unir todo este puñadito de soledades para ver que hay una posibilidad de un mundo mejor, podremos empezar a estar juntos con la pena adentro del alma es decir sufriendo.





## JORGE CAFRUNE y sus vínculos con el Uruguay

**Jorge Cafrune** (“El Turco”) es de los cantores más populares de Argentina, pero tuvo, además, esa condición en el Uruguay, donde vivió y realizó parte de su carrera artística. Por tal motivo (*desde Uruguay*) queremos recordarlo: en referencia a su incursión aquí, su vinculación con el cancionero uruguayo y la amistad con varios exponentes de nuestra creación musical.

De su itinerario oriental debemos resaltar su debut televisivo como solista. Venía de integrar el conjunto Las Voces del Huayra (que devino en Los Cantores del Alba), para en 1960 comenzar su carrera en solitario. Su iniciación mediática en este sentido fue en Uruguay, en 1961, en el Canal 4. Allí se lo vio por primera vez en pantallas.

En cuanto a grabaciones, las primeras fueron en 1962, para el sello H y R, las que se reeditaban en Uruguay por el sello Antar-Telefunken. En ellas, desde el inicio, incluyó temas del repertorio oriental de Osiris Rodríguez Castillos y Aníbal Sampayo.

Decíamos, que vivió un tiempo aquí (inicios de la década del '60), en pensiones y casas de amigos. Actuó en diversas emisoras radiales y festivales, anduvo por varios departamentos –con estadías en Treinta y Tres–, cantó en las vinerías montevideanas (“La Sombrilla” de Malvín y “Teluria”; también era asiduo en el Parador del Cerro) y realizó giras con Los Olimareños

### CON LOS OLIMAREÑOS: CANTO Y CUENTOS

Tuvo amistad con muchos uruguayos, entre ellos Aníbal Sampayo, Osiris Rodríguez Castillos, Santiago Chalar y Los Olimareños (José Luis “Pepe” Guerra y Braulio López). Con estos últimos compartió diversas vivencias. Juntos recorrieron Argentina de sur a norte, e hicieron una gira por las 19 capitales departamentales uruguayas en 1964.

Cafrune apadrinó en Argentina a los uruguayos, en una actitud por demás generosa: haciéndose cargo de todos los gastos, con el objetivo de insertarlos en ese mercado artístico, intentando que entraran al Festival de Cosquín, algo que pudo lograr para el verano de 1965.

Varias anécdotas sobre Cafrune y Los Olimareños, más bien jocosas que musicales o artísticas, pueden encontrarse en el libro autobiográfico de Braulio López, “Entre andanzas y recuerdos”, donde dedica un capítulo a contar lo vivido con El Turco. Algunas versan sobre la admiración de Cafrune hacia Yupanqui, basada en “un respeto rayando lo infantil” (p.57). Otras sobre sus llegadas histriónicas a los pueblos del interior, al contacto con sus paisanos sirio-libaneses, a una detención militar en la frontera uruguayo-brasileña (que abordamos más abajo) y a rasgos salientes de su personalidad. López, allí, le rinde homenaje y agradece:

“...era un buen intérprete, no tenía cosas propias [... (en realidad sí: sólo es autor de “Voy andando”)]

interpretaba con un estilo muy personal, y a la gente le gustaba lo que hacía [...] era un tipo muy bien, muy solidario, de un gran corazón, no tengo más que agradecimiento hacia Cafrune...” (p. 77).

## UNA BARBA PELIGROSA EN LA FRONTERA

Con Los Olimareños le tocó estar detenido en la frontera uruguayo-brasileña por ser su barba un elemento de sospecha, “de peligro”. Lo relataba en un reportaje:

*“Hace poco, en abril del año pasado [se está refiriendo al presente año 1964], hice una gira por el interior de Uruguay, con “Los Olimareños”... Me tomaron preso durante tres horas, me revisaron valija y todo... No encontraron nada...En esa gira, el camino a Artigas y Rivera hay que hacerlo por el Brasil. Mi pasaporte estaba vencido, porque ignoraba que había que hacer ese camino... me detuvieron, pues, y también a “Los Olimareños”, que estaban conmigo. Después de la minuciosa revisión, le dije al oficial: “¿Ha visto que no había nada?”. “Sí, me contestó, pero ¡vosé tem barba moito peligrosa!...”” (Revista Folklore, N° 82, diciembre 1964, p. 31).*

En Brasil, el 31 de marzo de ese año, los militares dieron un golpe de Estado contra el entonces presidente João Goulart. La peripecia de Cafrune y Los Olimareños fue en abril; era más que reciente el golpe y el clima tenso y persecutorio.

Estos acontecimientos son relatados por Braulio López más extensamente; aunque no menciona lo del pasaporte. En suma: habían actuado en Artigas, y para trasladarse a Rivera harían el recorrido (más corto) por Brasil en ómnibus desde Cuará a Santana Do Livramento. En un puesto militar los detuvieron, fueron interrogados y revisados sus bolsos; el ómnibus continuó su marcha. A Cafrune, por su barba, lo creyeron un guerrillero. Finalmente, al ver que eran cantantes (Cafrune se ofreció a cantar y hasta les entregó a los soldados *merchandising*: postales con su foto, que tenía para los admiradores) los liberaron y trasladaron a Santana do Livramento.

Posteriormente (y sin Los Olimareños), un poco más allá de la frontera, actuó en diversas ciudades de Rio Grande Do Sul.

Si bien su padre y su abuelo habían usado barba, él la llevaba más como un rasgo de distinción “folklórica”, algo que le fue sugerido por el pianista Ariel Ramírez.

## CON OSIRIS RODRÍGUEZ CASTILLOS Y SANTIAGO CHALAR: LUCES Y SOMBRAS

También hizo amistad con Osiris Rodríguez Castillos, la que no perduró, a instancias de la grabación de “Canción del peón recorridor” (en el LP “La vuelta del montonero”, CBS 65474). Esta fue musicalizada por Santiago Chalar, otro amigo de Cafrune. En una de sus llegadas a Montevideo (alrededor de 1973), enseguida captó la música de la canción y a su regreso a la Argentina la grabó, ocasionando el enojo de Osiris y, a su vez, la ruptura de la amistad entre este y Chalar.

Según parece, en los tiempos de amistad (1962 o 63), Osiris le pasó de guitarra a guitarra la introducción y el tema “Camino de los quileros”. Para sorpresa de Osiris, esa misma noche Cafrune lo estaba interpretando en “Teluria”. La capacidad de captación musical era brillante, además de sus posibilidades interpretativas. En la primera grabación que El Turco hizo del tema existe una gran similitud, para ser “de oído” (y de vista unas pocas veces), con la versión original de Osiris. Posteriormente, en otras grabaciones, desestimó

ese arreglo guitarrístico y le aplicó un aire de habanera.

Otra anécdota, *que se rumorea*, evoca una actuación en Montevideo, en la que estaba presente Osiris. Cafrune lo “homenajó” cantando versiones de sus temas, a lo que Osiris comentó (no sabemos si a Cafrune o a otras personas): que este tendría “el corazón de pan” pero no “el pecho de piedra”, sino el rostro, aludiendo al texto de Camino de los quileros (“Tal vez sin ser bien baquiano/ cualquiera lo a d’encontrar/ pues tiene el pecho de piedra/ pero el corazón de pan.”). A Osiris, en general, no le agradaban las versiones de otros intérpretes, por considerar que eran simplificadas o adulteradas. No obstante, hemos oído comentarios de que el oriental le valoraba algo así como su voz con “aire agreste”.

Otro de sus grandes amigos orientales fue Santiago Chalar. Cafrune lo llevó a Cosquín (1974) y lo vinculó a la grabadora CBS, donde el uruguayo editó dos LPs: en 1973 “Una pena y un cariño” (edición Sondor 27.056; edición argentina: CBS 19337) y en el '74 “Bordoneando” (Sondor y CBS 27.073). Ambos álbumes se grabaron en Buenos Aires.



*Santiago Chalar y Jorge Cafrune*

Dicha amistad fue evocada por el payador Gabino Sosa, de esta manera:

*Guitarra, cigarro y vino  
a estos dos hombres los une.  
Porque Chalar y Cafrune  
fueron eso en el camino.  
Ni uruguayo ni argentino  
ni más voz ni menos voz,  
ni más Dios ni menos Dios  
el Dios de cada cantar,  
porque Cafrune y Chalar  
eran iguales los dos.  
(Minas, 8/3/1995)*

## EL CANCIONERO ORIENTAL

Desde los inicios de su etapa solista, de los primeros temas que interpretaba con resonante éxito, en 1962 (según Ramos, p. 21), fueron “Zamba de mi esperanza” de Luis H. Morales y “Orejano” del treintaitresino Serafín J. García. Este poema, originalmente publicado en el libro “Tacuruses” (1935), fue musicalizado y grabado por Los Olimareños. Sin embargo, los autores de la música no aparecen en ninguna de las ediciones de Cafrune.

Los Olimareños grabaron el tema en 1962 (“Presentando a Los Olimareños”, Polydor 10088) y Cafrune en 1964 (“Que seas vos”, CBS 8516). Lo grabó (según Braulio López, p. 70) para darle un “empuje” a Los Olimareños para que ingresasen al mercado argentino. Esto no coincidiría con lo expresado por Ramos en su escueto libro sobre El Turco; aunque quizá lo interpretase desde antes: de su contacto con Los Olimareños a partir de ese año '62. Empero, la incógnita de porqué no coteja la autoría musical persiste, la que tampoco es referida en el libro de López.

Se debe tener en cuenta, también, que si bien en ambas versiones se trata de un vals con recitado, y la línea melódica es la misma, difieren en los arreglos. (Como dato anecdótico, otro argentino que grabó el tema, Horacio Guarany, sí menciona la autoría de Los Olimareños, EP “Gracias Uruguay”, Philips 84117 PT).



*Disco uruguayo de Cafrune, Antar 1963*

Yendo a las canciones y creadores uruguayos que versionó, diremos que fueron 29 los temas uruguayos grabados, aparte de las segundas y terceras versiones (algunas con Marito) que realizó de varios de ellos. En algunos LPs llegó a incluir hasta 4 temas uruguayos. Estos, en su totalidad por autor y título, son:

-ANÍBAL SAMPAYO (11): Ky chororo, Río de los pájaros, Canción de verano y remos, Garzas viajeras, El pescador, Canción de cuna navideña, Peoncito del mandiocal, Cautiva del río, Dende gurí, Coplas del pescador y Verde litoral.

-OSIRIS RODRÍGUEZ CASTILLOS (10): Tata Juancho, Camino de los quileros, Como yo lo siento, Salto Grande, Domingo de agua, De Corrales a Tranqueras, Canción del peón recorredor, Rumbo a Belén, Gurí pescador y El malevo.

-ALFREDO ZITARROSA (3): Zamba por vos, Recordándote y Milonga para una niña.

-SERAFÍN J. GARCÍA: Orejano.

-JOSÉ CARBAJAL “El Sabalero”: Chiquillada.

-CARLOS PORRINI: Cañada Zamora (con música del treintaitresino Enrique Sosa; tampoco se menciona en los discos).

-CARLOS MARÍA GUTIÉRREZ: Milonga del fusilado (con música de Pepe Guerra; a veces titulada como ‘Milonga uruguaya’).

-ROMILDO RISSO: Pa’ qué (con música de Yupanqui).

### **Fuentes:**

Discografía de *JORGE CAFRUNE*.

Discografía de Santiago Chalar, Los Olimareños y Horacio Guarany (citada más arriba).

FOLKLORE, Revista (1964). “**Tras la barba de Cafrune**” (pp. 29-31). Nº 82. Buenos Aires.

FOLKLORE, Revista (1965). “**Libro de Oro, Vº Festival Nacional de Folklore**”. Nº 87. Buenos Aires.

LÓPEZ, Braulio (2011). “Los tres sapos” (pp. 57-77). En: “**Entre andanzas y recuerdos**”. Planeta. Montevideo.

NAZABAY, Hamid. (2009) “**Osiris Rodríguez Castillos. Pionero del Canto Popular Uruguayo**”. Edición con apoyo del FONAM. Rosario (Uruguay).

PORTORRICO, Emilio Pedro. (2004) “**Diccionario biográfico de la música argentina de raíz folklórica**”. (2ª edición). Edición del autor. Buenos Aires.

RAMOS, Héctor (2004) “**Jorge Cafrune. Memorias de un hombre libre**”. El Copista. Córdoba.

RUSSO, Ismael. y GARCÍA MARTÍNEZ, Héctor. (2005) “**Diccionario del quehacer folklórico argentino**”. Librería El Foro. Buenos Aires.

-Otras Fuentes: **memoria colectiva oral**.





De PLUMAS CON FUNDAMENTO:



Escribe: **Carlos Arancibia**  
sendafolclorica@yahoo.com

### **CANTO DEL COSECHADOR MARTÍN ALEMAN**

**Se dice cantor de cocina, enhebrador de palabras, coplista, pero hay una sola palabra que abarca su universo "poeta". Martín Aleman puede ser definido con ella sin temor a equivocarnos. Salteño de pura cepa sabe retratar en sus canciones su sensibilidad ante las carencias del pueblo.**

-Si me permiten les cuento la historia de esta canción. Siempre me molestó la injusticia. Mi madre me lo supo enseñar desde niño. Recuerdo que vivíamos en el monte y ella, cada tanto viajaba a la ciudad de Salta. Ese era el momento que aprovechaba para comprarnos ropa. Pero más de una vez a su regreso no nos traía nada para nosotros que éramos sus hijos, pero si para el hijo del puestero o de la muchacha, ya que primero les compraba para ellos y después si alcanzaba, para nosotros...Decía que nosotros teníamos más. Eso me marcó un camino para mirar la vida. Un día, viajaba en ómnibus de Tucumán a El Galpón y me llamó la atención el reflejo del sol en unos campos sembrados. Me di cuenta que eran chapas apoyadas en algunos árboles y que allí vivía la familia del que andaba cosechando. Me dio mucha bronca y empecé a escribir en mi mente. Esto fue allá por el 63. Un día que nos juntamos con Cafrune en Los Cardales se la canté, y él la empezó a cantar y luego la grabó en el año 74. Me acuerdo que me invitó el día que la grabó en la CBS. Esta es su letra:.

*Cuatro chapas, afirmadas  
en el tronco de algún árbol  
es lo que vale mi oficio,  
cosechador de estos pagos*

*Miro de cerca la tierra  
mis manos la andan tanteando  
no por buscar su calor  
si no, lo que va entregando*

*El sudor me corre fiero  
en el rigor del Verano.  
Bajo las chapas, mi chango y mi mujer...*

*Aunque no lo quieran creer  
a veces, me voy pensando  
mi pena, paloma herida,  
en coplas la voy soltando*

*De seguro que han decir  
que es de protesta mi canto  
no han de conocer mi oficio  
Cosechador...*

*Yo no pido caridad,  
ni que me anden regalando  
si no, que valga mi oficio  
Cosechador...*





**3533-0893**  
**15-6337-1959**

**Su Empresa  
en Internet  
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY  
y es el MAÑANA...

[www.drwebservicios.com.ar](http://www.drwebservicios.com.ar)

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce





## Zárate-Buenos Aires

Especial para “*De Mis Pagos*”



Textos: **Julio Enrique López**  
[julioenez@yahoo.com.ar](mailto:julioenez@yahoo.com.ar)



### Cantores Argentinos en el recuerdo

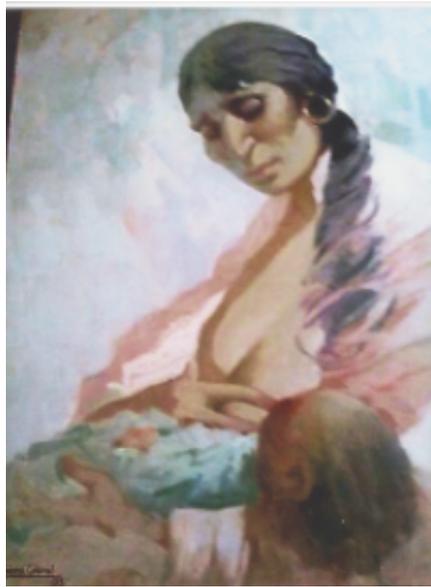
## *Julio Molina Cabral*

Intérprete de canto y guitarra, artista plástico y arquitecto. Tuvo destacada participación en programas radiales y televisivos, como así también en festivales y películas. Su amplia trayectoria se extendió incluso a países vecinos.

Pese al notable protagonismo alcanzado en las décadas de los años 50 y 60 hoy es escasamente recordado.

**Julio César Molina Cabral** nace en la calle Gobernador Arias N° 165 de Chivilcoy, provincia de Buenos Aires, el 20 de junio de 1916. En ese pueblo natal, también transcurren su infancia y adolescencia. Con intenso gusto por la pintura, comienza a dedicarse a la misma en forma autodidacta y siguiendo el ámbito de la creación, termina sus estudios de arquitectura hasta alcanzar su diploma en el año 1944; aunque ejerza esta profesión en contadas ocasiones.

Su otra pasión -que se suma a la plástica- es la canción criolla. Debuta en Radio Belgrano el 4 de julio de 1954, con un conjunto musical compuesto de arpa, guitarra y bombo.



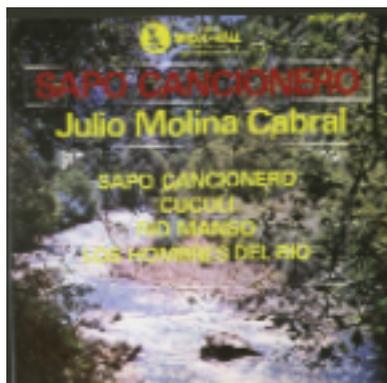
**Obra del año 1973**

Días después de su debut radiofónico, es convocado por la discográfica Odeón para grabar su primer disco en 78 rpm. en esta placa registra dos temas: “La Nochera”, de Jaime Dávalos / Ernesto Cabeza y “Viva Jujuy”, de Rafael Rossi / popular tradicional.

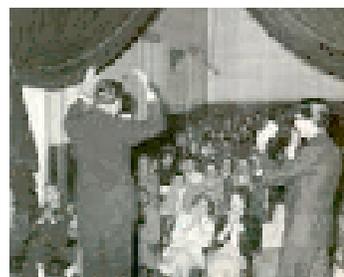
Cuando finaliza el contrato con Odeón, pasa al Sello Phillips donde permanece por espacio de cuatro años. En último lugar, firma contrato con la grabadora Music-Hall donde quedan varios testimonios en algunos vinilos.

Por otra parte, da vida a su conjunto folklórico denominándolo: **Galas Folklóricas Argentinas**. En estos espectáculos es secundado por la primera bailarina y coreógrafa Fanny Berra y su cuerpo de bailarines.

Participa en tres películas argentinas: “La Tierra del Fuego se Apaga”, del año 1955, “Cosquín, Amor y Folklore”, de 1965 y “Tacuara y Chamorro”: pichones de hombres, del año 1967.



**Doble editado en España para los sellos Hispa-Vox/Music-Hall**



**Fonoplatea de CX 14 Radio El Espectador de Montevideo. El presentador: Alfredo Zitarrosa**

En su obra musical predomina la temática litoraleña. Interpreta a una gran variedad de autores. la lista es larga, por lo que mencionaremos sólo algunos:

'Cholo' Aguirre, Ramón Ayala, Eladía Blásquez, Guillermo Edmundo Breer (Paraguay), Hilario Cuadros, Jorge Hugo Chagra, Andrés Chazarreta, Jaime Dávalos, Carmen Guzmán, Julio Jeréz, Hamlet Lima Quintana, Martha De Los Ríos, José Ríos, 'Chango' Rodríguez, Aníbal Sampayo (Uruguay), Osvaldo Sosa Cordero, Armando Tejada Gómez, Oscar Valles, Sergio Villar, Atahualpa Yupanqui.

Varios son los títulos que alcanzan el éxito en la voz de Julio Molina Cabral: “Sapo Cancionero”, “El Mensú”, “Collar de Caracolas”, “Cuculi”, “Río Manso”, “Acuarela del Río”, etc.

Oscar Valles compuso la música de la zamba “La Compañera”. Pasado un tiempo Julio lo va a ver para pedirle que también le ponga letra, ya que le gustaba mucho. Así lo hace y Julio Molina Cabral la graba para beneplácito del público.

### **LA COMPAÑERA** -zamba-

*Renace en esta zamba el recuerdo del ayer,  
y esta soledad que no puedo comprender.  
Toda la alegría,  
de saberte mía,  
nunca más he de tener.*

*La gloria de tu amor para siempre ya se fue,  
por ese camino donde no ha de volver.  
No tengo consuelo,  
cuando me desvelo,  
sin acariciar tu piel.*

*En la soledad de mi pobre alma,  
cantaré, para recordarte,  
y andaré, sin tener,  
un consuelo para mi dolor.  
Volverás un día, compañera mía,  
sangre de mi corazón.*

*Te veo en el paisaje donde con Dios estás,  
y al altar del cielo le pido sin cesar:  
lleve a mi destino,  
por ese camino,  
donde te pueda encontrar.*

*La magia de tu encanto alumbra mi pesar,  
si florece el llanto en las sombras de mi andar,  
cuando tu presencia,  
llega tras la ausencia,  
en mis noches al soñar.*



Letra y música: **Oscar Valles**

**JULIO MOLINA CABRAL**, con 76 años, fallece en la ciudad de Buenos Aires el día 8 de noviembre de 1992, a poco más de 21 años de su muerte merece ser recordado por su gran aporte al cancionero popular.





Textos: **Héctor García Martínez**  
[hgarciaguitarras@yahoo.com.ar](mailto:hgarciaguitarras@yahoo.com.ar)  
[www.hgmartinez.com.ar](http://www.hgmartinez.com.ar)

## Hugo Giménez Agüero

*Una voz apasionada del confín patagónico*

**B**onaerense, nacido en Balcarce en 1944, su bregar estuvo al servicio del rescate de la identidad de Santa Cruz

Indudablemente, figura entre los hidalgos precursores que tiraron las primeras semillas como para darle voz propia a esas regiones, culturalmente desconocidas de la zona austral.

En la infancia comenzó cantando en actos escolares y en recitales improvisados y ni se imaginaba en ese momento que la vida le estaba reservando un destino trascendente: ser uno de los precursores de darle voz propia a esa zona santacruceña, de la Patagonia .

Siendo joven, actuó en Montevideo y regresó para recorrer cantando la provincia de Buenos Aires. Luego se radicó en Mar del Plata donde hizo radio, televisión, fue actor teatral, etc.

Citado para cumplir el servicio militar, estando reunido en un gran playón entre trescientos reclutas, un oficial preguntó quien quería ir a la Patagonia. Hugo fue el único que dió un paso al frente. Fue destinado a Santa Cruz.

Un año permaneció en medio de esas bellezas heladas, quedando preso del enigma de los paisajes santacruceños.

Por entonces, viajando en un colectivo compuso "Por el sur de Piedrabuena"

Cumplido el servicio militar, en Río Gallegos, volvió a otra de sus pasiones: la radio.

Transitando el territorio santacruceño, en la zona precordillerana conoció a Oscar Gimenez. Un músico que organizaba bailes por la Patagonia. Había recopilado ritmos tehuelches, que se los pasó en una cinta grabada.

Mas tarde Echeverría Baleta, un musicólogo, le transmitiría sus conocimientos sobre la rítmica tehuelche.

En ese entonces compone: Malambo Blanco, siendo los Hermanos Berbel los primeros en grabarlo.

Sigue investigando, e intensifica los conocimientos sobre el mundo tehuelche con Maguer, uno de los últimos descendientes de la etnia tehuelche, con quien viaja por la Patagonia. De esa experiencia comentaría: "así fue como enriquecí mi obra"

La chorrillera, la milonga andina, el caani, son algunas de las especies rítmicas de esas tribus rescatadas por Hugo Giménez Agüero.

Por los años 70, se radica en Buenos Aires y comienza a difundir por todo el país el mensaje de la Patagonia olvidada.



**Hugo Giménez Agüero**  
**acompañando a su hijo, al**  
**fondo Carlos Arancibia**

En repetidas ocasiones se presentó, conectado por quien esto escribe, al espacio Folklore en 870, dirigido por Horacio Alberto Agñese y en otras emisoras porteñas.

Las actuaciones de Hugo se proyectaron a circuitos turísticos, peñas, festivales.

Julio Marbiz, le dió la posibilidad en 1982 de presentarse en Cosquín y en su espacio "Argentinísima", por televisión.

En Cosquín recibió los premios Consagración y Autenticidad. En este trascendente evento, actuó en forma permanente hasta el 2006. También actuó y dirigió distintos festivales, entre ellos el de Pico Truncado.

Pero una de las tantas actuaciones importantes que tuvo, merece destacarse la del Teatro Presidente Alvear, denominada "Patagonia a pesar de todo"

En 1979, grabó el primer disco para el sello Sonoro.S.A, luego tuvo sello discográfico propio: NA-QUEL. Con el cual, costeados los gastos de su propio peculio, realizó diecinueve grabaciones, seis fueron en sellos de proyección internacional: CBS, EPSA, GLD.

Al sur del Canto, Desde la Patagonia Austral, Chalten, La voz de la Patagonia, Coiron, Wahauis, son algunos títulos de sus grabaciones.

Al sur de Piedrabuena, Malambo Blanco, Chalten, El tehuelche saco largo, son algunos de sus temas más difundidos.

Grabaron sus temas el Chango Nieto, los Hermanos Berbel, Rubén Patagonia, Los de Suquía, Los Tucu-Tucu, otros.

Como pasa con todos los precursores tuvo detractores. Las críticas no lo abatieron, siguió adelante, indeclinable en sus objetivos.

Aproximadamente por los años 80, se radicó en Santa Cruz, desde allí continuó ineludible su prédica.

Desgraciadamente, en plena madurez artística, un desgraciado y dramático accidente terminó con su vida.

Falleció el 27 de Septiembre de 2011, viajando por la ruta 3, próximo a Bahía Blanca.

Aparte de sus canciones, documentadas en discos y filmaciones, testimonios de una noble causa por darle voz propia a Santa Cruz. Nos queda el recuerdo afectuoso de él, en quienes tuvimos la suerte de conocerlo y ser testigos de sus desvelos, sueños y anhelos. Auspiciados por la fe en su propio entusiasmo.





## Cerro Colorado- Córdoba



Roberto "Coya" Chavero  
yupanquianos@yahoo.com.ar

## Les nuits de París

La década del 40 terminó mal para mi padre. Tuvo que partir al exterior para salvar su pellejo. Lo hizo vía Montevideo, una ruta habitual para aquellos opositores al régimen entonces imperante. Así fue como llegó a París con la ayuda de camaradas que lo recibieron allí. En la pensión de **Mme. Sauvage**, acomodó su pobreza no menor que la de esta señora, generosa y paciente con los pobres que albergaba.

París le brindó trabajo. Qué podía ofrecer Yupanqui de interés para el público: nuestras canciones criollas y alguna que otra con ritmo latinoamericano. Pudo grabar sus primeros discos: "Viene Clareando" (en versión instrumental), "La Vidala Litúrgica" de Gilardo Gilardi, "La Danza de la Paloma Enamorada", "Camino del Indio", "Duerme Negrito" y "Basta Ya", ambas antiguas canciones caribeñas a las que les agregó unos versos que ajustaron sus mensajes a los fuertes vientos de reclamo social de esos tiempos. **Marie Laforet** recordaba que se inició en el canto luego de escuchar de niña en un disco a mi padre cantando el Duerme Negrito.

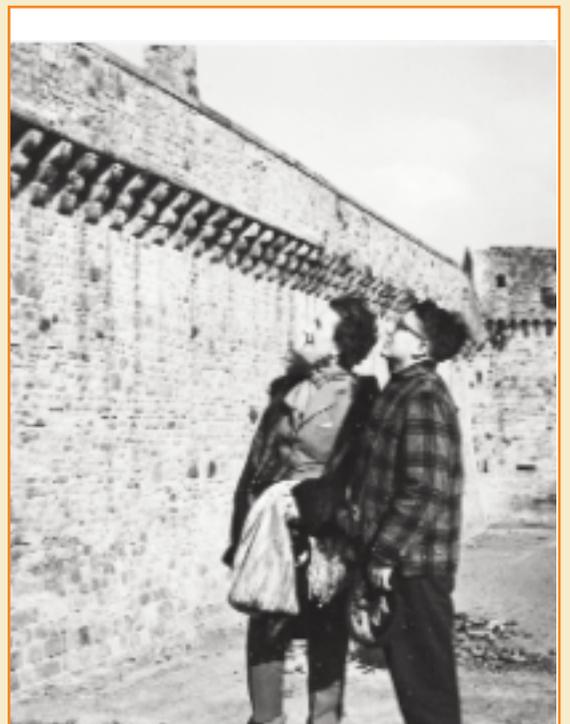
París siempre tuvo generosidad con los perseguidos del mundo. Además de convertirlo en un foro multicultural, le permitía reafirmar la tradición libertaria de Francia.

Esta circunstancia benefició a mi Tata como a tantos que supieron aprovecharla. Pudo compartir con Eluard, con Aragón, con Angeles Ortiz, con Herman Hesse (una sola vez, pero ¡quien pudiera!...), con Neruda y con muchos otros que formaban una galaxia de artistas de todas las disciplinas y de pensamientos de un mundo que quería renacer de las heridas de una guerra fratricida (¿qué guerra no lo es?) hacia la luz de un nuevo mundo.

Así fue como estos amigos hablaron con Edith Piaff para darle una mano a este hombre con nombre y cara de indio que le cantaba a la libertad de los pueblos. Concretado el anhelo de los organizadores se realizaron un par de recitales en los que Mme. Piaff anunciaba que cantaría para "Ud. y para Yupanqui". Por la generosidad de Mme. Piaff, quien le donó personalmente toda la recaudación de ambos recitales, pudo mi padre juntarse con unos cuantos billetes que le sirvieron para recorrer Francia y algunos países europeos.

Recordaba, con mucho pudor, el haber bailado un vals con Ingrid Bergman, tan admirada por él, por mi madre y luego por mí, obviamente, con su gran panza, embarazada como estaba de los mellizos que esperaba con Rossellini. ¡Bailar en París un vals con la actriz de Casablanca!

Conocí París en el año 61. Digo bien conocí pues mi madre durante dos meses me llevó a recorrerlo de cabo a rabo. Ya habían pasado 11 años del paso de mi padre. Mis recuerdos de entonces son los propios de un niño de esa edad (13). Los museos con sus joyas artísticas,



*En el Mont Saint Michel, costa de Francia sobre el Atlántico. Un antiguo Monasterio lugar muy querido por mi madre.*

las tumbas de famosos que me eran familiares por mi formación francesa, el bistro al que concurríamos diariamente al mediodía, junto a trabajadores. Nos llamaba la atención que pidieran solamente un vaso de vino tinto para acompañar su baguette con fiambre sin que los dueños se molestaran. Silenciosas, las consecuencias de la guerra seguían presentes. Fue un París de nieve y frío, con sol de otoño, con niebla en el Jardin du Luxembourg, con su méτρο laberíntico y veloz, con el mal carácter del parisino, con el fuerte carácter de las mujeres francesas, con la presencia de lo histórico a la vuelta de cada esquina. También sentí en carne propia el antigermanismo presente aún, cuando un niño de una edad parecida a la mía le dijo al padre, por mí: “*regarde, un bauche*”.

Pasé ese tiempo en París como en una ensoñación: la Victoria de Samotracia, la tumba de Napoleón, la iglesia de Saint Germain de l'Auxerrois, le TNP, Jean Vilar, la Comédie Francaise, la compagnie de Jean Louis Barrault et de Madeleine Renaud, la Cantatrice Chauve, un concierto en l'Opéra... El regalo de los domingos era comprar en la calle crêpes au sucre, toda una fiesta.

Qué viajes distintos hicimos mi padre y yo. Qué París diferente para él y para mí. En verdad no era muy distinto París. Distintas eran nuestras edades, nuestros orígenes, nuestras vivencias. Eran otros ojos. Él trayendo en los suyos la América toda. Yo apenas un poco, muy poco de un Buenos Aires de humedad y estudio y mis historias vividas en el Cerro Colorado. Él, que sentía tanto orgullo de su condición de criollo argentino y sudamericano y yo que cantaba con igual fervor La Marseillaise y Añoranzas.

Paris, como sucede con cualquier fuerza cultural, secretamente va enhebrando en nuestra sensibilidad sus secretas armonías que alguna vez habrán de convertirse en preciosos frutos, siempre que nuestro espíritu se avoque a desarrollar sus múltiples dimensiones.

Mi padre volvió de allá con una idea más cabal del mundo. Seguramente volvió más preocupado de lo que se fue. Partió en búsqueda de la libertad. Pero su libertad no cabía en la que proponía ese mundo. Volvió a su país donde la libertad era un bien ausente. Desde entonces prefirió la suya, aquella que le venía de los ancestros, de indios y de criollos, esa libertad de los caballos que no necesitan depredar para sostenerse, que no precisan de un amo para alimentarse, que saben volver a la querencia solitos por lejos que se hayan ido.



También mi regreso a Cerro Colorado fue volver al nido. El mundo del Cerro Colorado cabía en la palma de mi sensibilidad. El infinito mundo de la Francia culta estaba en mi corazón, en mi memoria y, cuando quería volver a ella, bastaba mirar a mi madre a los ojos. Pero de aquél otro, áspero y salvaje, hosco y rumoroso, acunador y silente, podía sentir sus caricias y entregarle, en silencio, mi respeto y mi amor. Allí coincidíamos con mi Tata. En ese útero de piedra y monte, al que le ponen música unos pequeños arroyos. En su silencio. En él confluían, como los arroyos, su silencio y el mío. En su paz de milenios. En él encontrábamos nuestra propia paz, de niño y de hombre. En su luz, encontraban su propia luz sus ojos y los míos.





**Salta**

Especial para Revista De Mis Pagos



Textos: **Jaro Godoy**  
[jarogodoy@yahoo.com.ar](mailto:jarogodoy@yahoo.com.ar)

## **Cuanto más largo el camino más hondas son sus lecciones.** Atahualpa Yupanqui

***“Yo les diría a los escritores, a los músicos, a los pintores: vayan a la pampa, a los montes, a las sierras y recojan el inmenso caudal disperso, que aun están a tiempo para salvar el folklore nativo. Triste será que futuras generaciones nos pidan cuenta. Triste será que no podamos decirles que fue del gaucho y que hemos hecho para mantener la tradición nacional”.***

**Florencio Molina Campos**

**E**n el apuro por vivir la vida, se hace difícil encontrar un espejo de agua, un remanso, un lugar donde podamos sentarnos a disfrutar un hermoso paisaje y meditar en las cosas maravillosas que este corto viaje nos da, recordar a aquel viejo simpático que era nuestro abuelo o el dulce aroma que dejaban los besos en la frente de nuestra querida madre, sensaciones perdidas y muchas veces enterradas por el apuro cotidiano.

**D**e las entrañas del pasado, quiero rescatar a aquellos poetas, cantores, hombres y mujeres que lucharon por nuestras letras y nos dejaron un legado imprescindible, sacudiendo el polvo de los caminos y las negativas de los incultos de turno. Volveremos por aquellos que hicieron de su arte, un testimonio y una vida.

**C**uando Ernesto me convocó a ser parte de la “familia De Mis Pagos”, (“Bebe” Ponti fue el nexa) me dio una gran alegría, lo conozco desde una tarde incendiada de abril, cuando llegué a la antigua casona de la calle Solís (en Constitución) y me presentó a la niña de sus ojos, la joven y pujante “De Mis Pagos” una revista con buenas intenciones, comprometida en llevar el folklore a casi todos los rincones donde hubiera un trabajador de nuestro arte. Es par mí un orgullo muy grande formar parte de esta hermosa familia y tener la oportunidad de colaborar levantando en alto las banderas de nuestra identidad.

**I**dealista y quijotesca, al arremeter contra todos los muros que se alzaban delante de ella, (que no eran pocos) “De Mis Pagos” empezó a andar un camino tranquilo y profundo, entró en el corazón de los folkloristas y ahí se quedó. Como solía decir Abraham Lincoln: “Voy despacio pero jamás desando el camino andado”. Tampoco aquí hay que desandar el camino transparente y marcado por el sudor cae de nuestra frente a causa del intenso trajín, largas traspasadas y el constante peregrinar buscando información, anunciantes, amigos, corazones.

**D**esde siempre sabemos que lo que hoy se vende como novedad, mañana lo encontraremos en la mesa de saldos, pero está aquello que nunca muere, lo imperecedero, lo verdadero.

**E**stá la propuesta entonces de encontrarnos en revista “De Mis Pagos” mes a mes, viajar juntos, y traer desde el eco dormido del tiempo a uno de aquellos hijos del viento, para que nos cuente su historia, para que no se marchite el mundo. Sacarle sumo al tiempo, exprimirlo en noches de peñas y cacharpayas, para que la palabra sea una espada que queme, para que, como decía Borges: ***“Que otros se jacten de las páginas que han escrito, a mí me enorgullecen las que he leído.”***





**Héctor Lombera**  
sanoarte@yahoo.com.ar

## La vivienda popular en el Alto Neuquén

Cuando prologábamos el informe sobre el Estudio de “**La vivienda Popular en el Norte Neuquino**” (1) con una reflexión de Geraldine Novelo, nos sumergimos en ese espacio donde las tradiciones conviven con la innovación, donde el respeto y la defensa del patrimonio como que la cultura de “la pertenencia”, “de lo nuestro”: superan los tiempos urgentes de la modernidad

En nuestra prospección primero e investigación después, redescubrimos una serie de elementos que su vigencia los hacía actuales en un mundo de conflictos por los avances de la tecnología por un lado y la férrea defensa de los “saberes” por el otro.

Es que en torno a la “vivienda” a “las casas” se da la vida del poblador cordillerano, por eso hicimos nuestras las palabras de de la exquisita poetisa mexicana

***Y la casa misma tendrá su historia, será  
envoltorio, contendrá olores, texturas y colores  
además de calor humano. Será única, será rincón  
y será nido, será refugio, espacio sagrado, lugar  
en donde se reúne la familia y será al mismo  
tiempo el lugar de la soledad y del terror.***

Y fue lo vimos y lo que en apretada síntesis trasladamos a los atentos lectores y seguidores “De Mis Pagos”(2).

Las poblaciones tradicionales del Alto Neuquén (Departamentos Chos Malal y Minas) se configuraron a través de dos actividades prioritarias a principios del siglo pasado: la minería y la producción en pequeña escala de ganado menor.

De allí que las figuras arquetípicas fueron “el buscador de oro” y “el criancero” y sobre este último y su entorno es a lo que nos referiremos en este informe.

La ganadería es un importante recurso económico del “Alto Neuquén” Cada "criancero" tiene un "piño" (o majada) de chivas, ovejas y unos pocos animales "mayores" (vacuno y caballo). Los crianceros salvan las dificultades que les imponen el clima y la pobreza de la vegetación practicando una trashumancia estacional que ha generado una cultura propia del Norte Neuquino.

Cuando la nieve se ha derretido, en las alturas de "clima intermedio", a fines de noviembre o diciembre suben con sus animales a la "veranada.". Estos son terrenos en campos fiscales, donde las familias vuelven año tras año, tradicionalmente construyen allí una pequeña casa y permanecen todo el verano hasta que a fines de marzo o abril regresan a la "invernada" en las tierras más bajas y con un “clima templado”.



***Vista de “los corrales” – el espacio económico de los crianceros neuquinos***

(1) Investigación realizada por el equipo conformado por: Silvia Narváez, Raúl Aranda, Norma Riavitz y Héctor Lombera en los años 2013/2014.

(2) El informe final publicado por el 1er. Congreso Internacional del Patrimonio Cultural Intangible, Inmaterial y Folklórico- Salta 2013

En el Alto Neuquén, la vivienda responde al nombre genérico de “rancho” (1) o “las casas”\*. Este tipo de morada campesina, invariablemente de una sola planta nos ofrece cierta variedad, tanto en su forma exterior, como en la cantidad y disposición de las dependencias principales, de las edificaciones subsidiarias y en sus sistemas constructivos.

También varía aunque ecotadamente los materiales que son empleados para su construcción., no obstante en esencia, presenta ciertos rasgos comunes con los cuales se cubre, aunque a veces en forma precaria, la necesidad de sus moradores.



En muchas ocasiones encontramos que el término “rancho” se utiliza peyorativamente y los criollos neuquinos usan mas “las casas” para denominar donde residen (este es un arcaísmo general en nuestro país)

· “La proximidad de un río, el paso de un camino muy transitado o un cultivo especial pueden influir sobre la vivienda y crear modalidades diferentes del tipo básico de la región”

Durante los últimos años, sobre todo en las cercanías y dentro de los ejidos urbanos de las poblaciones (rural concentrado del Norte Neuquino) aparecen nuevas estructuras edilicias: las viviendas de los “planes” con mejoras realizadas y algunas modernas que cumplirán la función de “casa de descanso” o “de fin de semana”, estas viviendas escapan al modelo tradicional y son indudablemente exóticas al momento de valorizar el sentido patrimonial de las construcciones de la zona.

El carácter esencial del establecimiento de las viviendas en las distintas geografías es la tendencia a la diseminación o a lo que pareciera a una intencionalidad de utilizar el máximo espacio posible, aun dentro de las pequeñas parcelas, se agrupan en pueblos, sino que permanecen aislados y a veces separados por kilómetros de distancia.



Aquí suele pesar como factor determinante a la hora de decidir su “fundación”: la presencia del agua, la cual se suma a un manejo muy particular de “los sitios” (lugares) que perfilan de alguna manera el sentido de independencia de sus habitantes.

Por otra parte, a pesar del incremento poblacional por crecimiento vegetativo o la llegada de nuevos “vecinos”, las obras hidráulicas, camineras o de infraestructura, por el incremento del comercio y del turismo, es notable que las condiciones de emplazamiento y orientación de los ranchos en el Alto Neuquén, no haya variado considerablemente. Por lo cual, estamos ante la presencia de un cuidado del patrimonio arquitectónico, producto de una

necesidad sentida basada en las tradiciones, costumbres y la historia familiar



Otros de los factores a tener en cuenta al momento de decidir, el emplazamiento de la vivienda es la naturaleza del suelo, ya que este generalmente suministra al poblador los elementos necesarios para la construcción y un terreno para su pequeña huerta.

Esta aproximación a la “vida popular” en el Alto Neuquén nos permitió documentar no solamente los aspectos materiales que hacen a las residencias de los pobladores (crianceros o mineros) sino, descubrir las motivaciones espirituales que los movilizan.

Fiestas, creencias, ceremonias, su música y sus cantos, sus bailes son elementos culturales que hacen al “Folklore” del Alto Neuquén, es decir la riqueza patrimonial de una “zona geográficamente determinada” (3) de la Patagonia Norte.





Textos: **Graciela Arancibia**  
sendafolclorica@yahoo.com

## LOS PACHECO DÚO

### “LA DEUDA” SALDADA



*Unidos por el vínculo indisoluble de la vida...unidos por el mismo latido de la canción popular Sergio y Marianela Pacheco dejan que los frescos vientos del sur vuelen sobre la espiga de su canto esparciendo la semilla de sus creaciones. “La deuda” es el último disco editado de manera independiente por Los pacheco dúo, siempre acompañados por Sergio Barroso en violín nos hacen andar por los distintos caminos y ritmos de la música. Muchos músicos acompañaron el proyecto haciendo más rico su contenido. Romance de sol y las estrellas, La Gustavo Romero, Angelito, Al último vidalero, La deuda, Aquí está el amor, son algunas de las canciones elegidas. En La muerte del zafre, Corazón de aloja contaron con la voz y la guitarra de Gerardo Núñez, referente indiscutido de nuestro folklore. Este reportaje tiene dos respuestas en la mayoría de las preguntas porque si bien son parecidas, padre e hija han expresado sus pensamientos de forma muy interesante. El escenario es el mismo lo distinto es el camino. Una vez más su talento está demostrado, excelente interpretación, con una mayoría de canciones propias y una gráfica impecable.*

**- ¿A qué se debe el título del disco “La deuda” o a quiénes deben?**

**-Marianela:** “La deuda” es lo que uno se debe con uno y con los otros. Deudas que se van generando en el camino...las deudas como encuentros pendientes que uno debe saldar con gestos, con canciones, y sobre todo con volver a compartir y repetir lo que reproduce el disfrute del camino en la música y en la vida. Deuda también es construir y regenerar en lo que uno cree que es necesario, no sólo a nivel musical, sino a nivel cultural con todo lo que ello implica, la cultura, las personas, los hábitos, los gestos.

**-Sergio:** “La deuda” el título de nuestro trabajo, que a su vez forma parte como canción. Deuda es como dice Marianela lo que uno se debe, a uno y a los otros en este caso. Deber de hacer lo que uno es y lo que cree que es mejor, dando lo más que se pueda de cada momento. Y hablamos de dar y recibir, algo tan sencillo como los gestos y los valores. La deuda es un tema que trata sobre lo que estamos construyendo, un negro futuro para nuestros hijos en lo que a la parte social, política y de educación se refiere. Y digo de estar, porque de alguna manera todos estuvimos y estamos involucrados, algunos por no saber diferenciar la lucha

con el futuro. Y otros por indiferencia u omisión, ese es el problema no resuelto hasta estos días. La deuda tiene todo esto, pero también la participación de hermanos músicos que fueron embelleciendo nuestro camino y en este caso endulzaron el fruto de nuestras inspiraciones, nuestras propias canciones.

### **-¿Cómo se gestó este disco?**

**-M:**“La deuda “se gesta en este camino de compartir, de sembrar, cosechar y volver a sembrar. En ese ciclo que es la vida y que lo hace crecer a uno en distintos aspectos. Este disco trae en esencia reunirnos, encontrarnos en el camino para rehacer lo que alguna vez nos imantó: la música.

**-S:** Este disco nace desde una necesidad de avanzar con temas de autoría propia, por lo mucho que tenemos que decir y brindar humildemente. Tiene un trabajo de dos años, desde la primera entrada a estudios, y con un gran apoyo del Fondo Municipal de las Artes de Bahía Blanca y la confianza puesta de manifiesto por los compañeros artistas de ese organismo.

### **-¿Quiénes los acompañan?**

**-M:** Nos acompañan muchos excelentes músicos como Rodrigo Pacheco en bajo eléctrico, Joel Tortul en piano, Adrián Vivas en djembé , Cristian Alderete en trombón, voz y coro, Jorge Andrés Fontanella en bombo murguero, Ariel Acuña en guitarra, Néstor Acuña en acordeón y teclados, Nicolás Vílchez en bajo eléctrico, Ramiro Gonzáles en recitado, Emiliano Zerbini en voz, Javier Sánchez en voz, Juan Pablo Colombo en bajo eléctrico, Rubén “Pelusa” Fagoaga en accesorios, Sebastián Castro en guitarra, Franco Luciani en armónica, Gerardo Núñez en relato y voz, Héctor “Chucu” Rodríguez en guitarra, Fabián “Sapo” Miodownik en batería, Alejandro Maurizi en bajo eléctrico, Esteban Morgado en guitarra y Diego Ruiz en batería.

### **-¿Cuánto tiempo tardaron para grabar el disco?**

**-M:** Bastante, fue muy arduo combinar los tiempos de los músicos invitados, con el agregado que es una grabación independiente por lo que tardamos casi dos años.

### **-¿Quién les hizo la gráfica?**

**-M:**La grafica la hizo Daniel Marín. Lo elegimos porque su arte fue parte de nuestro camino y porque complementó muchos momentos y creaciones que hemos emprendido. Esta es una de ellas.

**-S:** El arte y el diseño gráfico lo elegimos porque Marín es un gran artista, con un gusto exquisito y que ha participado con lo suyo en nuestros “Encuentro de Músicos Independientes” en Bahía Blanca

### **-¿Qué pasos deben seguir ahora Pacheco dúo?**

**-S:** ¡Difusión! Lo que sigue es hacer circular el disco por todos lados y avanzar en las presentaciones del mismo, si es posible en algún festival y tratar de fomentar el 10º Encuentro Nacional de Músicos en Bahía Blanca, es difícil... pero lo intentaremos. No estamos quietos, y ver en 2014 si seguimos con el proyecto de Radio “Encuentro de Músicos”

### **-Qué les dejó al dúo los años del Encuentro de Músicos Independientes?**

**-M:** Los encuentros marcaron espacios de muchos intercambios y formas de compartir, enriquecerse con experiencias de aprendizaje y de construcción sobre todo. Gestar es un verbo que trae mucha responsabilidad pero que conlleva una fortaleza emprendedora hermosa y enérgica que te lleva a entender la vida de otra manera, en los gestos simples, en las miradas transparentes y en las manos cálidas que se acercan para potenciarte como persona. Los temas del disco fueron elegidos en base a experiencias que se generaron con muchas personas que han participado de los encuentros, pero por sobre todas las cosas, por pertenecer a la creación de uno. Es una etapa en la que uno también se debe una oportunidad de ponerle énfasis a lo que sale para expresar, para transmitir y sentir. Es así que el repertorio de “La Deuda” tiene su mayor parte de composiciones propias. Son creaciones que las dejamos ser para que salgan y se siembren por sí mismas, creando los espejos necesarios en quien pueda.



**-S:** Los años de los encuentros me han dejado mucho, conocer maestros con los que uno se ha forjado, compañeros de ruta y de sueños, descubrir el buen gusto, desde mi perspectiva hacerlos canción. Amigos, muchos y de buena madera...mucho me han dejado, me enseñaron con sus mensajes, con sus climas.

**-¿Cómo eligieron los temas?**

**-S:** Los temas se eligieron después de una dura pelea con Marianela ja, ja, ja, ja. Teníamos alrededor de 26 o 27 temas en vista, todos nuestros... y había que elegir o ponerle barandas al disco. Entonces nos decidimos por estos 16 temas de los cuales 3 temas no son nuestros.

**-¿Grabar con Gerardo Núñez era un viejo anhelo?**

**-M:** Fue un deseo que se dio de una forma muy natural. Creo que hay cosas impredecibles como estas, pero como experiencia fue más que maravillosa, sobre todo una persona tan sabia y tan compañera. Creo que si lo hubiésemos anhelado históricamente no podríamos haber compartido tan espontáneamente esos lindos momentos que hicieron que nos cruzáramos y nos generaran tan gratos recuerdos.

**-S:** Grabar con Gerardo Núñez, no fue un anhelo, fue algo que nunca lo creí posible. Sabes que siempre Los Hermanos Núñez han formado parte de nuestros referentes más importantes, esto está plasmado en temas que hemos grabado como "La Chacarera del 55", o "Agüita Demorada". Conocer a Gerardo y Perecito fue un flechazo, no sé si habrá sido para ellos, pero tuve la sensación que nos conocíamos desde siempre. Tal vez sean mis pretensiones y no la realidad, pero me paso así. Y fue un placer viajar a Tucumán para hacer un par de temas con letra de Carlos Arancibia y música mía, "Corazón de aloja" y "Me va ganando el Ingenio" o "La Muerte del zafrero" como prefieran.

**-Cuénteme como vivió cada uno la historia del tema "El Último Vidalero" de Hedgar Di Fulvio**

**-M:** En una de las hermosas juntadas que Sergio Pacheco tiene con el cumpa Carlos Arancibia, encuentran algunas letras que Don Hedgar Di Fulvio le había dado a Carlos, quien se la da a papá con la intención de que le pusiera música. Después de cuatro años, luego de varios intentos musicales, llega nocturna la música del poema para quedarse. Amén de esto y por tratarse de un referente riojano muy querido en su pueblo como lo ha sido don Jesús Oyola, invitamos a Ramiro González y Emiliano Zerbini, uno más riojano que el otro. Ramiro hizo los arreglos musicales y hacia el final quedaba abierto un espacio instrumental en el que el propio homenajeado José Jesús Oyola, enriquece y complementa el mensaje de la canción. Se buscaron grabaciones de coplas y cantos de Jesús. Tras una ardua búsqueda, ya que no encontrábamos grabaciones de él en relación a la idea que teníamos sobre la canción, Pancho Cabral nos contacta con Luis Chazarreta, quien tenía una grabación de Oyola poco antes de partir, y que solidariamente nos la facilitó para hacerla parte de este "Al último vidalero".

**-S:** El tema "Al Último Vidalero", dedicada a don José Jesús Oyola, con letra de Hedgar Di Fulvio y música mía, tiene muchas cosas particulares que han pasado, me pasa la poesía Carlos Arancibia, para ver si podía ponerle música, yo la estuve amasando aproximadamente tres años, sin que saliera algo de música en relación con semejante poesía, hasta que llego de una. Comenzamos a trabajarla primero nosotros y luego decidimos invitarlo a Ramiro González para que nos ayude con la música y ese toque riojano, que solamente ellos saben hacerlo tan bien. Vía internet cuando el Rama me manda los audios, me deja un bombo sonando al final del tema como sobrando. Pero no era así, me sonaba una copla, me dedique un tiempo a buscar la voz de José Jesús Oyola, no podía encontrarla, y ya estaba la canción hecha. Por algunos compañeros llego a Luis Chazarreta que le había grabado en el hospital una coplita, poco antes de su partida, pareciera que la hubiera escrito para la canción.

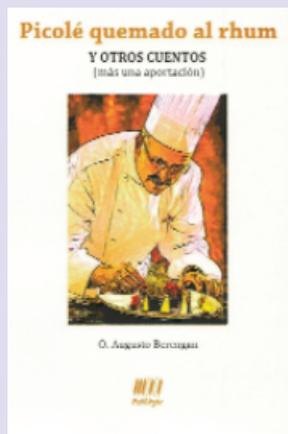




Jujuy



Textos: **Oscar Augusto Berengan**  
[oaberengan@yahoo.com](mailto:oaberengan@yahoo.com)



\*

## Al rescate de Lino Casasola

*Porqué no engraso los ejes,  
me llaman, abandonao...*  
Romildo Risso

Podría aseverarse que la morada ha sido una cuestión importante tanto en la vida, como en la poética de los creadores. *El sitio*, como denominan los brasileños a su lugar en el mundo que los contiene, dentro de su basta geografía rural. Sin ir más lejos la importancia que Pablo Neruda adjudicó a las tres propiedades en su suelo de Chile: *La Chascona*; *La Sebastiana* y su casa emblema de *Isla Negra*. *La casa de los aduaneros*, tal vez el poema cumbre del genial Eugenio Montale. *El rancho e'la Cambicha*, éxito discográfico –si los hubo- de la década del cincuenta, popularizado por nuestro Antonio Tormo.

Sirva esta suerte de breve introducción para ocuparnos de ahora en más, de la azarosa vida, a más del solitario y trágico final, de Lino Casasola.

Próspero y joven comerciante del rubro telas, instalado en la vieja calle del Temple, durante la segunda mitad del s.XIX. Según se supo –aunque sin llegar aseverarse- sus abuelos maternos de quienes heredaría dicho comercio, habían llegado hasta estas orillas junto con otro comerciante italiano, el padre de Manuel Belgrano.

Muy joven aun, contrajo matrimonio con Asunta Casella y no llegó a tener descendencia. Tal vez porqué su casamiento, fue el resultado de solapados acuerdos mercantiles entre los padres de ambos, los cimientos de su matrimonio, pronto comenzaron a ceder. Enamorado de su novia de siempre; la bella Aurora Casagrande, retomó –una vez casado- prontamente su relación con su ahora amante. Esto fue hasta la muerte de ella y en circunstancias más que dudosas, pero que nunca pudieron comprobarse, ni las causas ni a los culpables. El comentario general era que manos criminales, habían puesto veneno en un sabrosísimo *brochette* de molleja, que le sirvieran durante un almuerzo campestre, en casa de los suegros de Lino. Los anfitriones a la sazón, eran amigos de los padres de la bella Aurora.

El terrible acontecimiento fue sumiendo prontamente al joven Lino, en una creciente depresión. Así fue que en menos de noventa días, decidió abandonar todo y marcharse lejos.

Una lloviznosa y fría madrugada, las sombras lo vieron aproximarse a un descampado cerca de *Los Corrales*, para treparse a una enorme y equipada carreta que lo esperaba con sus bueyes uncidos, víveres y variados cortes de tela

Lentamente abandonó los oscuros suburbios porteños, comenzando a ver el horizonte, apenas atravesados los últimos andurriales de la ciudad.

Podría decirse que de acuerdo con las posibilidades de la época, su transporte se hallaba más que bien equipado. Corrían tiempos harto peligrosos para todo viajero que se aventurase más allá de las fronteras, fragilmente acordadas con la indiada.

Pronto adquirió soltura en el trato con los naturales y merced a obsequios previstos de antemano, junto a un sagaz y medido trato, no tardó en ganarse la confianza de los salvajes. Así fue que logró el libre paso, a través de aquellos bravos dominios.

A la vez que recorría las distintas poblaciones criollas de entonces, vendiendo sus cortes de paños, sarazas, picotes y algodón, el hombre comenzó a despuntar su frustrada vocación que era la Poesía oral. Fue así que pronto corrió la voz, que el carretero pagaba buena plata por cada copla, romance, adivinanza, villanci-

co, etc que los lugareños le iban dictando a su paso.

Tal vez porqué los cánticos recopilados eran de una pobrísima calidad y al ver que estos eran frecuentemente rechazados por Lino; fue que los informantes comenzaron a pagarle a este, con tal que le anotara sus engendros. Al respecto, el viajero hábilmente les sugería que una vez dictados los versos, estos prontamente se borrarían de sus memorias liberándolos así, de semejante peso.

Tal vez porqué sentía crecientes nostalgias por su casa de la ciudad, fue que una vez, en vez de recibir dinero por los versos copiados, aceptó una silla hamaca. Esta se convirtió en su lugar de mando, en cuenta del tablón de madera que –a modo de banco fijo- atravesara hasta entonces, el ancho de la carreta. Ahora y balanceándose displicentemente en su mecedora, iba alentando al buey lerdón con un leve chicotazo. Ocurrió que pronto, tuvo que asegurar por los sus cuatro extremos a la silla hamaca, por medio de una coyundas que llevaba entre sus enseres. El traqueteo –a veces enérgico- más de una vez lo había arrojado fuera de la carreta, con mecedora y todo. No conforme con esta adquisición y fruto de un trueque que el informante le dictó como:

#### ***La de la moza nerviosa***

*Ayer pasé por tu casa  
y me tiraste una jarra.  
Hoy día tirame un vaso,  
te espero bajo la parra...*

El hombre recibió unos tablones y tres postes, con los que construyó en la parte delantera de la carreta, un alero a dos aguas. Aprovechando las maderas sobrantes, construyó unos maceteros, que pronto decoró con unas margaritas silvestres.

En la población siguiente, aceptó a modo de trueque por la copla quebrada:

#### ***La Numeral***

*Por irme de tu casa  
me han ofertau  
cuatro pesos cincuenta,  
yo no he aceptau.*

Y otra similar, a la que le dieron en llamar...

#### ***La del soborno***

*Por irme de tu casa  
me han ofertao  
ocho pesos con veinte.  
ahí sí, he agarrau...*

Aunque los versos eran de una factura lamentable, decidió recibirlos porqué hablaban de “casa” y esta palabra evidentemente, lo golpeaba muy hondo.

Los enanos de jardín que recibió a cambio de anotar de una negra mazamorrera, una indescifrable adivinanza los ató, con sendas coyundas, en la parte externa de la cumbrera de su alero. De ahora en más serían tres... los que cansinamente mirarían al horizonte

Lino en su marcha, gustaba de matear apoyado en el poste del alero de su carreta y así pasaba horas... abstraído en una viajera melancolía, al tiempo que su vista se perdía en las lejanías de la pampa. Mientras tanto los bueyes lentamente marchaban, librados a su suerte y rumbo. Fue así que alguna vez se sorprendió, entrando a los suburbios de Tapalqué, cuando en realidad su intención era llegar al pueblo de Salto, al norte de la provincia de Buenos Aires. Así mismo y más de una vez, le ocurrió que después de varias horas de ensimismamiento al volver a la realidad, comprobó que sus bueyes habían girado en, en un círculo como de doscientos metros de diámetro y de una profundidad de –por lo menos- cinco centímetros. Muchísimos años más tarde, los estudiosos del fenómeno OVNI, afirmarían que allí indudablemente, debió posarse una nave madre.

Con retazos del último corte de tela que aun conservaba de su antiguo oficio, construyó una suerte de cortinado que cubría los laterales y parte del frente de su alero. Así mismo y en una posta cercana a *Veinticinco de Mayo*, encargó blanquear su carreta a la cal e incorporarles unos filetes punzó; a partir del muy denso agregado de sangre de toro la cual además, le habían asegurado que era un buen aislante contra la humedad. Con la misma tonalidad rojiza, hizo inscribir a ambos laterales de la carreta : *La Berseadora* (sic).

La verdad que ya poco quedaba de aquella original y despojada carreta, que una madrugada de invierno, abandonara Buenos Aires para internarse en las harto peligrosas huellas camperas. Ahora su carreta, era un primor de linda....

Más de una vez lo forzaron malamente a que la vendiera. No hubo caso... Guarda que Lino, si bien era melancólico y gustaba de la Literatura, las tenía bien puestas. Cuando veía que la atrevida insistencia de algún gaucho, ya se pasaba de vueltas, allí me lo dejaba al *antojao*...panza arriba, mirando al cielo y sosteniéndose las tripas.

Luego y rascándose la cabeza, los curiosos lo observaban alejarse, al tranco lento de su bueyes. Es que el hombre y su rancho móvil, ya se habían convertido en una sola persona....

La última vez que aseguraron haber visto a Lino Casasola, fue cuando maldiciendo al gobierno y ya dando la vuelta, se alejaba de la famosa y profunda *Zanja de Alsina*. Al parecer y en las cercanías, una emboscada lo asesinó de varios faconazos. El crimen partió de unos escribas del Taller Literario de Bahía Blanca. Según se cuenta todavía, estos se resintieron porqué al pedirle a Lino la opinión autorizada sobre sus escritos, el hombre mirándolos fijamente les dijo:

*-Porque no se van a cavar la Zanja de Alsina...*

En más de un almacén de campaña, o en alguna cancha de pelota todavía se comenta que no conformes con el crimen, prendieron fuego a *La Berseadora*; perdiéndose así la totalidad de sus cuadernos recopiladores.

La vida tiene sus vueltas y en ocasión del encuentro de Lucio V. Mansilla con el Cacique Pagitruz Guor - hijo de Mariano Rozas- uno de sus capitanejos le alcanzó un puñado de escritos, los que años más tarde el militar Escritor (ahora con la cita al pie de Lino Casasola) dio a conocer en una publicación de la época:

*Aquí llega Ponciano,  
hombre sencillo.  
Se mudó a un galponcito  
de su castillo.*

*Aquí llega Brunilda  
siempre intrigante.  
desde que duerme en árbol,  
equidistante.*

Al parecer y a la hora de ser recibidos por Mansilla, estos eran unos papeles sueltos y medio chamuscados por el fuego lo que sin dudas, impedía leer mayores precisiones.

El poema ó canción que si tenía título, fue el luego célebre: *La concubinada infiel*; más un subtítulo abajo y entre paréntesis (*Triunfo de los ronquidos*):

*Aquí llega Ruperta  
la mujer de Arce.  
Ellos no duermen juntos  
allá, en Balcarce.*

*No duermen juntos sí,  
contó Elizondo.  
Ella vive adelante,  
y el duerme al fondo.*

*El duerme al fondo sí,  
en un cuartucho.  
Parece que de noche,  
el ronca mucho.*

*El ronca mucho sí,  
cuando despierta  
se despide Elizondo,  
de la Ruperta.-*

Es importante hacer mención a lo que muchos años más tardes, pudo determinarse en organismos afines con las tareas de recopilación de nuestro Cancionero Anónimo y es la gran cantidad de testimonios registrados, bajo la característica temática de "Aquí llega...". Al respecto, se cuentan por más de un mil trescientos y en su gran mayoría se presume, ya habrían sido relevados por Lino Casasola –no olvidemos que su carreta fue incendiada y con ella desaparecieron casi la totalidad de los cuadernos recopiladores- En este punto es considerada pieza clave, lo expresado por un parroquiano de la tradicional pulpería de Eustaquio Malerva, ubicada en la zona del Tuyú y hoy día, convertida en una rentable parrillada al carbón, muy frecuentada por delegaciones extranjeras. Al respecto y según el testimonio aportado por Malerva, escuchó de su abuelo paterno don Rosendo Malerva, que su antepasado supo conversar animadamente más de una vez con nuestro carretero, cuando este pasó por dicha pulpería. Más aun que a Casasola le llamaba la atención la cantidad de cantos recogidos, bajo la recurrente especie: "Aquí llega..." y que el viajero sobre este punto, tenía una opinión formada: *Parece ser que cuando Dios creó la enorme e inacabable geografía de la llanura pampeana, pudo comprobar que se había extendido en demasía, en su planicie y bastedad; fue así como-a modo de alivio- decidió crearle el horizonte. Fenómeno este que al viajero, le proporcionaría, una visión de límite o finitud a tan imponente geografía; como queriendo significar... la pampa termina, allá... señalando precisamente, al horizonte. ...*

Y que a partir de lo arriba expuesto, nace la teoría de Lino Casasola, para justificar tal cantidad de los ya mencionados: "Aquí llega..." Siempre según Malerva, Casasola refería que para trasladarse de un punto a otro, al antiguo viajero le significaba recorrer grandes distancias y a costa de un tiempo siempre importante. A su vez y dado que para el habitante afincado no le era cuestión diaria, el trato con vecinos o marchantes; toda vez que alguien se aproximaba a su vivienda, inexorablemente comentaba a sus allegados: "Aquí llega..."

*Aquí llega Cirilo  
alborotao  
¿donde se halla paisano,  
el excusao...?*

Muchos años más tarde llegarían los Carrizo, los Di Lullo, los Chazarreta, los Gómez Carrillo y otros, alcanzando justa fama y celebridad. Todos ellos, con su tesonero y valorado, trabajo de recuperación de nuestro cancionero anónimo. Está bien que así sea, pero me parece también un acto de justicia, rescatar del injusto olvido a quien, aun en bravos tiempos de la patria naciente, se ocupara de documentar el canto ya tradicional de la pampa bonaerense.

Por todo ello...Gloria a Lino Casasola.-

***\*Cuento que pertenece al libro "Picolé Quemado al Rhum"; ("picolé", corresponde a un regionalismo del noroeste argentino, con que designa al helado de palito de agua).-***





## Pablo José Vázquez / Payador Argentino

### Homenaje

Hace más de 31 años - para ser preciso - el día 26 de Junio de 1982 se realizaba en el Cementerio de Lomas de Zamora (provincia de Buenos Aires) un acto para recordar al payador argentino **Pablo José Vázquez**, distinguido exponente de la poesía repentista al cumplirse el 85 aniversario de su fallecimiento.

Este admirado cultor del canto improvisado del Rio de la Plata había nacido en Capital Federal el 25 de Enero de 1864 y fallecía a la temprana edad de 33 años, el 26 de Junio de 1897, en Lomas de Zamora.

Cabe destacar que la convocatoria para concretar esta merecida evocación fue mérito y obra de los payadores *Roberto Mario Ayrala*, *José Silvio Curbelo*, *Aldo Héctor Crubellier* (Lezama) y *Víctor Nicolás Di Santo* (porteño) quienes movilizaron “cielo y tierra” para dar a conocer la idea.

La repercusión en el ámbito payadoril fue tal que se pudo observar en aquella fría mañana de invierno la presencia de la “flor y nata” de Trovadores de ambas márgenes del Plata, algunos de ellos –hoy- referentes indiscutidos de nuestro arte más genuino; la poesía oral improvisada.

Así fue que el día indicado, a la hora señalada una considerable cantidad de paisanos (cantores, recitadores, payadores, y público adherente) acudieron puntualmente desde distintos lugares del País y Uruguay a la cita de honor en el camposanto bonaerense.

El homenaje a **Vázquez** dio comienzo cuando los patrocinadores del encuentro descubrieron una placa en la tumba donde descansan los restos de quien en su época sus admiradores lo elogiaban llamándolo con apodos tales como; “*El rey de los payadores*”, también “*El primer payador porteño*” ó “*El maestro*”, apelativo este, en razón de haber ejercido durante un tiempo la docencia como maestro de escuela.

Acto seguido el payador *José Silvio Curbelo* de (El Sauce, República Oriental del Uruguay) y el paisano *Soria (Miguel)* depositaron una segunda placa recordatoria en la misma sepultura.

El recogimiento y tensión visible en los rostros de los presentes alcanzó máxima emoción cuando *Víctor Di Santo* invitó a quienes quisieran, improvisaran “una décima” evocando la fecunda y brillante trayectoria del recordado trovador repentista.

Sin importar la inclemencia del tiempo, amenazaba llover, cuando cada uno de los payadores a su turno, (incluidos los organizadores) fueron dejando sus pareceres en emocionados y sentidos mensajes, hilvanando versos de ponderación para quien fuera puntal del “canto improvisado de las dos orillas”, que según cuenta la historia, hacia fines del siglo 18 se había topado en célebres contrapuntos con adversarios de toda laya, entre los que podemos citar a los juglares *Juan Madariaga* (o *Madriaga*) y *Nemesio Trejo*.

Hubo cantores que en sus improvisaciones referenciaron la famosa e histórica payada, quizás la más importante de todos los tiempos de **Vázquez** con el tan mentado bardo argentino, el moreno *Gabino Ezeiza*, rival, que según cuenta el payador-investigador *Víctor Di Santo* fue el precursor del arte payadoril en esos pagos rioplatense.

Cabe destacar que gran parte del arte contrapuntista de **Vázquez** se perdió por falta de escribientes o taquígrafos que documentaran aquellas memorables “trenzadas”.

Con la participación de *Di Santo* improvisando “su décima” concluyó la primera parte de la ceremonia.

Es oportuno consignar que ninguno de los payadores presentes llegó a conocer a **Pablo José Vázquez**.

El homenaje continuó ésta vez con los payadores resaltando en prosa los momentos más significativos de este sencillo y respetuoso acto.

Para concluir la recordación el conocido vate de los pagos de Ramallo (Provincia de Buenos Aires) *Roberto*



Ilustración: **Juan Carlos Castagnino**

Ayrala en un clima de silencioso respeto, interpretó *"In Memoriam"*, poesía que el payador *José Luís Betinotti* dedicara a **Pablo José Vázquez** con motivo de su fallecimiento.

---

No tengo conocimiento si habrá quedado algún registro grabado de las improvisaciones y alocuciones expresadas en tan merecida recordación aquella destemplada mañana de Junio

Si, quedan como testimonio las fotografías que obtuve –material inédito- de algunos instantes de tan significativa ceremonia, que se publica al final de esta Nota.

**Agradezco la colaboración de José Silvio Curbelo**



***José Silvio Curbelo***



***José Silvio Curbelo***



*Roberto Mario Ayrala*



*Roberto Mario Ayrala*



*Roberto Mario Ayrala*



*Víctor Di Santo*



*Víctor Di Santo*



*Aldo Crubellier*

Textos y fotografías: **Ernesto Tejeda**





Textos: **Herminia Navarro Hartmann**  
nherminia@gmail.com

## La muerte de **Don Manuel Llanquín**, dueño de la palabra

Sirva esta nota de homenaje sencillo al *witran pelu zungu* **Manuel Llanquín**, dueño de la palabra mapuche. "En esta era de la palabra devaluada, adocenada, domesticada, se torna acuñante ese valor mágico, luminoso creador del ser de las cosas, que aún posee el lenguaje de muchos pueblos de la periferia" dice Adolfo Colombres.

**Don Manuel Llanquín** era, en el paraje neuquino de Chiquilihuín, el organizador del *nguillatun*, la ceremonia de rogativa colectiva anual del pueblo mapuche. Alto, flaco, enjuto, una caída del caballo lo había dejado rengo en su juventud, según unos; para otros su cojera se debía a una enfermedad de la infancia. Tenía 67 años cuando murió el 2 de noviembre de 2005. En el velorio mitad mapuche, mitad cristiano, en un ataúd humilde de madera sin lustre y sin herrajes, con coronas de flores de papel y dos cañas cruzadas en la cabecera (como esas crucecitas que uno coloca en el fondo de su casa cuando ha enterrado un perro o un pajarito, no había sin embargo quien lo igualara en dignidad. En el cabezal del cajón, también se iban acumulando en una mesita sus pertenencias: el sombrero de ala angosta y copa baja, la faja laboreada, su toalla, su peine. Y las *trutruk* *ukas*, las dos hermosas *trutruk* *ukas* que tan bien hacía sonar en los rituales, pendían del techo longitudinales al féretro. Cuatro velas iluminaban el salón comedor gris; nieve afuera, llanto adentro...

**Don Manuel Llanquín** no era nunca propuesto para un premio de literatura, pero su palabra en la ceremonia de rogativa era proteica, gestadora, tradicional, como dictada por los antiguos. Era el *witran pelu zungu*, el que "levantaba" el *nguillatun* en los hechos necesarios de preparar las enramadas con sus fogones, instalar el *rewe*, disponer los caballos. Y "alzar" la rogativa por medio de la palabra en "lengua" dicha desde la primera oración del amanecer y recitada, cantada, arengada, a lo largo de tres días con sus noches. Porque ese solo hecho basta para producir un *nguillatun* que se precie de tal.

Tres días duró el velorio a cajón abierto, que es lo que debe durar un homenaje tan querido y respetado. El sábado 5, temprano, volví a Chiquilihuín. Mi intención era presenciar los *purrunes* que se danzarían en honor al muerto, escuchar la música de *trutruk* *ukas*, *pifilkas* y *kultrunes*, participar de las oraciones. Pero llegué tarde, la ceremonia mapuche de defunción había comenzado a las 4 de la madrugada y a las 8 ya estaba concluida. Le habían cantado, le habían tocado y le habían bailado al muerto. Ahora, treinta personas permanecían sentadas lamentándose, sollozando, alrededor del ataúd. Sobre la mesita del cabezal seguían acumulándose las pertenencias de don Manuel. De pronto empezó a correr el mate, y al rato sirvieron asado y ensaladas para los de adentro de la casa y para los muchos que se reunían en el galpón o deambulaban por el patio.

A las 11 lo llevamos, algunos cargaron el ataúd en un *katango* en el que acomodaron los objetos más queridos por don Manuel. Casi todo lo que en vida le había pertenecido, excepto el caballo y el perro, que acompañaron el cortejo, sin embargo, uno yendo al tiro y el otro a la carrerita detrás, iba en ese carro: su poncho, su colchón, las mantas, las botas, las maletas. Antes en el cajón habían dispuesto los objetos más usados; el mate de plata, un cuchillo. Los bueyes iniciaron

la marcha, muy lenta. Cruzamos el paraje y la procesión enfiló para el camposanto. Encabezaba un jinete portando una cruz con las coronas, detrás el carro con el ataúd cerrado y después la gente. Mas de cien personas siguiendo en zigzag la cuesta del cerro en el que se veían otras tumbas, subiendo al sol; el Lanín nevadísimo en el fondo. El trayecto demoró dos horas, a cada rato los bueyes se paraban como si no aguantaran caminar más, unos decía que por flacos y débiles, otros, que por mancados. Yo creo que, en realidad, el cortejo tardó lo necesario para vivir el dolor de la despedida, para que los participantes sintiéramos el ardor del esfuerzo final que don Manuel se merecía.

Llegados al cementerio bajaron a la tumba los enseres y destaparon el cajón. Cada uno se fue acercando para despedirse con llantos y ruegos en *mapuzungun* o en castellano. De pronto pidieron alguien que supiera rezar; Me lo pidieron a mí, que era la única no mapuche. Me excusé diciendo que no era el lugar, que qué diría la esposa. Entonces doña Clementina se acercó y me dijo que por favor, le rezara al difunto unas oraciones. Así que recé en voz alta, aunque entrecortada por la emoción, un padre nuestro y un avemaría. Después bajaron el cajón, echaron tierra a paladas y a puñados - cuatro con la mano izquierda- y luego fueron tomando la palabra hombres y mujeres para agradecer, en *mapuzungun* y en castellano, la presencia de todos los que estábamos ahí.

Resuena todavía la voz quebrada de don Víctorino Neculfilo en el último discurso de alabanza: "Se nos fue el hermano, nos dejó la palabra, ojalá no desaparezca".





Textos: *Julio Dardo Rodríguez*  
orcko\_churi12@hotmail.com

## EL CRIOLLISMO EN AMÉRICA ARGENTINA RESTAURACIÓN (CAPÍTULO CUATRO)

"La América no será jamás una nueva España. Podría derramarse en ella toda la población de la península sin que por esto se modificara su identidad. El espíritu, esa fuerza que contrariada produjo la decadencia de la España fanática y absolutista, está inexorablemente separada. Es en el nuevo mundo donde va a reintegrarse la civilización de la libertad contrariada por el dogma de obediencia que el cristianismo impuso hace 2.000 años".

LEOPOLDO LUGONES  
RESTAURACION  
1.825-----1.879

El 28 de enero de 1.825 es asesinado en el Perú Bernardo Monteagudo, uno de los últimos esclarecidos revolucionarios de la gesta criolla. (Bolívar investigó su asesinato y encontró culpable. A través del Ministro Sánchez Carrión, lo hace matar La Santa Alianza Católica Europea).

"El 26 de julio de 1.825, en la provincia de San Juan, se rebelaron los curas católicos: José Manuel Astorga, José Oro, Juan José Robledo, Manuel Torres y Dionisio Rodríguez (clérigos), quienes con el fraile Roque Mallea encabezaron una sedición en contra del gobernador Salvador María Del Carril, quien junto con el cuerpo legislativo sanjuanino había sancionado una Constitución Provincial llamada Carta de Mayo. Dicha constitución contemplaba una reforma eclesiástica con el fin de desterrar privilegios de la Iglesia Católica. La bandera enarbolada por la rebelión de los curas sanjuaninos era la Bandera de las Cruzadas. Los curas rebeldes quemaron públicamente la constitución Carta de Mayo y cerraron el único teatro de San Juan para evitar las funciones artísticas "denigradoras del clero católico". Lograron sus propósitos y liberaron todos los presos de las cárceles y formaron un grupo sedicioso con 600 hombres". La Inquisición Católica y el Santo Oficio en la provincia de San Juan gozaba de buena salud y se desarrollaba normalmente, haciendo caso omiso de la Declaración con Fuerza de Ley de la Asamblea del Año XIII. El manifiesto Apostólico Sanjuanino quería restaurar EL IMPERIO DE LAS REDUCCIONES. Antes de lograr su intento, a los 6 meses de producida esta contra revolución, el Fraile Aldao, enviado por Rosas, refrenará la intentona católica.

“La América no será jamás una nueva España. Podría derramarse en ella toda la población de la península sin que por esto se modificara su identidad. El espíritu, esa fuerza que contrariada produjo la decadencia de la España lanática y absolutista, está inexorablemente separada. Es en el nuevo mundo donde va a reintegrarse la civilización de la libertad contrariada por el dogma de obediencia que el cristianismo impuso hace 2.000 años”.

LEOPOLDO LUGONES

## RESTAURACION

1.825-----1.879

El 28 de enero de 1.825 es asesinado en el Perú Bernardo Monteagudo, uno de los últimos esclarecidos revolucionarios de la gesta criolla. (Bolívar investigó su asesinato y encontró culpable. A través del Ministro Sánchez Carrión, lo hace matar La Santa Alianza Católica Europea).

“El 26 de julio de 1.825, en la provincia de San Juan, se rebelaron los curas católicos: José Manuel Astorga, José Oro, Juan José Robledo, Manuel Torres y Dionisio Rodríguez (clérigos), quienes con el fraile Roque Mallea encabezaron una sedición en contra del gobernador Salvador María Del Carril, quien junto con el cuerpo legislativo sanjuanino había sancionado una Constitución Provincial llamada *Carta de Mayo*. Dicha constitución contemplaba una reforma eclesiástica con el fin de desterrar privilegios de la Iglesia Católica. La bandera enarbollada por la rebelión de los curas sanjuaninos era la *Bandera de las Cruzadas*. Los curas rebeldes quemaron públicamente la constitución *Carta de Mayo* y cerraron el único teatro de San Juan para evitar las funciones artísticas "denigradoras del clero católico". Lograron sus propósitos y liberaron todos los presos de las cárceles y formaron un grupo sedicioso con 600 hombres”. La Inquisición Católica y el Santo Oficio en la provincia de San Juan gozaba de buena salud y se desarrollaba normalmente, haciendo caso omiso de la Declaración con Fuerza de Ley de la Asamblea del Año XIII. El manifiesto Apostólico Sanjuanino quería restaurar EL IMPERIO DE LAS REDUCCIONES. Antes de lograr su intento, a los 6 meses de producida esta contra revolución, el Fraile Aldao, enviado por Rosas, refrenará la intentona católica.



“El 2 de Febrero de 1.825 se firma el Primer Tratado de Comercio Argentino-Inglés. Por tal tratado se abrían los puertos a toda manufactura industrial inglesa por especial pedido de los comerciantes porteños. Ello acarrearía la destrucción de toda la artesanal industria criolla. Los firmantes del protocolo fueron el Ministro de Relaciones Exteriores Manuel José García y el Cónsul General de Su Majestad Británica en el Plata, Woodbine Parish”.

El criollismo separado en unitarios y federales, en porteños y provincianos, en azules y colorados. Esta división, (la de “Azules y Colorados”) es una herencia jesuítica cordobesa nacida desde el 1700 en las universidades, para la época de la terminación de estudios. “Era el tiempo en que los jesuitas acuñaron la máxima de los cuatro muchos:”

“SOMOS MUCHOS...  
SABEMOS MUCHO...  
TENEMOS MUCHO...  
Y PODEMOS MUCHO...”

Cada facción tuvo su apologista y su detractor, poetas y músicos, heroicidades y desventuras, degolladores y fusiladores. La herencia americana de Huascar y Atahualpa. La enseñanza Judía de Abel y Caín. El no saber perdonar, no querer contemporizar, aferrarse a los privilegios, ese lastre de 320 años de Barbarie Religiosa Esclavizante.

“En el mes de Abril de 1.825 salen de Buenos Aires para liberar la Banda Oriental los famosos treinta y tres Orientales al mando de Juan Antonio Lavalleja (con ellos van once argentinos). El 25 de Agosto celebrarán un congreso en La Florida proclamando la no dependencia del Brasil y la reincorporación a las Provincias Unidas del Río de la Plata. Buenos Aires acepta la incorporación y entonces se produce la guerra contra Brasil. El ejército argentino al mando de Alvear marcha contando en sus filas a los oficiales: Paz... Lavalle... Pacheco... Brandsen... Olavarría... y otros. Ese ejército cruzó el Uruguay y ya en territorio Brasileño obtuvo las victorias de Bacacay, Ituzaingó, Camacurá y Yerbal entre Febrero y Abril de 1.827.” Mientras tanto la escuadra naval de nuestra marina criolla a cargo del Almirante Brown destrozaba a la poderosa armada brasileña. “En Septiembre de 1.826 había llegado el Diplomático inglés Lord Ponsonby, quien expresó: *“Inglaterra no consentirá jamás que solo dos estados, el Brasil y la Argentina, sean dueños exclusivos de las costas orientales de la América del Sur desde más allá del*

*Ecuador hasta Cabo de Hornos*". Resultado de la presión inglesa el cónsul argentino, Manuel José García, firmó con representantes brasileños el 24 de Mayo de 1.827 un tratado por el cual Argentina renunciaba a todo derecho sobre la "Provincia Cisplatina" ". Todo lo ganado en el campo de batalla y en el mar de la Victoria se perdía en la mesa de la negociación. Causó ese tratado tal indignación en Buenos Aires que Bernardino Rivadavia, nuestro primer presidente, tuvo que renunciar desapareciendo para siempre de la vida política del País. Después, cuando asumió Dorrego, comunicó al encargado de negocios argentinos en Londres, el 20 de Agosto de 1.828, su decisión de: "Resistir la idea de la Independencia de la Banda Oriental". "Tal decisión posibilitó la creación de un cerco político en su contra, motivador de su posterior fusilamiento, ya que su renuencia para aceptar la separación de la Banda Oriental había disgustado a Lord Ponsonby".

(Muere el Gobernador scalista saltcño Isasmendi, poseedor de más de cinco millones, (5.000.000) de hectáreas repartidas entre las provincias de Jujuy y Salta).

Aun cuando la Revolución criolla con la Asamblea del Año XIII aboliera la esclavitud en todo el ámbito del Virreinato del Río de la Plata, siguiendo la aspiración redentora de José Gabriel Condorcanqui (Tupac Amaru) esta medida no fué tenida en cuenta por los estancieros católicos. Prueba de ello está asentado en el libro: "Instrucciones a los Mayordomos de Estancias" escrito y editado en 1.825 por el más grande Restaurador de Centro y Sud América, Don Juan Manuel de Rosas, quién en el capítulo "RACIONES" dice con meridiana claridad: "A los ESCLAVOS será de plata, tabaco, papel y jabón, según también he dejado dicho".

Uno de los pocos criollos elevadores de la bandera de Moreno, Artigas y Montesguón fue Manuel Dorrego, quien con prontitud fue fusilado en 1.828, y se sellaba para siempre el ideal revolucionario de 1.810.

Rivadavia en 1.826 contrata al mercenario prusiano Coronel Rauch para matar a los nativos aborígenes (indios) y promulgando la Ley de Enfiteusis entrega tres millones de hectáreas a los principales terratenientes porteños.

En 1.829, San Martín vuelve a nuestro País pero al notar la total Retroacción del movimiento Liberador por él llevado a feliz término, sin bajar del barco volverá a su exilio europeo para *NUNCA MÁS* regresar.

Rosas, en su primera ocupación del poder en Buenos Aires declaró al enviado oriental Santiago Vázquez: "Ud. sabe, Sr. Vázquez, la disposición que hay siempre en el que no tiene nada contra los ricos y superiores; me pareció; pues, muy importante conseguir una influencia muy grande sobre esa gente para contenerla y para dirigirla y me propuse adquirir esa influencia a toda costa; para esto me fué preciso trabajar con mucha constancia, con muchos sacrificios, hacerme gancho como ellos, hablar como ellos, y hacer cuanto ellos hacían; protegerlos, hacerme su apoderado, cuidar de sus intereses, en fin, no ahorrar trabajos ni medios para conseguir mas su concepto".-

Todos los caudillos fueron comandantes de campaña y terratenientes con enormes propiedades y cada uno formaba su propia milicia: Rosas en San Miguel del Monte, Ibarra en Santiago, Bernabé Aráoz en Tucumán, Bustos en Córdoba, López en Santa Fe, Urquiza, Echagüe, Ramírez y López Jordan en Entre Ríos, Facundo en La Rioja. Algunos de estos caudillos intervinieron en la lucha contra las Invasiones Inglesas o en la Campaña Emancipadora. Otros no intervinieron en ningún suceso revolucionario. (En Corrientes se destacaba Pedro Vené). "La Estancia era una Confederación de distritos autónomos en la cual el Patrón será el Presidente, el Capataz será el Poder Legislativo y los Puesteros son los Gobernadores inamovibles" (sentencia de Juan Carlos Dávalos).

En 1.830, el General Paz, luego de vencer a Facundo, formalizó la Liga del Interior compuesta por nueve provincias: Mendoza, San Luis, San Juan, La Rioja, Catamarca, Salta, Tucumán, Santiago y Córdoba. En 1.831, Buenos Aires, Santa Fe, Entre Ríos y Corrientes formalizaron la Liga del Litoral (Pacto Federal). Bolivia, Uruguay y Paraguay ya se habían desmembrado de las Provincias Unidas del Río de La Plata y la naciente Argentina. Lo que no se atrevieron los reyes Católicos coaligados europeos con la "Santa Alianza" lo lograrían los caudillos con los mismos fines y miras Medievales.

"El viernes 16 de Abril de 1.830, el Gran Restaurador Católico de la Inquisición, Don Juan Manuel de Rosas, ordena la quema de varias colecciones de periódicos publicados a partir del 25 de Mayo de 1.810. La hoguera literaria fue en Plaza de la Victoria frente al Cabildo. Tal acto logrará que el periodismo disidente desapareciera de Buenos Aires hasta el año 1.852". Aquel religioso Auto de Fe comenzado en México y llegado al Perú, después de 200 años estallaría en Buenos Aires, para borrar la memoria Revolucionaria de Mayo". También por 1.830 se desmembrará la GRAN COLOMBIA diseñada por Bolívar y

así mismo desaparecerá la CONFEDERACIÓN CENTROAMERICANA DE MORAZAN en 1.840 y la CONFEDERACIÓN PERU-BOLIVIANA del Mariscal Santa Cruz en 1.839". "Y en el Río de la Plata coexistirán tres divisiones políticas antagónicas. La primera estará formada por Buenos Aires, Rosas, los comerciantes ingleses y el General Oribe. La segunda será constituida por Montevideo, los exiliados unitarios, los comerciantes franceses y el Gral. Rivera". Y la tercera será la unión de todos los caudillos del interior para defender sus feudos.

El 18 de Julio de 1.830 los Congresistas Montevideanos juran su Constitución Uruguay (El sueño Libertario Criollista germinaba en Uruguay. Decretando el fin de la esclavitud de la raza africana).-

1.832.- El Papa Gregorio XVI lanza la Encíclica Vaticanal condenando "LA LIBERTAD DE CULTO, LIBERTAD DE CONCIENCIA, LIBERTAD DE ASOCIACIÓN Y LIBERTAD DE PRENSA". ("Rosas escribe la famosa "CARTA DE FIGUEROA", convenciendo a todos los caudillos para olvidarse redactar una Constitución de Gobierno.").

El Papa Gregorio XVI condecora con el GRAN CORDON y la CRUZ DE SAN JORGE a la banca ROTHSCHILD, (escudo rojo en idioma alemán) agradeciéndole el empréstito en metálico y divisas otorgado a su Pontificado Vaticanal.-

En 1.833, los denominados Federales Apostólicos fundaron en Buenos Aires la Sociedad Popular Restauradora, cuyo propósito era restaurar el régimen monárquico religioso. La Misión Apostólica liderada por Gregorio Tagle 10 años atrás comenzaba a germinar poderosamente para expandir su fruto retroactivo. La mujer de Rosas, Encarnación Ezcurra, creó el brazo armado "La Mazorca", una fuerza de choque que sembró el terror y la muerte por 20 años ininterrumpidos. Inglaterra, sabedora de ese plan para el futuro reinado del terror, envió un barco, informada por los federales criollos pro ingleses, y se apoderaron de las Islas Malvinas. Y el único resistidor fue el Gaucho Rivero, quien por esa razón no figura en la historia oficial. Esto quiere decir que mientras el Gaucho Rivero con sus 5 criollos compañeros lograban mantener la Bandera Argentina durante 6 meses en lo alto del mástil de las Islas Malvinas, en el Río de la Plata la Confederación Federal Argentina se dedicaba a fundar una Banda de Ladrones Asesinos para trabajar con total impunidad, mientras los Terratenientes poderosos diagramaban la Cuarta Campaña al Desierto formada por 3 fuerzas conjuntas, y el ejército del Centro, por una

defección de Facundo Quiroga, estará al mando del General Félix Huidobro, quién con el Fraile Aldao y Rosas, legitimarán el robo de tierras a los indios y no la Reconquista de Malvinas.

Se cantaba el Himno de los Restauradores. Comenzó la Restauración Religiosa. La divisa era: "Viva la Santa Federación, mueran los salvajes unitarios" —viva la Santa Alianza de los Reyes Católicos Sudamericanos Coaligados: el fraile Aldao en Cuyo, Rosas en el Litoral y Facundo en el Centro. (Antes Unión y Fraternidad, ahora Santa Federación.) La bandera era la de los filibusteros: negra con la calavera y las tibias cruzadas con la leyenda: "Religión o Muerte". A esa bandera la usó Garibaldi en la Banda Oriental, y Bolívar también la usó con un letrero que decía: "Libertad o Muerte".

## HIMNO DE LOS RESTAURADORES CORO

Alza; ¡Oh Patria! tu frente abatida  
De esperanza la aurora lució;  
Tu adalid valeroso ha jurado  
RESTAURARTE a tu antiguo esplendor.

Este coro se repite para los demás versos. (Semejante al Himno Nacional Argentino). El poeta José Rivera Indarte lo firma en 1.835.

Enrique de Gandia escribió: "En América los criollos revolucionarios combatieron contra los absolutistas para hacerse una Constitución. Muy pocos como Rosas en la Argentina la negaron y despreciaron olímpicamente."

Mariquita Sánchez de Thompson creó en 1.830 un salón literario en su domicilio de calle Florida 273 y protegía a los poetas Juan María Gutiérrez, Esteban Echeverría y Juan Bautista Alberdi. Miguel Cané creó en 1.832, también en su casa, la Asociación de Estudios Históricos y Sociales. Marcos Sastre, en 1.835, inauguró una librería con salón de lectura y fundó otro salón literario el 23 de agosto de 1.837 conjuntamente con Vicente López y Planes. El 23 de junio de 1.838, se formó la última intención cultural denominada *Joven Argentina* y luego *Asociación de Mayo*. Eran 30 jóvenes dirigidos por Echeverría y Gutiérrez

en el último intento de irradiación del libre pensamiento. Su manifiesto decía:

1º: Asociación.

2º: Progreso.

3º: Fraternidad.

4º: Igualdad.

5º: Libertad.

6º: Dios, centro y periferia de nuestro pensamiento. El cristianismo, su ley.

7º: Honor y sacrificio, móvil y norma de nuestra conducta social.

8º: Adopción de todas las glorias legítimas, tanto individuales como colectivas de la Revolución de Mayo. Menosprecio de toda reputación usurpada e ilegítima.

9º: Continuación de las tradiciones progresivas de la Revolución de Mayo.

10º: Abjuración de las simpatías que puedan ligarnos a las dos grandes facciones que se han disputado el poderío durante la Revolución de Mayo.

11º: Independencia de las tradiciones retrógradas que nos subordinan al antiguo régimen.

12º: Emancipación del espíritu americano.

13º: Organización de la Patria sobre la base democrática.

14º: Confraternidad de principios.

15º: Fusión de todas las doctrinas progresivas en un centro unitario.

Esta declaración de principios estaba en abierta confrontación con la Restauración llevada a cabo por el ilustre Restaurador del Poder Monárquico Religioso Inquisitorial, don Juan Manuel de Rosas. La mayoría de los treinta jóvenes tuvieron que abandonar el país. (Ninguno de estos centros culturales pudo proseguir sus actividades por más de dos años.). Echeverría se adelantaba 40 años en la teoría Socialista que Carlos Marx y otros europeos elaborarían a partir de 1.870. (El Sargento Mayor Alvaro Barros renuncia a la Comandancia del Fortín del Sur en la Frontera contra la Tribu de Calfucurá al notar en el Inventario el robo al Gobierno: pedían raciones para 800 caballos y solo habían 365 caballos.- Pedían sueldos para 900 soldados y solo existían 339 soldados. Se dió cuenta que el Regimiento 6º no existía y los cargos de los Oficiales eran nombres supuestos existentes. El

Ejército robaba a la Nación. (Los Oficiales, el suboficial no árria ni ataja).

Mariquita Sánchez de Thompson dejó un testimonio escrito en verso poético acerca del doloroso estigma de la Barbazie Inquisitorial Restauradora sobre la mujer criolla:

"Nosotras solo sabíamos...  
la a oír misa y rezar...  
Componer nuestros vestidos...  
Y zurcir y remendar..."

1.834. La Mazorca prohibió la música y el canto en las pulperías durante Semana Santa.

En 1.835 Rosas asume el gobierno con "La Suma del Poder Público" condicionada a "conservar y defender la Religión Católica". El 6 de Febrero de 1.835 el caudillo Ibarra levanta la obligación de los salteños para pagarles 5000 vacas a los tucumanos (La moneda seguía siendo el cuero). "Abolición del tráfico de Esclavizados".

"El 9 de Agosto de 1.836 Rosas trae de nuevo a la Compañía Jesuita luego de 70 años de su expulsión".

"El 25 de Octubre de 1.837 es fusilado Santos Pérez en la Plaza de Mayo. Murió gritando: "Rosas es el asesino de Facundo". (Él y treinta y dos paisanos habían emboscado a Facundo en Barranca Yaco en 1.835). Luego de ser fusilado, su cuerpo fue colgado de los balcones del Cabildo junto a los supuestos instigadores José Vicente y Guillermo Keynafé". "Declaración de Guerra contra Bolivia".

"1.838-1.840. Primer bloqueo de la Confederación Argentina a cargo de la Potencia Imperialista Francesa con asiento en Montevideo".

"En 1.840 comenzará la cría intensiva del ganado lanar en Buenos Aires".

"En 1.838 estaba suprimido el presupuesto de enseñanza. Las escuelas de Buenos Aires dependían de la Jefatura de Policía (La Mazorca)". "Inauguración Teatro de la Victoria".-

"El 20 de Octubre de 1.838 muere Encarnación Ezcurra. Sus funerales fueron los más solemnes de Sudamérica. Al mes siguiente volvieron a realizarse en la ciudad y en los pueblos provincianos con la obligada presencia de los funcionarios de turno. Se exigió "Tuto Federal" a todos los habitantes".

El 31 de Marzo de 1.839 en la Provincia de Corrientes, en la localidad conocida con el nombre de PAGO LARGO, se produjo la batalla así llamada cuyas características hacen de ella la mas heroica y

sanguinalia. El correntino Genaro Berón de Astrada, gobernador de Corrientes y de tendencia unitaria, enfrentó a Pascual Echagüe, gobernador de Entre Ríos y servidor de Rosas.

La caballería de Echagüe estaba comandada por el caudillo Justo José de Urquiza.

En Pago Largo murieron 2.960 soldados correntinos con la totalidad de sus jefes y oficiales. Ochenta y tres jefes y oficiales prefirieron morir antes que entregar sus espadas (Nadie se rindió). Creemos ser ese hecho otro caso único en el sentido ético y de pundonor criollo. Pero también debemos apuntar que el odio imperante entre Unitarios y Federales era de tal magnitud y no se respetaban prisioneros. (Algunos caudillos serán decapitados y sus cabezas colgadas en las plazas o en las Iglesias). Todos los prisioneros serán pasados a degüello o fusilados. Muchos jefes y oficiales militares cambiarán de bando. En una batalla serán Federales y en la otra serán Unitarios. Por tal razón algunos jefes serán fusilados por la espalda. Otros se aliarán a Potencias extranjeras. Algunos regalarán provincias y otros regalarán territorios. Unos se harán nombrar Gobernador en cualquier provincia nada más que por la fuerza de las armas. Todo vale con tal de seguir peleando y matando en su pretensión de solucionar el País (trabajar o estudiar no se puede ni se quiere). Altos jefes militares traicionarán a los gobernadores que les proveen tropas y armamentos (y de las traiciones a los indios, ni hablemos). A manera de ejemplo vale Urquiza. En Pago Largo pelea a órdenes de Rosas y después en Caseros peleará contra Rosas. Varios caudillos y jefes militares se comportarán así. El ejército Rosista de Oribe se plegó a Urquiza con General y todo, en Caseros.- (El Ejército del General Huidobro con 500 efectivos, traicionó a Rosas al no participar en la batalla de Caseros.).

En junio de 1.839 en Buenos Aires se produce la Rebelión de los Hacendados del Sur comandados por Manuel V. Maza. Al fracasar la rebelión, sus cabecillas fueron fusilados y degollados. Por el norte el levantamiento de Marco Avellaneda es reprimido por el Gral. Oribe. Avellaneda y otros jefes serán degollados en Metán (Salta).

En 1.840 los africanos esclavizados pudieron gozar de la libertad de agruparse en sus "naciones" originarias y bailar sus "candombes" criollos en las celebraciones de su patrimonio cultural. Colocaban el retrato de Rosas a nivel Santo Patrono y en oportunidades, el magnánimo Restaurador Inquisitorial los visitaba en la grata compañía de su hija Manuelita.- El Coronel Mariano Maza en Catamarca, ofrecerá una retreta con su Banda de Música para las

cabezas degolladas y colgadas del Gobernador Cubas y sus ministros en la Plaza principal.-

En 1.841 es muerto Lavalle en Jujuy. Sus soldados extraerán las vísceras del interior de su cuerpo para evitar su putrefacción y lo trasladarán a lomo de caballo hasta Potosí (Alto Perú – Bolivia) en donde finalmente será enterrado (Pavorosa fidelidad del jinete criollo a su Caudillo).- En el Perú, el clérigo Bartolomé Herrera predicaba: “la Razón Divina” es superior a “la Ley Natural” y la “gente del Pueblo” no tiene ni la capacidad ni el derecho para redactar leyes (Constitución).

“El 22 de Marzo de 1.843 Rosas expulsa nuevamente a la Compañía Jesuita por negarse a colocar su retrato en los altares” (San Juan Manuel 1º).- “Inauguración Teatro del Buen Orden”.

“1.845-1.848. Segundo bloqueo de la Confederación Argentina a cargo de la Armada Anglo Francesa. ”

En 1.844 Rosas prohíbe las fiestas de Carnaval (En 1.775 el Rey Carlos III también prohibió los Carnavales en todos los Virreinos y Capitanías). En 1.852, después de la huida de Rosas a Inglaterra, volvieron las fiestas anuales carnavalesas. El criollo inmerso en la Civilización del Cuero esperaba estas fiestas para socializarse intercambiando sus coplas poéticas y sus mudanzas dancísticas en lo que era el único encuentro con la mujer campesina y allí se hacían los hijos. También posteriormente el Carnaval constituyó el permanente regreso a sus pagos para vivir esa fiesta en su tierra. Recién a partir de 1.961 la eclosión de Cosquín opacará y hará olvidar la añoranza de los Carnavales.

“En 1.840, el general Lucio Mansilla (quien en 1.821 había traicionado al Supremo Entrerriano Ramírez) al frente de un grupo de fuerzas Federales opuso resistencia a la flota anglofrancesa en la Vuelta de Obligado. Esta resistencia (a pesar de ser vencida) producirá en toda América un sentimiento de exaltación ya que una sola república en el Río de la Plata se atrevía a oponerse a la primera potencia marítima del mundo (La misma de 1.806 y 1.807 ambas rechazadas y ganadas por los criollos)”.- “Inauguración Teatro de la Federación”.

El 23 de Noviembre de 1.847 el General Urquiza (lugarteniente de Rosas) derrota al General Joaquín Madariaga en la batalla de Vences librada en la provincia de Corrientes.- (Mientras ese año en los Estados Unidos de Norteamérica se habían registrado 10.000 patentes de invención producto de su filosofía de trabajo y progreso, aquí los Restauradores Inquisitoriales vivían degollando y confiscando propiedades y bienes particulares. Aquel apotegma del primer Maestro

de América Simón Rodríguez: "Si no inventamos estamos perdidos...cuando copiamos estamos dormidos...", no será tenido en cuenta nunca jamás.-

El 18 de Agosto de 1848 son fusilados en los cuarteles de Santos Lugares el cura tucumano Uladislao Gutiérrez y Camila O'Gorman (embarazada). Posteriormente en su exilio inglés, Rosas le confesará a Federico Tenreiro en el año 1870: "Todo el clero católico me pidió su fusilamiento". (Desde Inglaterra propugnó una "NUEVA SANTA ALLANZA DICTADURA TEMPORAL DEL PAPA EN ROMA, con el sostén y acuerdo de los soberanos cristianos").

En 1850 muere San Martín y en su testamento declara: "El sable de la Guerra de la Independencia le será entregado a Juan Manuel de Rosas como prueba de mi satisfacción por su capacidad en sostener el honor de la República Argentina contra las pretensiones de los extranjeros."

"En 1851 muere el caudillo Juan Felipe Ibarra después de casi 30 años de gobierno santiaguense. Inmediatamente será reemplazado por la familia Taboada, (Manuel; Antonino y Gaspar) comenzarán su gobierno alabando a Rosas, continuarán su mando alabando a Urquiza y proseguirán en el poder alabando a Mitre después de la batalla de Pavón hasta el año 1875, fecha en que las montoneras taboadistas serán dispersadas por las tropas porteñas. Antonino y Gaspar huirán a protegerse en Tucumán y allí los dos morirán uno en 1883 y el otro en 1890 (Manuel, ya había muerto en 1871)". Son 24 años de la saga Taboadaña. — (Los Ibarra y los Taboadas eran parientes).

Y fue también en el año 1851 cuando se fundó el Colegio de Concepción del Uruguay (Entre Ríos). De tal colegio saldrían las promociones que se constituirían en la "flor y nata" de la inteligencia Argentina al servicio del País. De allí saldrán los primeros escritores, investigadores y políticos preocupados por afianzar la Nación.

En 1852, otro caudillo entrerriano terrateniente y estanciero venció a Rosas, quien huyó a protegerse en Inglaterra. A su llegada en el puerto inglés, el Benemérito é Ilustre Restaurador del Poder Monárquico Religioso Inquisitorial fue recibido por el gobierno de su Graciosa Majestad Británica con una salva de 21 cañonazos (recibimiento de Héroe Nacional).

"1853.- Tercer bloqueo de Buenos Aires. El 23 de Abril de 1853 el Comodoro yanqui John Halsted Coc a órdenes de Urquiza con su flota naval bloquea el Puerto. El 20 de Junio del mismo año el oro aduanero porteño comprará al Comodoro Coc con toda su armada

naval".- (El Cabildo de Santa Fe, por orden y con la firma de Urquiza, ordena la inmediata Libertad de los Africanos Esclavizados del Litoral, haciendo entregar a cada uno su ACTA DE LIBERACIÓN con un pasaporte para embarcar en cualquier navío anclado en el Puerto de Paraná.)

Más de una provincia dirigida por su caudillo quería ser nación independiente. Como ejemplo citaremos a la más importante, rica y poderosa: Buenos Aires.

"En 1.854, Buenos Aires concretaba su propia Constitución y se declaró Estado Independiente. Tal es así que, en el censo del 17 de octubre de 1.855, Buenos Aires tenía 54.332 habitantes de los que 38.062 eran extranjeros. Los extranjeros eran provincianos de las provincias argentinas. Los 16.270 restantes eran los porteños considerados *nacionales*."

Buenos Aires era la República del Plata. En Paraná (Entre Ríos) funcionaba otra capital.

En 1.855 Chile Sanciona el Código Civil de Andrés Bello, venezolano allí radicado. Este Código será uno de los más antiguos de Sudamérica.- (En el Perú recién abolieron la Esclavitud de los Africanos y comenzó la inmigración de los "culis" chinos).- En México, Benito Juárez elimina los Privilegios de la Iglesia Católica.

En 1.856, Aarón Castellanos funda en Esperanza (Santa Fe) una importante colonia de inmigrantes gringos trabajadores de la agricultura.

El 25 de Mayo de 1.857 inauguraran el Teatro Colón frente a la Plaza de la Victoria (hoy Plaza de Mayo) la opera elegida será La Traviata. (El Papa Vaticano excomulgó a los Mexicanos por jurar su Constitución.)

En 1.859 pelean los provincianos contra los porteños en Cañada de Cepeda y ganan los provincianos (En 1.820 y en el mismo lugar, los porteños habían perdido otra batalla con los provincianos).

1.860.- Gabriel García Moreno, Presidente de Ecuador, limitó las libertades individuales y negó la ciudadanía a los "no católicos".

En 1.861 los porteños se vengan de las dos derrotas Cepedeñas en la Batalla de Pavón, ganándoles esta vez a los provincianos. Mercedes Rosas de Rivera publica su novela: "María de Montiel" con el seudónimo de M. Sasol.-

En 1.862 el Presidente Derqui oficializa el nombre de República Argentina (antes sólo los poetas la nombraron y cantaron).- (En la Rioja, durante una de las innumerables revoluciones de milicos

contra milicos, Doña Fulalia Ares de Vildoza reunió 20 mujeres armadas con fusiles, se apoderaron del gobierno haciendo huir a los usurpadores del poder provincial. La jornada dura 24 horas con ella en el mando).

1.863.- Los franceses ocupan México, Maximiliano emperador.-

(De 1.861 a 1.865 los Estados Unidos de América tuvieron su guerra civil llamada guerra de Secesión la cual en realidad era una guerra por la mantención de la esclavitud de la raza africana esclavizada. Los estados sureños confederados contra los estados nortños o federales. Ganaron los nortños y el presidente era Abraham Lincoln, quien después sería asesinado)

En 1.863, fue asesinado el caudillo Ángel Vicente Peñalosa. Sarmiento, desde su cargo de gobernador de San Juan, escribió a Mitre: "No trate de economizar sangre de gauchos". "Este es el único abono que es preciso hacer al país". "La sangre es lo único que tienen de seres humanos". (Casi de idéntica manera, Sarmiento se referirá a los nativos aborígenes en sus Obras Completas).

1.864.- El Papa Pío IX lanza otra Encíclica Vaticana sosteniendo que el Catolicismo no puede ni debe transigir con el progreso de la civilización moderna. Consideraba que el Estado Laico (Separado de la Iglesia) era "Templa y Absurdo".

En Diciembre de 1.864 comienza el sitio de Paysandú en el Uruguay, ciudad que se rendirá recién el 2 de Enero de 1.865 con casi la muerte de todos sus defensores.

En 1.865, Brasil, Uruguay y Argentina liquidaron al Paraguay en la guerra de la Triple Alianza. (Los contingentes criollos enviados al frente de batalla con *maneas* al efecto de impedirles La Deserción). "En ese año habían 30 GENERALES RENTADOS para conducir un ejército de 8.000 hombres" (La guerra duró 5 años, desde 1.865 hasta 1.870).

1.867.- Benito Juárez recupera México y fusila a Maximiliano. En 1.867, las Montoneras de Varela perdieron la batalla del Pozo de Vargas. Es el año en que Jorge Isaacs publicó "Maria" novela del ambiente criollo colombiano africano (José Mármol había escrito "AMALIA" 15 años antes).- (Por su parte en Colombia, Miguel Sámpel publica su libro: "La Miseria en BOGOTÁ").

"Será en este tiempo (después de la Guerra de la Triple Alianza) en que Bartolomé Mitre enviará a Inglaterra con el fin de renegociar la deuda porteña transformada en Deuda Nacional, al ciudadano porteño

Norberto de la Riestra, educado y recibido en Inglaterra, quien renegociaría perjudicando notoriamente al Gobierno argentino y favoreciendo ostensiblemente a la Banca inglesa". En tanto los caudillos y militares prosiguen su tarea de guerra y destrucción, el mundo de las finanzas continúa su silenciosa marcha de corrupción de entrega patrimonial a Inglaterra. El alto círculo de la sociedad comercial porteña se aleja totalmente del criollismo en su afán de imitación de la potencia imperialista.

"También fue en 1867 cuando el gobernador de Santa Fe, Nicasio Oroño, sancionó la ley de Matrimonio Civil (20 años antes que el gobierno de Buenos Aires). Todos los sectores clericales y sus adeptos le declararon inmediatas Hostilidades. Sus enemigos políticos lo defenestrarían con los cargos de Ateo y enemigo de la Religión y la campaña del descrédito finalmente le costó la gobernación. Bajo su gobierno la enseñanza fue declarada gratuita y obligatoria. También secularizaría los cementerios". Un año después en 1868 y en el Senado el mismo Nicasio Oroño presentaría un informe monstruoso: "Desde junio de 1862 hasta junio de 1868, han ocurrido en las provincias 117 revoluciones, habiendo muerto en 91 combates, 4.728 ciudadanos". Al otro año, en 1869, otra vez Nicasio Oroño supo explicar en el Senado la amarga realidad social y humana del criollo: "*Parece que el despotismo y la crueldad con que tratamos a los pobres paisanos, estuviesen en la sangre y en la educación que recibimos. Cuando ven al hombre de nuestros campos, el modesto agricultor, envuelto en su manta de lana o con su poncho a la espalda, les parece que ven al indio de nuestras pampas, a quien se creen autorizados para tratar con la misma dureza e injusticia que los conquistadores empleaban con los primeros habitantes de América*".

En 1868 El Primer Concilio Vaticano definió el dogma de "Immaculada Concepción" (María fue concebida sin pecado) y redefinió la infalibilidad papal.- En ese año recién finaliza el Comercio Esclavificacional en Cuba.

En 1870 cae asesinado en su Palacio San José el caudillo Urquiza por una partida cuyo instigador habría sido Ricardo López Jordán.- Vélez Sarsfield logra editar el Código Civil Argentino, primera expresión del Derecho de Existencia.

A partir del 24 de Noviembre de 1870 se establecen en América las Academias de la Lengua Española dependientes de la Real Academia.

En 1871, Sarmiento inauguró en Córdoba la primera Exposición de Arte y Productos Argentinos. En tal brillante ocasión,

representantes caracterizados del pueblo cordobés le entregaron a Sarmiento un petitorio con el aval de 17.000 firmas solicitando el cierre del espectáculo de *Varieté* del Teatro del Alcázar, por constituir tal acto artístico, "una representación de la orgía, el desenfreno y la degradación del género humano". (Antes eran las pulperías y los "bailes de negros", y algunas actrices, ahora son los teatros). En relación a la sangría guerrillera de los Federales y Unitarios debe sobrentenderse que los 17.000 firmantes aclararían: "pueden seguir nomás".

Otra vez en 1871 la provincia de Corrientes volverá a ser el escenario elegido por las tropas del ejército enviado por Sarmiento para hacer frente a las montoneras del caudillo entrerriano Ricardo López Jordán. Esta vez el decisivo encuentro será en NAEMBÉ (plato playo) una laguna perteneciente al Departamento Goya. Esta será la última batalla entre porteños y provincianos con respecto a lo que concierne en cantidad de milicos y montoneros involucrados: 14.000 hombres de López Jordán y 16.000 hombres bajo el mando del gobernador de Corrientes, Santiago Baibiene. La fecha será el 26 de Enero de 1871 y ganará Sarmiento.

Alberdi contesta a la Real Academia Española, organismo que pretende nombrar a los miembros correspondientes en América: "Falta saber ahora si el proyecto de la Real Academia (acordado para América SIN LA PARTICIPACIÓN DE AMÉRICA) tendrá el acuerdo y aprobación de las Repúblicas Americanas, quienes asumieron con su Soberanía Política, la de su Educación y Cultura literaria respecto de su lengua, que sirven de expresión a los Actos de su soberanía política. Las lenguas no son obras de las Academias; nacen y se forman en la boca del Pueblo, de donde reciben el nombre. Las lenguas siguen los destinos de las Naciones que las hablan...".

En el año 1873, recién gozó la mujer del derecho a la educación. Ese año se fundó la primera Escuela Normal Femenina en la República Argentina, así las criollas podrán ilustrarse.

1874. España. El General Arsenio Martínez Campos restaura nuevamente la Monarquía Inquisitorial Española luego del "Pronunciamiento de Sagunto". - Alfonso XII Rey de España.-

QUERA. El 4 de enero de 1875 son fusilados en esa localidad de Jujuy, 800 coyas puneños reclamantes de sus tierras. Las fuerzas militares de Salta y Jujuy, al mando del gobernador José María Álvarez Prado y el contingente salteño de 1.000 soldados dirigidos por el Coronel Cevallos. Los sables y los fusiles triunfan sobre las hondas y boleadoras en la desolada Puna Jujueña (Ensayo del Ejército Argentino

para el genocidio aborigen nativo).

En 1.879, todos se unieron para exterminar al aborigen pampeano en una quinta Campaña Militar conducida por el tucumano Roca. (La cuarta la hizo Rosas con el Fraile Félix Aldao y el Gral. Huidobro en 1.833). "Los cómputos indicaban, para ésta quinta campaña, 1.500 "indios" muertos; 4.000 "indios" prisioneros y 6.000 "indios" exiliados". También ahora, como en la anterior, se repartieron las tierras por orden de graduación. La verdad que historiar este momento del criollismo causa una profunda tristeza. Fueron cuarenta y un millones (41.000.000) de hectáreas prolijamente repartidas "como quién hondiar".

(El cura Pio Bentivoglio había oficiado La Santa Misa a los integrantes de la Campaña al Desierto; "Rogando por la exterminación de los indios Pampas para ganar sus tierras."). (Documentalmente el Gral. Martín Rodríguez fue el primer militar dentro de la historia del Criollismo en América Argentina, realizador de las atemoradas 3 campañas para asesinar nativos aborígenes llamados indios. Comenzó en 1.821 (En 1.822, la segunda campaña. Estuvo a las ordenes del Coronel Pedro García); siguió en 1.823 y recién sossegó en 1.824. (Mientras los criollos luchaban contra los españoles, él se dedicaba a matar indios.) Claro que tales campañas fueron nada más que de exterminio y no fueron programadas para usufructuar territorios. Erau campañas cortas y sangrientas. En cambio Rosas, Aldao y Huidobro, constituyen el énfasis de la apropiación, robo y saqueo ilegal de territorios. Con Julio Roca y Conrado Villegas, esta apropiación ilegal sería llevada a la perfección. Entonces citaremos estas dos últimas como las más conocidas y estudiadas.).

(Recién en 1.878 Cuba logra independizarse de España).

"En 1.878 había muerto en l'ortoirac (Francia) l'ounens Orelie Antoine I, Rey de Araucania y Patagonia. En 1.860 en Chile se había hecho nombrar Rey de Arauco y con otro decreto anexó la Patagonia Argentina a su flamante imperio formado por caciques chilenos y caciques argentinos. Por 18 años anduvo sin poder ejercer su Reinado documentalmente existente".

"En Abril de 1.879 en la provincia del Neuquen se llevó a cabo el último "Aucaytravun" (gran parlamento) en un llano enmarcado por las sierras de Ranquilón y Huillincay y tapizado de Coirones. Asistieron (entre los Caciques) Curaleu (Río de piedra) – Udalman (Cónдор apartado) – Cheuquel (Pluma de ñandú) – Liñan (Aguilucho blanco) quienes convocados por el Cacique Pucrán (vale por ocho) escucharon

esta exclamación de la Machi: "El huinca pillo y ladrón una vez más nos amenaza con traernos guerra para apoderarse de nuestra tierra y de nuestra hacienda. Si nos quita lo que más queremos; ¿a dónde iremos a parar?" "

Nada podían hacer las lanzas contra los fusiles de repetición.

(De 1.879 a 1.884 los Peruanos y Bolivianos le declararon la guerra a Chile por el impuesto al salitre. Chile les ganó a los dos y Bolivia perdió su salida al mar).

En 1.876 queda establecido que para comer se puede carnear animal ajeno a condición de dejar estirado el cuero en el alambre. (El valor agregado del interés pecuario seguirá siendo el cuero).

En 1.880 los combates de Barracas y Puente Alsina entre los milicos del Ejército Nacional contra la Guardia Provincial. (Roquistas y Tejedoristas) Gana Roca y Buenos Aires declarada Capital de la República. Muchos pobres soldados muertos como de costumbre.-

Allá por 1.883 el Presidente colombiano Rafael Núñez, jefe de "Los Gólgotas", firma un Concordato con el Vaticano devolviendo a la Iglesia Católica el Control Absoluto sobre la Educación Escolar.

En todo este período, los únicos libros escritos sobre nuestras costumbres estuvieron a cargo de visitantes extranjeros o de argentinos exiliados en otras Naciones.

Solamente un librito fue editado en Buenos Aires en 1.872. Fue la primera parte del *Martín Fierro*. Este librito fue el primer éxito literario sudamericano. Tan grande fue el suceso que obligó a su autor a escribir siete años después *La vuelta de Martín Fierro*. Con el *Martín Fierro* empiezan las ediciones "truchas" en la historia literaria (se lo vendía como "pan caliente") cualquiera editaba ejemplares para su venta. Este librito dio nacimiento a la profesión de recitador, quien sabía leer lo aprendía de memoria y vivía recitándolo. José Hernández, en 1.879, universaliza al gaucha en el canto 33 al enviarlo a los cuatro puntos cardinales. Pero debemos hacer la salvedad que en esos cuatro puntos del canto 33 también está el secreto de su obra: En el Sur estaría su defensa del criollismo. En el Norte el religiosismo europeo. En el Este todo su odio racista en contra del africano esclavizado y en el Oeste todo su desprecio por el aborígen nativo sudamericano. (El otro librito fue editado en 1.837 escrito por Alberdi y titulado *Fragmento Preliminar al Estudio del Derecho*. Decía Alberdi que era ya tiempo de comenzar la conquista de una conciencia nacional: "Nuestros padres nos dieron independencia material y a nosotros nos toca la conquista del genio americano. La divisa del espíritu moderno es el movimiento y

el progreso. La libertad no brota de un sablazo. Es el parto lento de la civilización".

Tal libro fue considerado subversivo por la Sociedad Restauradora. "La Mazorca" fue el primer Escuadrón de la Muerte en Sudamérica.

(No podemos citar a Pedro de Angelis porque el fue contratado como escriba personal del Gobierno, por lo tanto su función consistió en escribir la Monumental Historia de la Confederación Argentina. Mismo caso ocurriría después con Estanislao Cevallos en el periodo CRISIS. El Deán Gregorio Funes y el Fraile Castañeda fueron un historiador y un periodista protegidos por el Poder Monárquico Religioso, por lo tanto, eran intocables). Los papeles de Saavedra o el archivo de Segurola no tienen nada que ver con la libertad cultural. Tampoco las memorias de Beruti o las poesías de Fray Cayetano Rodríguez. (Ya puntualizamos el clero era la única clase letrada durante la Edad Media finalizada en 1.806). (El Fausto de Estanislao del Campo no tuvo la suerte del Martín Fierro). (Las únicas excepciones serán Juan Gualberto Godoy desde el Cuyo mendocino y el Tucumano Luis Pérez en Bs. As.).

Los terratenientes y estancieros latifundistas se agruparon en la "SOCIEDAD RURAL" para debatir y defender sus intereses y la sociedad porteña cimentará su prestigio en el "CLUB DEL PROGRESO"

Juan Bautista Alberdi, contemporáneo de todos estos acontecimientos, escribió: "Las leyes coloniales españolas, para hacer efectivo el monopolio de esta parte de América, dieron por único puerto de todas las provincias del Plata a la ciudad de Buenos Aires donde residía el virrey general.

Esa legislación debía hacer de Buenos Aires la tesorería de todas las provincias argentinas el día que las rentas de Aduana viniese a ser la principal renta general. Así sucedió y ese día llegó con la Revolución de 1.810 contra España.

La revolución contra España, suprimiendo el gobierno general del virrey residente en Buenos Aires y dejando esa supresión a las provincias aisladas para su gobierno interior, dejó a la provincia de Buenos Aires poseedora exclusiva y única del puerto, de la aduana y de la renta de todas las otras provincias argentinas, por todo el tiempo en que ellas estuviesen sin gobierno general común.

Prolongar indefinidamente ese estado de cosas era equivalente a dejar en manos de Buenos Aires todos los recursos de los pueblos

argentinos. La tentación era irresistible y Buenos Aires cayó en ella. Convertir esa prolongación en sistema permanente de gobierno fue el pecado y la falta de Buenos Aires, no su invención... ¿Quién fue el primero que reconoció y se apercibió de que ese estado de cosas constituía la fortuna local de Buenos Aires? — Nadie—. Las cosas mismas lo dieron a conocer y hace honor a Buenos Aires que ninguno de sus hombres públicos hubiese tenido la idea de hacer una política de la falta de gobierno. He aquí el modo como Buenos Aires se apercibió de que ese desorden cedió todo en su provecho local exclusivo aunque en daño y ruina de la Nación. Derrotada varias veces por las provincias litorales en su lucha republicana de su supremacía política, Buenos Aires se encontró en sus derrotas, y a pesar de ellas, más fuerte y rica que sus vencedoras y naturalmente a la cabeza de ellas. Viéndose caer de pie en todas sus caídas, no tardó en apercibirse de que la causa de ese fenómeno consistía simplemente en que sus pies calzaban una plancha de oro cuya gravedad bastaba para enderezar su cuerpo por sí misma, luego que sus vencedores la abandonaban caída en el suelo. Esa plancha de oro era el impuesto de Aduana que todas las provincias vertían en su puerto.”

Y para referirse a las causas espirituales, el chileno Gonzalo Bulnes escribió: “La colonia fue un estado de sumisión a influencias morales más que materiales. Más que la fuerza, lo que dominaba a las posesiones de América era el prestigio inconmensurable de la monarquía y el auxilio ilimitado que le prestaba la Iglesia, la que hacía de la causa del rey caso de conciencia y de salvación del alma”.

“No fueron las guarniciones militares las que mantuvieron sometida la América a la España durante tres siglos, ya que España apenas tuvo fuerzas en uno que otro punto de sus dominios, y estas las destinaba a mantener a raya a las tribus indígenas. Donde las *indiuclús* no oponían resistencia, donde se incorporaron pacíficamente al movimiento comercial, España no tuvo sino los poquisimos soldados que exige el gobierno en todas partes, y aún la mayoría de los que desplegaron el pabellón de Castilla no eran Españoles sino criollos e indígenas, prueba concluyente de que el dominio de España no se asentaba en la fuerza.

No fue, pues, la tiranía de la fuerza la que mantuvo la sumisión de América en el periodo colonial.

Fueron otras influencias de carácter moral, acaso más sólidas que las fuerzas mismas, las que sostuvieron sin intervención, y casi sin protectores, el poderío de España en nuestro continente hasta 1.810.

La colonia fue el atraso intelectual. No en todas las secciones de América existía imprenta y, donde la había, su radio de acción, como elemento de cultura general, era sumamente reducido. El libro circulaba difícilmente. La inmensa mayoría de la población no sabía leer. Había algunas escuelas de primeras letras y algunas universidades y colegios conventuales en las principales ciudades del continente pero apenas alcanzaban a servir a una pequerísima parte de los habitantes.

Este cuadro se acentúa más en un punto que en otro, pero se aplica en general a todos, sin exceptuar al Perú, que era el centro social más importante de Sudamérica, porque si bien tenía imprenta y diario, este no correspondía en modo alguno a lo que se ha conocido después con ese nombre.

Para que la revolución prendiera en las masas fue necesario atacar y destruir todos los vestigios convencionales del pasado y arrancar del alma americana el respeto al rey y la sumisión a la Iglesia. Hubo que enseñarles que ese soberano que la superstición monárquica representaba como un *vicario*, con mandato del cielo, era un hombre sometido a las pasiones, debilidades y vicios de los demás, y que la Iglesia no tenía derecho de inmiscuirse en los intereses terrenales que se debatían.

Antes de que esos principios penetrasen en la conciencia de los defensores de América, el levantamiento no era sino insurrección. Desde que ellos ingresaron fue revolución. La demolición del pasado fue la parte más difícil de la guerra de la independencia. Ella no concluyó bien nunca porque siempre hubo defensores obstinados del rey y de la Iglesia. Los últimos ejércitos que sostuvieron la causa española en los campos de batalla se componían en parte considerable de americanos. Esto ocurrió en todas partes.

La revolución de la independencia es un cono invertido: no empezó en las masas. Las masas vinieron después. La revolución se propaga por ondas que el tiempo dilata. La voz que parte de las universidades y cabildos penetró en los valles, en las llanuras, en las montañas y conmovió hasta los rincones más mediterráneos de las soledades americanas. Cuando las masas estuvieron insurreccionadas, corrieron a los campos de batallas. Todos los frenos de la antigua organización administrativa estaban rotos. Una nueva sociabilidad se levantaba enfrente del pasado. Un suave baño de filosofía racional sustituía a las viejas doctrinas. Ya no se nombraba al rey ni a la Iglesia. Se hablaba de derechos del hombre, de soberanía popular, de gobierno autónomo, de libertad comercial. Bernardo O'Higgins, educado en

Inglaterra, hablaba de inmigración y de libertad de cultos. La revolución de la independencia fue para las colonias americanas un salto en lo desconocido.

Vencida España, hubo que proceder a organizar gobiernos fundados en los nuevos principios. Si triunfar había sido relativamente fácil, constituirse era mucho más difícil.

El individualismo militar, que fue una necesidad de la guerra de montoneras en toda América, era otro obstáculo formidable para la organización de los gobiernos republicanos, constreñir a la obediencia a hombres en quienes se había fomentado por diez años consecutivos el espíritu de rebelión, era una empresa por demás ardua. Esto explica los enormes tropiezos que ha tenido la América para constituirse. Las revoluciones que brotaron como el producto espontáneo de su suelo conmovido en los años que sucedieron al triunfo de la independencia, el caudillaje, también militar, que tomó la dirección de las masas.

El sistema representativo era un instrumento demasiado delicado para las manos toscas de un pueblo desprovisto de educación política. Esto provenía de que, durante la colonia, los habitantes de las secciones americanas no habían tenido ninguna participación en el gobierno, el que se ejercía por autoridades españolas. Consejos de Indias, Obispos, Capitanes Generales, Audiencias, todo con absoluta prescindencia del pueblo.

Las únicas corporaciones en que los habitantes de América tenían alguna entrada eran los cabildos y por eso ellos representaban el sentimiento americano en el periodo de la independencia. Ese pueblo que no había intervenido en el gobierno para nada, que ignoraba los resortes de la máquina, fue llamado de improviso a gobernar en congresos deliberantes, a pasar sin transición de la colonia al sistema representativo, del régimen político más embrionario al más perfecto, y atropellar en esta forma todas las etapas de la fisiología social.

En este punto, hay una diferencia profunda entre las colonias españolas y los Estados Unidos Norteamericanos. En Norteamérica, los congresos eran una institución nacional incorporada a los hábitos de sus pobladores, a tal punto que Washington no fue sino delegado de uno de ellos al emprender la campaña en favor de la independencia. El congreso decretó la insurrección, nombró general en jefe y dirigió la operación militar y política.

El régimen representativo tenía, pues, en Norteamérica, un organismo nacional ordenado y tranquilo que funcionaba como un engranaje suave en la máquina del Estado. No así en las colonias

españolas, que no la conoció sino de orden y que no habían hecho el peligroso ensayo del gobierno popular.

Cuando la independencia se consumó en ambas Américas, los Estados Unidos continuaron la normalidad de su vida, y se rigieron por medio de Congresos, mientras que los pueblos de origen español dieron por primera vez intervención en el gobierno a hombres y pueblos sin la menor educación política, lo que explica la regularidad de la marcha de unos y los tumbos y quebrantos en la de los otros."

## COROLARIO

Bolívar ya había sentenciado: "Los caudillos son esquivos a la integridad nacional, porque ella hace peligrar los privilegios de las familias hegemónicas del interior".

## RECUERDOS DEL BUENOS AIRES VIRREINAL

"Estos países, como sabes, fueron 300 años colonias españolas. El sistema más prolijo y más admisible fue formado y ejecutado con gran sabiduría. Nada fue hecho sin profunda reflexión. Tres cadenas sujetaron este gran continente a su metrópoli. EL TERROR... LA IGNORANCIA... Y LA RELIGIÓN CATÓLICA. De padres a hijos se transmitió con pavor. La Revolución del Cuzco, los castigos que se habían dado a los conspiradores y el suplicio al heredero del Trono de los Incas, o Jefe supuesto de la Revolución, de atarlo vivo sobre cuatro caballos y hacerlo así despedazar en la Plaza de Oruro. Me tiembla el pulso y el corazón solo al escribirlo. Y fueron CRISTIANOS CATÓLICOS ROMANOS los que tal mandaron y ejecutaron. Y era la religión de Cristo, toda dulzura y piedad lo que se venía a enseñar a estas grandes poblaciones de infieles.

Este solo hecho basta para aterrar, y una vigilancia incansable sobre el menor indicio imponía siempre, nadie podía olvidarse de su posición: Dado el PRIMER PASO DEL TERROR POCO HAY QUE HACER PARA MANTENERLO; los que han vivido bajo su peso podrán comprenderlo. La ignorancia era perfectamente sostenida. No había maestros para nada, no había libros sino de devoción e insignificantes. Había una Comisión del Santo Oficio para revisar todos

los libros que venían, a pesar de que venían de España, donde había las mismas persecuciones...”.

(Fragmento de las memorias escritas por Mariquita Sánchez de Thompson en el año 1.865 y entregadas a Santiago de Estrada.). Mariquita nació en 1.786 y murió en 1.868. También debió vivir exiliada en Montevideo en tiempo de Rosas. (Memoria ocultada durante 100 años).

## DESCRIPCION DEL GAUCHO

“El gaucho argentino no reconocía por jefe ni prestaba servicio militar sino al caudillo que él mismo elegía por su propia inclinación. Ante todo se tenía por hombre libre; y como tal usaba de su criterio y de su gusto individual con absoluta independencia de cualquier otro influjo. Eso sí, cuando se había decidido por una bandera, su adhesión no tenía vallas y podía contarse con ella para toda la vida; no economizaba sacrificio ninguno; y su constancia, sobre todo en las luchas políticas, llegaba hasta el heroísmo. Tomaba partido por sentimiento propio y por pasión, jamás por interés ni por la mira de obtener el menor provecho directo como premio de sus esfuerzos. Lo único que lo movía eran las afinidades de los hábitos y de las tendencias entre su persona y la de los jefes a quienes servía; es decir, un patriotismo a su modo, pero que en resumidas cuentas era un sentimiento político y moral que tenía causas puras y libres en su misma voluntad.”

Vicente Fidel López

## LA IGLESIA CATOLICA ALABANDO AL RESTAURADOR

“A las diez de la mañana el juez de Paz y vecinos se dirigieron con un elevado carro triunfal a casa del HEROE a sacar su retrato y el de su esclarecida esposa. Al recibir los retratos, el Juez de Paz pronunció en la puerta de calle de nuestro ilustre Restaurador la alocución que va señalada en el N° 1. En el centro de las tropas de caballería e infantería que escoltaban los retratos, conducía Don L. B: un rico estandarte de seda punzó alegóricamente bordado de oro, costeado para este acto por el mismo ciudadano. El retrato fue recibido en el atrio de la Catedral, por el Sr. Cura y otros eclesiásticos, y colocado dentro del templo al lado del Evangelio. El templo estaba perfectamente adornado; la majestad con que brillaba, persuadía que era

el Tabernáculo del Santo de los Santos. La misa fué oficiada a grande orquesta y la augusta Solemnidad del acto no dejaba nada que desear.

Nuestro ilustrísimo Sr. Obispo Diocesano Dr. Mariano Medrano asistió de medio Pontifical y celebró nuestro digno provisor canónico Don Miguel García. El Sr. Cura de la Capital Don Felipe Elortondo y Palacios desempeñó con la maestría que lo tiene acreditado la difícil tarea de hacer la apología del Arcángel San Miguel, mezclando oportunamente elocuentes trozos alusivos a la función cívica en honor del HEROE y en apología de la causa federal. Fue en seguida presentado el nuevo estandarte ante las aras y recibió la bendición episcopal.”.

## LA GENTE DECENTE ALABANDO AL RESTAURADOR

“Luego que el Sr. Inspector General dispuso la retirada del retrato, empezó la marcha en el mismo orden, siguiendo la columna por el expresado arco principal y de este por la calle de la Reconquista hasta la casa de S. E. Al salir de la fortaleza el acompañamiento, se empeñaron las señoras en conducir el retrato de S. E. Tirando del carro que alternativamente habían tomado los Generales y Jefes de la comitiva para conducirlo al templo. Las señoras mostraban el mas delicado y vivo entusiasmo y vimos con inmenso placer a las distinguidas señoras Doña Pascuala Belausategui de Arana; Doña Guillemina de Pinedo; Doña Carmen Quintanilla de Alvear; Doña Juana Manuela Maciel de Rolón y Doña Dolores Quiroga y otras damas no menos respetables, alternándose en esta demostración federal y patriótica. Al llegar a la casa de S. E. las mismas señoras depositaron el cuadro en el salón de S. E. donde la comitiva fué recibida con la más delicada urbanidad por su respetable familia. Cerca de las 5 de la tarde, se retiró la concurrencia, satisfechos todos de haber cumplido un deber de patriotismo y amistad, con el agradable recuerdo de aquel día.”.-

(La Gaceta Mercantil 1º de Septiembre de 1.839)

## SALTO HISTÓRICO FUERA DE FOCO

Ochenta y nueve años después de este capítulo “Restauración”, en 1.969, los gremialistas cordobeses Agustín Tosco y René Salamanca organizarán a obreros y estudiantes universitarios produciendo una protesta social sin precedentes en la historia

Sudamericana.- Esa revolución, llamada "CORDOBAZO", logrará la renuncia del Gral. Onganía, quien usufructuando el poder por la fuerza de las armas, quería eternizarse en la tiranía de la Sociedad Argentina siempre con la complicidad de los Medios Comunicacionales, Curia Católica y Sociedad Rural de Palermo. Muerto Agustín Tosco, ningún sindicalista posterior llegará a poseer un liderazgo con esa capacidad de convicción y aunamiento libertario colectivo.



**Héctor Lombera**  
sanoarte@yahoo.com.ar

## **Hace ya... medio siglo... cinco décadas...diez lustros, o...CINCUENTA AÑOS (como el lector lo prefiera)**

Salían desde la Confluencia del Neuquén, en un viejo colectivo cedido por el Gobierno Provincial - sin aire acondicionado en pleno enero; ni asientos reclinables; ni azafata... la cena y el almuerzo la ponían los pasajeros- rumbo a Cosquín (ya era la Capitaaaal del Folkloooooee) un grupo de jóvenes, los que, aparte de sus obligaciones laborales diarias: empleados, oficinistas, docentes, talleristas o estudiantes tenían la mala costumbre de pasar los fines de semana y otros días feriados o no laborables practicando danzas, canto, música y poesía en el antiguo pero cómodo escenario con que la Compañía Teatral Amancay había dotado a las instalaciones de la Cooperado Escolar Conrado Villegas (hoy: La Conrado).

Tenían un sueño mas, ya que el primero: el de competir en el escenario mayor del folklore representando la Provincia del Neuquén, se había cumplido. Esto, después de recorrer las instancias de selección por toda la provincia, que había programado la entonces Comisión Provincial de Cultura cuya dirección estaba a cargo de don Ernesto L. Bongiovani,.

El segundo era el de ubicar a Neuquén en el calendario del folklore nacional, en una época en que según algunos estudiosos "la Patagonia no tenía folklore"

Eran tiempos de sueños, de fantasías, de quimeras. Donde todos los que vivían Neuquén, porque no solamente estaban o vivían en Neuquén... lo vivían y en la Provincia habían confiado todas sus utopías.

El segundo sueño se cumplió... y podría rememorarse, pero que mejor que dejar ese relato a cargo de envejecidas fotografías y amarronados recortes periodísticos que recuerdan desde la tipografía de entonces como llego a Neuquén el Camín Cosquín (en algún momento ubicado en una de las vitrinas del Museo Histórico Provincial) y dejar que aquellos que vivieron esa aventura hoy puedan recrearla en el tiempo sin tiempo de las memorias.



## **Nota oficial remitida desde Cosquín**

Cosquín, Capital del Folklore  
30 de Enero de 1964.

Señor Director de Cultura  
Don Ernesto L. Bongiovanni  
Casa de Gobierno  
Neuquén

De nuestra consideración.

Finalizado el 4º. Festival Nacional de Folklore, la Comisión Municipal de Cultura Turismo y Fomento de Cosquín, se complace en dirigirse a Ud. a fin de hacerle llegar su más afectuosa felicitación por el destacado lugar que la Delegación de esa provincia ha obtenido en este evento, circunstancia que demue-

tra los quilates de tan meritoria labor.

Esta muy feliz oportunidad es propicia para agradecerle al señor Director su empeñosa colaboración para el arribo a tan significativo triunfo, que a no dudarlo, ha de servir de ejemplo y estímulo para el futuro.

Nos permitimos encarecer a Ud. arbitre los medios más breves a fin de hacer extensas estas líneas a todos los integrantes de la Delegación que tuviera la honrosa misión de representar a Neuquén.

Sin otro particular, sírvase aceptar las seguridades de nuestra más atenta y cordial consideración.

Dr. Reynaldo H. Wismer  
Presidente  
Eduardo Credenziero  
Secretario General

# VEA y LEA

AÑO XVIII

27 DE FEBRERO DE 1964

Editor responsable:  
EDITORIAL VEA Y LEA S. A.  
Aparece jueves por medio

Fundador: EMILIO RAMIREZ

ADHERIDA AL INSTITUTO  
VERIFICADOR  
DE CIRCULACIONES



Con los típicos ponchos araucanos, "ponchos cuor del cándor, ponchos pa' todo el cuerpo", se presentó la delegación neoguina en el escenario. Y actuaron tan bien, que obtuvieron el premio máximo de conjunto.

# NEUQUEN:

## PREMIO PARA LA GENTE DE LA TIERRA DEL PEHUEN

• LA DELEGACION Y CONJUNTO DE LA PROVINCIA PRESENTARON  
ESKIMIFICACION DE UN INSTANTE DEL "VILATUM", CON SU BAL  
DEL "CHICCO" (VESTIDO), HEN LOGRADO.



Contra los integrantes del con-  
junto los Quil Nequa.



La señora Adela de Abel, dele-  
gada de Neuquén.



La delegación de Neuquén en plaza de los cerros.



Grupo de baile de Neuquén presentando para FOLKLORE.

## DELEGACION DE NEUQUEN

Compuesta por la Agrupación de Arte Folklórico que dirige Héctor Lombera y el conjunto "Los Quil Neucó".

### INTEGRAN LA AGRUPLICACION:

Héctor Lombera.  
Ana de Lombera.  
Roberto Iruñibel.  
Lita Lombera.  
Alberto Jara.  
Pablo Almonraba.  
Miryam Ambrosio.  
Diana Anzorata.  
Martín Lanzetta.

### INTEGRAN EL CONJUNTO "LOS QUILE NEUCÓ":

David Ambrosio.  
Carlos Jango.  
Guillermo Valverde.  
Eduardo De Luca (director).

### DELEGADA:

Adela de Abel.

### DIRECTOR DE LA DELEGACION:

Héctor Lombera.

# VALORES PREMIADOS

**Primer premio, a la mejor presentación:** Delegación de Neuquén.

**Segundo premio, a la mejor presentación:** Delegación de Mendoza.

**Conjunto vocal:**

Primer premio: Chaco.

Segundo premio: Formosa.

**Conjunto vocal:**

Primer premio: Formosa.

**Salida de baile:**

Primer premio: Formosa.

**Salida de canto:**

Primer premio: Formosa.

**Coreografía-cantante:**

Primer premio: Chaco.

**Premio Estímulo:**

Interpretación del valsillo por la delegación de la provincia de Buenos Aires.

Conjunto vocal de la delegación de Corrientes.

Conjunto vocal femenino de la delegación de Mendoza.

Cuadro costumbrista de la delegación de NE. Aires.

Fiesta de San Esteban de la delegación de Santiago del Estero.



## EL JURADO

que ha participado en la selección de concursos en el IV Festival Nacional del Folklore son el siguiente: Prof. Lázaro Marr, Valente Anzo Guala, Lito Aguirre Sarrazon, Ph. Carlos Herrera Alberto Rodríguez, María Doretti, doctor Juan Carlos Acuña, Prof. Rodolfo Baruffi, Premio Nacional.

# Con los Ganadores del IV Certámen Nacional del Folklore

Cómo habíamos prometido damos con la presente esta la semana de ellos, en torno a los ganadores del festival del folclore argentino en Cosquín, lugar donde tuvieron lugar.

La "Asociación de Arte Folklórico Argentino" de Héctor Lombera, y el conjunto los "Quil-Nesca" representantes de la Delegación Folklórica enviada a Cosquín fueron quienes en forma definitiva alcanzaron el 1.º premio del IV Festival Nacional del Folklore, efectuándose el privilegio cultural de Neuquén.

Como una vez integran a dicha Delegación:

Am B. de Lombera, Diana Antonella, Lila Lombera, María Lambert, Miriam Andujar, Hilda Lombera, A. Jorge Jara, Pablo Valentín Roberto Lara, Julián (formas el cuerpo de danza) y David F. Ambrósio, Elvira A. De Lara Chaffarino Valverde, Carlos Jara (programa el conjunto vocal).

De acuerdo a lo dispuesto en el reglamento, nuestra representación no irá durante días. Una vez en un día empezamos a cantar: "Un año es a cantar" con la representación de los señores Hilda, Formosa Amara Zamba, Mariana y

un motivo arcaico, intentando una parte de un reglamento del Pucú Parrandero que actualmente se halla desapareciendo la tradición — en los festivales artísticos colectivos en nuestra provincia en la zona cordillerana.

Nuestro cuadro compuesto local y guita recibió por su sencillez, sobrecargando la vitalidad y originalidad de los reglamentos. El cuadro arcaico no fue toda una sensación ya que era la primera vez que en un Festival Nacional de Cosquín se veía algo así.

Por el vertice realizado, la Delegación neuquina debió esperar al día martes 21 y el sábado 25, y el resultado general, debió presentarse nuevamente el domingo 26. Este mismo día se realizó el entrega de los Premios, recibiendo nuestra Delegación — como primer premio — la réplica del folclore Cosquín con una placa de oro grabada el pie atado un diploma de honor destinado al Gobierno de la Provincia, y la entrega simbólica de la Bandera Nacional — Bandera del Festival — que permanecerá en nuestra provincia durante 1964, para ser entregada el año próximo por la Delegación que ya representará a Neuquén.

— Queremos realmente agradecer por la libertad que existe entre las delegaciones. — Recogimos mucha simpatía y tuvimos mucha acogida entre el público de Cosquín. — Llegamos a Cosquín con la firme proposición de poner el mayor empeño y esfuerzo de nuestra parte, para dar buen resultado el prestigio neuquino.

Verdaderamente, y es de lamentar, que el público de nuestra ciudad le dé tan poca importancia a un Festival Nacional (Fiesta Mayor del Folklore Argentino), como se el que se realizó en Cosquín primero después de haber obtenido nuestra Provincia el Primer Premio.



Cosquín y Río Negro, febrero 22 de 1964



LA PROVINCIA

# Con los Ganadores...

...vicio por anterior a los nuevos triunfos tanto del como la bicolor Mendoza con nuestra representación esta año.

## Hablan nuestros muchachos

Para dar una impresión a nuestros lectores, directa de la que aconteció en Cosquín entrevistamos a un núcleo del juvenil conjunto que en su mayoría integran la Agrupación de Arte Folklórico Argentino, que dirige el señor Héctor Lombera, que nos dicen lo siguiente:

El fallo del jurado se resolvió en diez personas, de las cuales recibimos las felicitaciones.

— Queremos realmente agradecer por la libertad que existe entre las delegaciones.

— Recogimos mucha simpatía y tuvimos mucha acogida entre el público de Cosquín.

— Llegamos a Cosquín con la firme proposición de poner el mayor empeño y esfuerzo de nuestra parte, para dar buen resultado el prestigio neuquino.

Verdaderamente, y es de lamentar, que el público de nuestra ciudad le dé tan poca importancia a un Festival Nacional (Fiesta Mayor del Folklore Argentino), como se el que se realizó en Cosquín primero después de haber obtenido nuestra Provincia el Primer Premio.

...vicio de la dignidad forma 1º. NEUQUÉN 4,64 puntos 2º. MISIONES 4,50 puntos. Luego se otorgaron los premios individuales a los solistas en canto, baile, recitado, cachaño, etc., repartido entre los integrantes de Clases y Formas.

— Nos impresionó la cantidad de gente, amante del folclore, que diariamente se dio cita en la Plaza Nacional del Folklore "Pedro Pablo Kuczynski". Patales calculadas alrededor de 30.000 personas por día y el sábado y domingo últimos, cerca de 50.000.

— El fallo del jurado fue justo, prueba de ello es la aprobación general de todos.

Debían seguir los sabios consejos del Martín Fierro con respecto al estudio: "Los hermanos son amigos, porque con la ley primera..."

— Estamos orgullosos de haber logrado ese premio, es el mayor festival de nuestro folclore, ya que constituye un estándar de gran valor y un gran impulso en el orden cultural social para nuestra Provincia, y para nosotros el honor y la satisfacción más del de haberlo conseguido.

# Concluyó la Fiesta Nacional del Folklore

COSQUÍN, 27 (C.L.). — Más de 30.000 personas asistieron a los actos culminatorios de la Fiesta Nacional del Folklore, celebrados anoche en esta ciudad.

Los presidió el gobernador de la provincia, señor Justo Plaza Molino, y asistieron otras personalidades civiles, militares y eclesiásticas. En horas de la tarde desfilaron por las calles de Cosquín, Nilda I, integrante de la delegación de San Luis, proclamada Paísaña Nacional del Folklore 1964, y los conjuntos participantes en el festival. También se realizó la tradicional chaya porteña. A las 22, en la plaza Fróscuro Medina se efectuó la distribución de premios, oportunidad en la que usaron de la palabra el

presidente de la comisión organizadora, doctor Santos Sarmiento, y el presidente de la Dirección de Turismo, señor Miguel Barrera.

Secuencialmente se procedió a distribuir las estatuillas hechas a los ganadores del magno certamen. El primero y segunda premio de conjuntos correspondió a las delegaciones de Neuquén y Misiones; a Chaco y Formosa, por los dúos; a Chaco y Entre Ríos, por recitado, y a Formosa y Corrientes, por solistas.

Formosa obtuvo también el primer premio por el mejor conjunto vocal. Todos estos conjuntos así como también Los Fronterizos y otros de no menor jerarquía, brindaron una fiesta inolvidable.

\*El material periodístico fue extraído del número especial para el Festival de la Revista FOLKLORE y recortes de diarios de la región y Capital Federal

NB

El próximo 25 de Enero nuevamente comenzará el ritual anual donde se congregan todos los artistas de la canción, la danza y la poesía popular folklórica, en la grilla programática no aparece (espero sea una equivocación) la delegación de Neuquén, si, la de la Provincia del Chaco, a la que sabiamente acompaña Luis Landricina quien fue el ganador del Primer Premio Cuentista-Recitador en la edición coscoína del 1964 y desde allí comenzó su meteórica carrera.



# De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 15 N° 50 tercera época  
Febrero 2014

Domselaar - Provincia de Buenos Aires  
REPÚBLICA ARGENTINA

[www.revistademispagos.com.ar](http://www.revistademispagos.com.ar)

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



**Pacheco Dúo**  
*Graciela Arancibia*



**Aldo Castagnasso y Carlos Riso**  
**Entre Ríos: Palacio San José**  
*Carlos Raúl Riso*



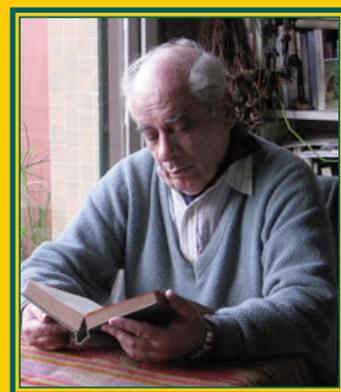
**Jaime Dávalos**  
*Ernesto Tejeda*



**Hugo Giménez Agüero**  
*Héctor García Martínez*



**Julio Molina Cabral**  
*Julio Enrique López*



**Héctor García Martínez**  
*Graciela Arancibia*



**Jorge Cafrune**  
*Hamid Nazabay*



**Marcelo Ferrer**  
*Carlos Arancibia*

## Además:

- EL CULTIVO DE LO FOLKLÓRICO- por:**Roberto "Coya" Chavero**
- DE PLUMAS CON FUNDAMENTO- por:**Carlos Arancibia**
- AL RESCATE DE LINO CASASOLA- por: **Oscar Augusto Berengan**
- PABLO VAZQUEZ: PAYADOR ARGENTINO- por:**Ernesto Tejeda**
- LES NUITS DE PARÍS- por:**Roberto "Coya" Chavero**
- LA MUERTE DE DON MANUEL LLANQUÍN- por:**Herminia Navarro**
- EL CRIOLLISMO EN AMÉRICA ARGENTINA- por: **Julio Rodríguez Ledesma**
- LA BOINA Y LA ALPARGATA- por:**Pablo Giachello**
- HACE YA... MEDIO SIGLO... CINCO DÉCADAS...- POR:**Héctor Lombera**